

Gemengebuet 03/2025



Heures d'ouverture Bureau de la population/État civil

Lundi-jeudi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00 / Vendredi : 8:00 - 14:00

Sur rendez-vous*:

Mardi : 16:00 - 18:30 / Vendredi : 07:00 - 08:00

*Demander votre rendez-vous par téléphone (35 01 13-250), par e-mail (population@schuttrange.lu), en ligne (www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous) ou par code QR.



Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Claude **MARSON**, *bourgmestre*
Serge **EICHER**, *échevin*
Conny **NEY**, *échevine*

Conseillers communaux

Jean-Marie **ALTMANN**
Nora **FORGIARINI**
Andrew **KISER**
Annemarie **NAGEL**
Jules **SAUBER**
Serge **THEIN**
Paul **THEISEN**
Nicolas **WELSCH**

Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259

Natascha **PARAGE-KIMMEL**
Sandy **LUCIUS**

Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229

secretariat@schuttrange.lu
Alain **DOHN**, *secrétaire communal*
Annick **GUT**
Joëlle **HUBERTY**
Sandy **LUCIUS**
Robert **MANNES**
Ranjit **NEUMAN**
Victor **NEUMANN**

Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259

population@schuttrange.lu
Vincent **NICLOU**, *chef de service*
Barbara **CASH**
Ronny **LUX**

Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

recette@schuttrange.lu
Mireille **REDING**, *receveur communal*

Service financier, Facturation

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

facturation@schuttrange.lu
Florian **ALTMANN**
Laurent **HARTZ**
Cécile **STRONCK**

Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-600
relations.publiques@schuttrange.lu
Vicky **JUNGBLUTH**, *chef de service*
Philippe **LENTZ**
Larry **DA LUZ**

Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249
Daniel **FLIES**

Service Urbanisme

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249

Tania **VELEZ**, *chef de service*
Cédric **NÉRÉ**

Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249
servicetechnique@schuttrange.lu
Daniel **PACIOTTI**, *chef de service*
Rodrigo **CLAUDIO**
Raoul **PETRY**
Michel **SCHOMMER**
Paul **SCHUMMER**
Daniel **GIALLOMBARDO**, *agent municipal*
Kelly **SEPULVEDA**, *secrétariat du Service technique*

Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51
Serge **HOFFMANN**, *chef de service*

Enseignement

T. 35 98 89-320 / F. 35 98 89-398
Joëlle **MAX**, *présidente du Comité d'école*
Steve **BACK**, *service scolaire*

Service conciergerie

T. 35 01 13-340

Oliver **PLEYER**, *chef de service*

Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371 / F. 35 98 89-379
GSM 621 154 707

Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

Centre forestier

Pit **LACOUR**, *préposé-forestier*
T. 247 - 56694 / 56688
GSM 621 202 102

Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648
mediation@schuttrange.lu

Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour
T. 34 86 72

Police

T. 113

Police - Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000

Appel d'urgence

T. 112

Gemengebuet 03/2025



Gemengerot vum 30.04.25 & 21.05.25	4
Conseil communal du 30.04.25 & 21.05.25	15
Local council meeting 30.04.25 & 21.05.25	25



Offiziell Informatiounen	
Informations officielles	
Official information	36



Klimapakt	
Pacte climat	
Climate pact	50



Projete vun der Gemeng	
Projets de la commune	
Projects of the commune	58



Aktivitéite vun der Gemeng	
Activités de la commune	
Activities of the commune	59



Veräinsliewen	
Vie associative	
Association activities	70



Manifestatiounskalenner	
Calendrier des manifestations	
Calendar of events	78



LU

Sëtzung vum Gemengerot 30.04.2025

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der véierter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2025.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Schäffen Andrew KISER esou wéi d'Conseillere Nora FORGIARINI a Jules SAUBER.

Heibäi deelt hie mat, datt:

- Den Här Andrew KISER dem Här Serge EICHER eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen;
- D'Madame Nora FORGIARINI der Madame Annemarie NAGEL eng Procuratioun ginn huet, fir an hirem Numm ofzestëmmen;
- Den Här Jules SAUBER dem Här Serge THEIN eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Ausserdeem deelt de Buergermeeschter mat, datt d'ëffentlech Ofstëmmung vun dëser Sëtzung mam Conseiller Jean-Marie ALTMANN ufänkt.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter iwwer d'Evenementer, déi zanter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Samschdes, den 29. Mäerz, huet de Schäfferot zesumme mat der Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung op hir „Grouss Botz“ invitéiert. Mat der Hëllef vu ville Scoute souwéi Biergerinnen a Bierger, déi fräiwëlleg de ganze Moien deelgeholl hunn, goufen Offäll laanscht Stroossen a Feldweeër gesammelt. Mëttes hu Membere vum Veräin „Schëtter Hëllef“ eng Zopp fir d'Participanté preparéiert. Et stellt ee fest, datt d'Quantitéit un Offäll laanscht d'Stroossen iwwer d'Joren ofhëlt, och wann et nach ëmmer Plaze ginn, déi ganz verschmotzt sinn. Den edukative Charakter vun dëser Aktioun ass wichteg, a mat héijer Warscheinlechkeet wäerten déi Jonk, déi deelhuefen, als Erwuessener e méi respektvollen Ëmgang mat der Natur hunn an hir Offäll net einfach do entsuerge;
- Parallel zu der Aktioun „Grouss Botz“ huet och déi zweet Editioun vum Occasionsmaart vun der „La Leche League Luxembourg“ am Centre culturel stattfonnt;
- Sonndesmoies um 10 Auer gouf d'Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren an der Syrstrooss zu Iwwersiren ofgehalen. Nomëttes huet den „Luxembourg Allergy Network“ seng Ouschterfeier am Schëtter Treff organiséiert;
- Méindes, den 31. Mäerz, huet d'Generalversammlung vum „Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig“ owes am Sall Bichelgréitche um Schoulcampus stattfonnt;
- Mëttwochs, den 2. Abrëll, gouf de Cabaret „Mämmories“ am Centre culturel opgefouert. Den Owend, organiséiert vun der Kulturkommissioun, war gemittlech a gutt besicht mat ronn 60 Spectateuren.
- Freides, den 11. Abrëll, huet de Club des Jeunes seng Generalversammlung an hirem Lokal ofgehalen. Den Dag drop, bei schéinem Wieder, huet de Schëtter Maart stattfonnt. Kanner haten d'Méiglechkeet, am Schëtter Treff Ouschtereeër ze fierwen;
- Fir de Karfreideg, den 18. Abrëll, konnt een am Café de la Gare zu Mënsbech frittéierte Fësch kafen – fir do z'iesse oder matzehuelen. D'Aktioun gouf vum „Tornado Team Hamm“ organiséiert;

- Dënschdes, den 22. Abrëll, gouf en Don vun 2.517 € un d'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) fir de Projet MASIPAG iwwerreecht, deen nohalteg Landwirtschaft op de Philippinnen ënnerstëtzt. Dëse Betrag koom zum Deel aus de Recettë vun der Editioun 2024 vum „Faire Genoss um Kaffisdësch“, mee och duerch Done vun de Partnergemeinen Nidderaanwen, Conter a Sandweiler;
- Mëttwochs, den 23. Abrëll, huet d'Sport- a Fräizäitkommissioun eng Bus-Exkursioun op Huy organiséiert, fir un der Arrivée vun der Flèche Wallonne deelzehuelen;
- Donneschdes, de 24. Abrëll, hunn d'„Lëtzebuerger Rousefrënn“ hir Generalversammlung owes am Sall Bichelgréitche um Schoulcampus ofgehalen;
- Freides, de 25. Abrëll, huet déi politesch Partei „Schëtter Bierger“ en Afterwork mat Grillfest an Tombola am Café de la Gare organiséiert;
- De Weekend vum 26. Abrëll huet den Event „Wine and Dine“, organiséiert vun der Amicale vun de Pompjeeë Mënsbech-Schëtter, am Centre culturel stattfonnt;
- Méindes, den 28. Abrëll, huet och d'Pleniëre vum „Ronnen Dësch“ zu Luerenzweiler stattfonnt, am Kader vum „Vivre ensemble“, wou d'Gemenge sech iwwer hir Projeten austauschen a wou betraffe Ministeren op d'Froen äntweren. Eis Gemeng war duerch de Buergermeeschter an d'Membere vun der Kommissioun fir d'Zesummeliewe vertrauden;
- Gëschter, den 29. Abrëll, gouf eng Kleedersammlung vun der Associatioun „Aide aux enfants handicapés et défavorisés de Luxembourg“ an eiser Gemeng organiséiert. D'Awunner konnten hir al Kleeder, Schong an aner Textilie fir e gudden Zweck spenden;
- Gëschter Owend huet de Schäfferot d'Bierger op e Participatiounsatelier an de Centre culturel invitéiert. Et goufen déi participativ Projeten am Kader vun der Biergerbedeelegung, esou wéi dat neit Noperschaftsnetzwierk HOPLR virgestallt. Dono goufen Atelierer zesumme mat de Bierger organiséiert, fir Iddien am Kader vum Participatiounsbudget ze entwéckelen. Leider war d'Participatioun net ganz grouss, mee zwou Gruppe vu 5 bis 8 Persounen hu gutt zesumme geschafft. En aner Atelier gëtt am Hierscht organiséiert. D'Gemeng wäert bis dohi weiderhi kommunizéieren, fir nach méi Leit ze motivéieren, sech anzebréngen – net nëmme mat Iddien, mee och duerch perséinlechen Engagement;
- Wat de Partizipative Budget ugeet, ass de Kalenner wéi follegt:
 - D'Projete kënnen nach bis Enn Juli agereecht ginn. An deem Kader gëtt een Appel à projets iwwer d'Informatiounskanal lancéiert;
 - Am August gëtt iwwerpréift, ob d'Projete recevabel a machbar sinn;
 - Am September ginn d'Projete vum Decisionscomité ausgewielt;
 - Am Hierscht kënnen se dann ëmgëtt ginn.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Evenementer, déi nach ustinn:

- Muer, den 1. Mee, um Dag vun der Aarbecht, wäerten erëm verschidde Veräiner an de Bëscher vun der Gemeng present sinn, fir déi schéin Traditioun vum Flechte vum Meekranz ze erhalen a gemeinsam ze feieren;
- Dësen Donneschdeg, de 4. Mee, organiséiert d'Sport- a Fräizäitkommissioun zesumme mat der Gemeng Schëtter déi traditionell Marche Gourmande. Dëse kulinarische Circuit vu ronn 13 Kilometer féiert iwwer en ausgeschëlderte Parcours mat 5 Statiounen. Start an Zil sinn am Centre culturel;



- Dënschdes, de 6. Mee, fënnt d'Generalversammlung vum Fotoclub am Pavillon bei der Minsber Gare statt, an e Mëttwoch, de 7. Mee, organiséiert d'Associatioun „Gaart an Heem Schëtter“ eng aussergewöhnlech Generalversammlung um 19 Auer am Schëtter Treff;
- De 7. Mee gëtt och de pedagogesche Chalet „Stippi“ offiziell ageweit;
- Den 8. Mee feiert de Gemengerot zesumme mat de berodende Kommissiounen den Europadag, a wëll heimat an dëser Zäit säi Bekenntnis zu engem staarken, vereenten a friddlechen Europa nach eemol ënnersträichen;
- Samschdes, den 10. Mee, fënnt de Schëtter Maart statt. Nieft de gewinnnten Aussteller wäert och e Kuch-Bakconcours organiséiert ginn. Jidderee ka matmaachen, ënnert der Bedéngung, datt de Kuch op d'mannst ee Fairtrade-Produit enthält – dëst am Kader vun de Fairtrade-Wochen. Duerno ginn all d'Kuche verkaaft, an d'Recettë ginn un d'ASBL „Luxembourg Allergy Network“ gespent;
- De selwechte Moie gëtt och e Pétanque-Tournoi um Terrain virun der aler Schoul zu Mënsbech gespillt. Dësen Tournoi gëtt vum Club „La Pétanque“ organiséiert;
- Sonndes, den 11. Mee, fënnt d'Generalversammlung vun der ASBL „Stippi“ um 12 Auer am Café de la Gare zu Mënsbech statt;
- Samschdes, de 17. Mee, organiséiert d'„Schëtter Musek“ hire grouse Galaconcert um 20 Auer am Centre culturel. Zesumme mat de „Schëtter Jongbléiser“ hu si e flotten a variéierte Programm zesummegeallt, dëst Joer ënnert dem Motto: „Come fly with us“. Tickete kënnen am Virverkauf bei de Veräinsmembere kaf ginn;
- Den 18. Mee fënnt den Dag fir Klima a Biodiversitéit statt, gekoppelt mam Natura 2000-Dag, dëst vun 10 bis 17 Auer am Centre culturel „Machera“ zu Gréiwemaacher;
- Freides, den 23. Mee, gëtt nees d'Nopeschfest gefeiert. Eis Gemeng mécht säit Jore mat bei dëser flotter Initiativ, déi d'Zesummeliwien an d'Noperschaftsrelatiounen stärke soll. Duerch d'Nopeschfest kann ee seng Noperen op eng gemittlech Manéier kenneléieren oder einfach eng schéin Zäit zesumme verbréngen. D'Gemeng ënnerstëtzt d'Organisatioun duerch d'Sécherung vun der Strooss an d'Bereetstellung vu Bänken, Dëscher a Poubellen – gratis natierlech;
- De Weekend no der Gemengerotssëtzung vum 21. Mee, also vu Samschdeg, 24. Mee, bis Sonndeg, 25. Mee, fënnt den Event „Classic Days Schëtter“ um Schoulcampus „An der Dällt“ statt. Nieft enger Ausstellung vun alen Autoen an Traktere si vill Animatiounen iwwer de ganze Weekend geplangt.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen:

- Wéinst Aarbechte vun den CFL un der Barrière PN63a bleift de Kierchewee viraussichtlech vum 5. bis de 16. Mee gespaart;
- Vum 28. bis den 30. Abrëll 2025 ginn et Nuetsaarbechten op der Eisebunnsstreck tëscht Lëtzebuerg a Waasserbëlleg, déi eventuell d'Nuetsrou stéiere kënnen;
- Zousätzlech ginn et temporär Ännerungen am Zuchverkéier tëscht Lëtzebuerg an Tréier wéinst weideren Aarbechten op där selwechter Streck, an zwar de 26. a 27. Abrëll 2025 an den 3. a 4. Mee 2025;
- Den Nationalen Dag vun der Digitaler Inclusioun fënnt de 17. Mee 2025 am Kader vum Salon vun der Digitaler Inclusioun an der Luxexpo – The Box statt;
- Den Här Andrew KISER wäert säi Mandat als Schaffen den 31. Mee néierleeën. Seng Demissioun gouf duerch een Arrêté ministériel vum 15. Abrëll 2025 ugeholl;

- Wat de Recrutement vu Studenten um pädagogesche Baurenhaaff „Moutforter Haff“ ugeet, deelt de Buergermeeschter mat, datt d'Gemeng Mutfert all Joer een Appel à candidatures a ronn zéng Nopeschgemengen organiséiert, fir sou vill Interesséierter wéi méiglech ze fannen. D'Gemeng Schëtter hat am Joer 2024 am Ganzen 8 Studenten zur Verfügung gestallt, déi jeeeweils fir zwou Wochen agesat goufen;
- Eng Brochure vum Syvicol mam Titel „D'Gemengegesetz liicht gemaach“ erkläre d'Reegelen iwwer d'Zoustännegkeeten, d'Organisatioun an d'Fonctionnement vun de Gemengen op eng vereinfacht a fir jidderee verständlech Aart a Weis.

Uschlëssend renseignéiert de Conseiller Nicolas WELSCH iwwer:

- déi lescht Reunioun vum Comité vum Syndikat SIDERE. Hei goufen et Erklärungen zur Erhéijung vum Präis fir d'Liwwerung vum Drénkwaasser, déi ongeféier 12% ausmécht. Dës Erhéijung ass haaptsächlech op d'staark Präiserhéijunge vum Syndikat SEBES zeréckzeféieren, déi si dem SIDERE fakturéiert, virun allem fir d'Capacité réservée an d'Uschlëss, déi sech tëscht 2022 an 2025 bal verduebelt hunn. Et ass awer festzehalen, datt de Präis, deen de SIDERE fir d'Waasserliwwerung berechent, praktesch onverännert bliwwen ass. De Conseiller WELSCH deelt och mat, datt de SIDERE amgaang ass, en neit administrativ an technesch Gebai zu Fluesweiler ze bauen;
- de Syndikat SIDEST kämpft aktuell mat verschiddene Problemer, besonnesch wat d'Personalverwaltung ugeet. Dës Schwierigkeeten sinn duerch d'Demissioun vum Receveur, vum Sekretär an och vun der Directrice faisant fonction d'itélech ginn. Zousätzlech huet ee Rapport de vérification vum Service de contrôle vum Inneministère Onreegelméissegkeeten an der Comptabilitéit opgedeckt. No Analyse vum Rapport huet de Büro Stellung geholl, an et ass elo eng déifgräifend Aarbecht néideg, fir d'Comptabilitéit an d'allgemeng Gestiou vum Syndikat ze verbesseren. Fir de Conseiller WELSCH ass d'Léisung vun dëse Problemer eng wichteg Prioritéit, wann een d'Bedeutung vum Syndikat kuckt, dee mat engem ordinäre Budget vun 18,7 Milliounen Euro an engem extraordinäre Budget vu 76 Milliounen Euro eng strikt Gouvernance verlaangt;
- strategesch Ännerungen an der Gouvernance vum Syndikat SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique), déi opgrond vun den Empfehlungen aus engem Audit vun 2023 ëmgeseit goufen. Dës Ännerunge féieren zur Aféierung vun enger neier Direktioun an enger Reorganisatioun vun de Services. D'Haaptakzenter dovun sinn: Optimiséierung vun de mënschleche Ressourcen, Stärkung vun der interner Expertise, fir manner op extern Consultanten ugewisen ze sinn, besser Budgetssteuerung an eng Moderniséierung vum Informatiksystem, besonnesch am Beräich Cybersécherheet.

1.

Bäifüge vun engem zousätzlechen Punkt op der Dagesuerdnung

De Schafferot proposéiert, e weidere Punkt op den Ordre du jour bäizefügen, am Kader vun engem Virkafsrecht fir en Terrain zu Schraasseg, am Lieu-dit „Hannert dem Gaart“.

Well dës Punkt nom Verschécke vun der Convocatioun agereecht gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de Punkt op den Ordre du jour vun der haiteger Sëtzung opzehuelen.



2.

Ëmwelt an nohalteger Entwécklung

2.1. Presentatioun vun den Haaptindikatore am Kader vum Klimapakt an dem Leitbild 2030

De Gemengerot hält d'Haaptindikatore am Kader vum Klimapakt an dem „Leitbild 2030 – Nohalteger Entwécklung“ zur Kenntnis.

2.2. Unerkennung vun enger Konventioun tëschent dem Syndikat SIAS an de Membergemenge fir de Projet „Holz vun hei“

De Projet „Holz vun hei“ ass e regionale Label, deen drop ausgerichtet ass, Produkter aus regionalem Holz ze identifizéieren an ze valoriséieren, déi aus den eegene Bëscher stamen. Den Haaptobjektiv besteet doranner, d'Bewosstsi fir déi Problemer, déi mat engem globaliséierten Holzmarkt verbundene sinn, ze stäerken a lokal Versuerungsketten ze ënnerstëtzen.

Mat der Ënnerschrëft vun der jeeweileger Konventioun engagéiert sech d'Gemeng Schëtter, d'Initiativ aktiv z'ënnerstëtzen, d'Notzung vum lokalen Holz ze fërderen an d'Kritik vun der Charta, déi vum SIAS ugeholl gouf, unzewenden an ze respektéieren.

De Gemengerot decidéiert eestëmme, d'Konventioun fir d'Ëmsetzung vum Projet „Holz vun hei“ ze ratifizéieren.

3.

Urbanismus a kommunal Entwécklung

3.1. Punktuell Modifikatioun vum Plan d'aménagement général (PAG) vun der Gemeng Schëtter iwwer d'Klasséierung vun engem Terrain zu Mënsbech, Flouer „Auf dem Langenfeld“, an eng Zone BEP – Befroe vum Gemengerot an d'Decisioun, keng Ëmweltpréiwung duerchzeféieren

No der Presentatioun vum Här Henning Nieboer vum Büro vum Ingenieuren an Architekten LSC360 vu Conter, decidéiert de Gemengerot eestëmme:

- eng positiv Stellungnam ofzeginn zur punktueller Modifikatioun vum PAG vun der Gemeng Schëtter iwwer d'Klasséierung vun der Parzell Nr. 1195/4357, geleeën zu Mënsbech, am Flouer „Auf dem Langenfeld“, an eng Zone BEP, an de Schäfferot ze beoptragen, déi virgesinn Consultatioun ze starten;
- opgrond vum Avis vum 28. Mäerz 2025 vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit op eng Ëmweltpréiwung fir d'Klasséierung vun der Parzell 1195/4357 ze verzichten.

3.2. Unhuele vun engem Projet iwwer eng punktuell Modifikatioun vum PAG vun der Gemeng Schëtter fir e kommunalt Gebai zu Schëtter, Place de l'Église, an d'Adaptatioun vum Artikel 25 vun der Partie écrite vum PAG

An der Sëtzung vum 27. November 2024 huet de Gemengerot eng favorabel Stellungnam zu enger punktueller Modifikatioun vum PAG ofginn, déi d'Gemenghaus zu Schëtter, Place de l'Église betrëfft, sou wéi d'Adaptatioun vum Artikel 25 vun der Partie écrite vum PAG gutt geheescht. De Schäfferot gouf deemools beoptraagt, déi gesetzlech virgesi Consultatioun duerchzeféieren.

Opgrond vum Certificat de publication, wou eraus ervirgeet, dass keng Reklamatioun oder Bemierkung agereecht gouf, an op Basis vum positiven Avis vum Inneministère, decidéiert de

Gemengerot eestëmme, de Projet vun der punktueller Modifikatioun vum PAG z'approuvéieren.

3.3. Unhuele vun engem Projet vun enger punktueller Modifikatioun vum Plan d'aménagement particulier „quartier existant“ (PAP QE) iwwer d'Ophiewe vum kommunale Patrimoine-Schutz vun engem administrative Gebai zu Schëtter, Place de l'Église

Am Kontext vun der Decisioun ënnert Punkt 3.2. vun dëser Sëtzung gouf et néideg, de Plan d'aménagement particulier „quartier existant“ ze adaptéieren, dëst fir seng Kohärenz z'erhalen.

No der Analys an der Feststellung vun der Konformitéit vum Projet huet de Schäfferot decidéiert, d'Prozedur vun enger Modifikatioun vum PAP QE an d'Weeër ze leeden, sou wéi d'Gesetz et verlaangt.

Dës Modifikatioun betrëfft d'Ophiewe vum kommunale Patrimoine-Schutz vum Gemenghaus op der Adress 2, Place de l'Église zu Schëtter.

Well keng Reklamatioun agereecht gouf, approuvéiert de Gemengerot eestëmme d'punktuell Modifikatioun vum PAP QE.

4.

Kommunal Infrastrukturen

4.1. Approbatioun vun engem Decompte fir d'Realisatioun vu bezuelbarem Wunnraum – Schafung vun engem zousätzleche Logement – 107, Hauptstrooss zu Schëtter

De Gemengerot decidéiert eestëmme, de follgende finalen Decompte vun Dépenses extraordinaires z'approuvéieren:

BUDGETSARTIKEL	BEZEICHNUNG	GESAMTKÄSCHTEN LAUT DEVIS	EFFEKTIV ENTSTANE KÄSCHTEN
4/612/221312/21006	Réalisation de logements à coût modéré – Création d'un logement supplémentaire - 107, rue Principale à Schuttrange	534.183,40 €	506.259,50 €

5.

Gemengereglementer

5.1. Approbatioun vun engem Règlement iwwer kommunal Finanzhëllef am Beräich vun der nohalteger Entwécklung an der Upassung un de Klimawandel

De Gemengerot huet op Basis vu verschiddenen nationale Gesetzer a groussherzogleche Reglementer am Zesammenhang mat dem Ëmweltschutz, der Energietransitioun an der nohalteger Mobilitéit, souwéi op Basis vu senger viregte Beschlëss am Beräich vun der nohalteger Entwécklung eestëmme decidéiert, e Règlement iwwer d'Allocatioun vun öffentleche Finanzhëllef am Beräich vun der nohalteger Entwécklung an der Upassung un de Klimawandel unzehuelen.



Dëse Règlement deckt ënner anerem déi follgend Beräicher of:

- Energieeffizienz a méi nohalteg Energien am Wunnberäich;
- D'Installatioun vu Luetstatiounen fir elektresch Gefierer;
- D'Reewaassersammlung;
- Mobilité douce (Vëloen a Pedelecen);
- Iwwerschwemmungsschutz;
- Begréngt Diecher a Fassaden;
- Individuell Kompostéierung;
- Hausgeräte mat héijer Leeschtung an niddregem Energieverbrauch;
- Heizungszirkulationspumpen;
- D'Ëmsetzung vu klengen kollektive Projeten zum energieeetsche Selbstverbrauch.

De consolidéierten Text kann op der Internetsäit www.schuttrange.lu nogelies ginn.

6.

Gemengefinanzen

6.1. Inscriptioun vun engem neie Budgetartikel fir d'kommunal Finanzhëllef am Beräich vun der nohalteger Entwécklung an der Upassung un de Klimawandel

Als Ergänzung zur Decisioun iwwert d'Unhuele vum Règlement aus dem Punkt 5.1. ass et noutwendeg, en neien Artikel am Budget ze schaffen.

Deemno decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Aschreiwung an de Budget extraordinaire 2025 vun engem neien Artikel 4/532/240000/99001 « Aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique » mat engem Kredit vun 200.000 € z'accorderen.

7.

Notariell Akten, Compromisen an Droit de préemption

7.1. Decisioun iwwert d'Reklasséierung vun engem Terrain vum Domaine public an den Domaine privé vun der Gemeng Schëtter am Lieu-dit „Ënnert der Haart“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, déi follgend Terrainen, déi aktuell zum Domaine public gehéieren a geleeën zu Schëtter, Sektoun A vu Schëtter:

- Nummer 46/4888, Flouer: „Ënnert der Haart“, Plaz, Fläch: 1,15 Ar;
- Nummer 46/4889, Flouer: „Ënnert der Haart“, Plaz, Fläch: 1,80 Ar;

an den Domaine privé vun der Gemeng ëmzeklasséieren, am Kader vun enger geplanter Cessioun un d'Sociétéit Felino S.A. (Punkt 7.2.).

7.2. Approbatioun vun engem Acte d'échange iwwer Terrainen zu Schëtter am Lieu-dit „Ënnert der Haart“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Acte d'échange Nr. 217/2025, ënnerschriwwen den 25. Mäerz 2025 tëscht dem Schäfferot an der Sociétéit Felino S.A. mat Sëtz zu L-5368 Schëtter, 6, rue de Neuhaeusgen, z'accorderen.

Felino S.A. cedéiert der Gemeng Schëtter déi follgend siwen Terrainen zu Schëtter, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter:

KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	FLÄCH
46/4704	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4705	Ënnert der Haart	Place	0,13 are
46/4706	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4707	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4708	Ënnert der Haart	Place	0,13 are
46/4709	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
56/4876	Rue de Neuhaeusgen	Place	2,05 ares

Als Géigeleeschtung cedéiert d'Gemeng Schëtter un d'Sociétéit Felino S.A. zwee Terrainen zu Schëtter, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter:

KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	FLÄCH
46/4888	Ënnert der Haart	Place	1,15 ares
46/4889	Ënnert der Haart	Place	1,80 ares

Den Echange vun den Terrainen gëtt am Interessi vun der Allgemeinheit duerchgefëhrt: d'Parzellen, déi d'Gemeng kritt, ginn an d'ëffentlecht Stroossennetz, a Gréngflächen an an en ëffentleche Parking integréiert.

7.3. Approbatioun vun engem Verkafsakt am Kader vum PAP Rue de Luxembourg zu Schraasseg

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Verkafsakt vum 25. Mäerz 2025 fir Terrainen zu Schraasseg, Rue de Luxembourg, am Kader vum PAP Rue de Luxembourg, z'accorderen.

Follgend Terraine ginn un d'Gemeng Schëtter cedéiert:

KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	FLÄCH
395/1925	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,45 ares
395/1923	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,29 ares

De Verkaf gouf zum Präis vu 14.880,00 € gemaach a soll der Allgemeinheit déngen, mat Integratioun an d'ëffentlecht Stroossennetz.

7.4. Approbatioun vun engem Verkafsakt iwwer Terrainen zu Mënsbech, rue Principale

De Gemengerot akzeptéiert eestëmmeg, den Akt vum 23. Abrëll 2025, ënnerschriwwen vum Schäfferot, fir d'Acquisitioun vun engem Terrain zu Mënsbech, Sektoun B, fir 62.700,00 €, mat der Zilsetzung, e Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Minsber Gare an dem Parc d'Activités Syrdall unzeleeën:

KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	FLÄCH
1085/4566	Rue Principale	Place	4,18 ares

**7.5. Approbatioun vun engem Verkafsakt iwwer Terrainen zu Schëtter – „Auf Rolent“, „Bei der Hiefgeshoehle“ an „Am Hohlenweg“**

De Gemengerot decidéiert eestëmme, den Akt vum 10. Abrëll 2025 z'accordéieren, duerch deen d'Gemeng fir 724,50 € véier Parzelle kauft, déi am Kader vun der schonn duerchgefouert Regulariséierung vun der Rue de Canach ausserhalb vun der Uertschaft:

KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	FLÄCH
737/4765	Auf Rolent	Place voirie	1,27 ares
740/4767	Auf Rolent	Place voirie	0,28 are
884/4785	Bei der Hiefgeshoehle	Place voirie	0,31 are
893/4791	Am Hohlenweg	Place voirie	0,21 are

7.6. Approbatioun vun engem Droit d'emphytéose an engem Acte de vente en l'état futur d'achèvement (VEFA) fir e Wunnhaus zu Iwwersiren, rue des Jardins

De Gemengerot decidéiert eestëmme, den Droit d'emphytéose an den Acte de vente en l'état futur d'achèvement (VEFA), ënnerschriwwen den 23. Abrëll 2025 tëschent dem Schätferot an dem Här an der Madamm Bauduin-Buysens, z'accordéieren.

7.7. Decisioun iwwert d'Ausübe vum Virkafsrecht fir Terrainen zu Schëtter – „Hinter Thelen“ an „Unten am Hienert“

De Gemengerot decidéiert eestëmme, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis vun 115.000,00 €, wéi am Dossier vun der Etude Me Robert Mines opgefouert:

KADASTER-NUMMER	SEKTIION	LIEU-DIT	TERRAIN	FLÄCH
671/1905	A de Schuttrange	Hinter Thelen	Terre labourable	11 ares 70 centiares
679/1251	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	17 ares 30 centiares
681/1252	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	36 ares 40 centiares
682	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	43 ares 50 centiares

7.8. Decisioun iwwert d'Ausübe vum Virkafsrecht fir een Terrain zu Mënsbech, Rue du Château

De Gemengerot decidéiert eestëmme, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis vu 70.000,00 €, wéi am Dossier vun der Etude Me Marc Elvinger opgefouert:

KADASTER-NUMMER	SEKTIION	LIEU-DIT	TERRAIN	FLÄCH
1220/4570	B de Munsbach	Rue du Château	Place	23 centiares

7.9. Decisioun iwwert d'Ausübe vum Virkafsrecht fir een Terrain zu Schraasseg – „Hannert dem Gaart“

De Gemengerot decidéiert eestëmme, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis vu 456.950,00 €, wéi am Dossier vun der Etude Me Elisabeth Reinard opgefouert:

KADASTER-NUMMER	SEKTIION	LIEU-DIT	TERRAIN	FLÄCH
15/1857	C de Schraasseg	Hannert dem Gaart	Place	4 ares 82 centiares

8.

Schrëftlech Froe vun de Gemengeconseillere

Den 29. Abrëll 2025 huet d'lokal politesch Partei „Schëtter Bierger“ beim Schätferot nogefrot, fir Informatiounen zur Planung vun der Erneuerung vum Belag vu verschiddene Stroossen an der Gemeng ze kréien, besonnesch déi, déi vu Chantiere betraff sinn.

An deem Kontext deelt de Schätferot mat, dass et de Moment kee formaliséierte Plang fir d'Sanéierung vun de Stroossen gëtt.

Et ass och wichteg tëschent de Stroossen z'ënnerscheeden, déi duerch en einfache Ralage kënnen renovéiert ginn, an deenen, wou eng komplett Erneuerung vun den ënnerierdeschen Infrastrukturen noutwenneg ass. Am leschte Fall wier et net sënnavoll, grouss Käschten an e Ralage ze investéieren.

D'Strooss vum CR132, déi de Rond-point vu Mënsbech mat der Aktivitéitszon verbënnt, ass tatsächlech a schlechtem Zoustand wéinst de ville Fouillen, déi do stattfonnen hunn, besonnesch am Kader vum Ausbau an der Adaptatioun vun den Infrastrukturen am PAP „Um Klapp“.

Wéinst der Komplexitéit vun der Projetplanung hu sech d'Aarbechte méi laang gezunn ewéi geplangt a goufen eréischt am Mäerz 2025 ofgeschloss. D'Gemeng schafft aktuell un engem Sanéierungsplang, fir kënnen eng Ausschreiwung ze lancéieren.

Wat d'Sanéierung vun der Kanecher Strooss ugeet, erënnert de Buergermeeschter drun, dass et sech ëm e private Chantier handelt. Den zoustännegen privaten Acteur ass verpflichtet, op der betraffener Hallschent vun der Strooss e Ralage duerchzeféieren.

Wat d'Éiter Strooss ugeet, plangen d'Gemengeservicer aktuell zesumme mat engem Ingenieurbüro eng komplett Erneuerung vun den Infrastrukturen. Dëse Projet erfuerdert eng komplex Planung, wéinst der Densitéit un ënnerierdeschen Reseauen op engem enge Raum.

De Budget ordinaire gesäit awer Kreditter fir esou Ralagearbechte vir.

Wat d'schrëftlech Fro ugeet, déi vun den „Schëtter Bierger“ am Gemengerot vum 26. Mäerz 2025 agereecht gouf, a sech virun allem op de Fonctionnement vum Centre socio-éducatif de l'État (CSEE) zu Schraasseg bezitt, gëtt matgedeelt, dass de Schätferot sech viru Kuerzem mat der Direktioun vum CSEE an och mat der Police getraff huet, fir de Punkt iwwer d'Situatioun ze maachen an déi aktuell Problematiken ze diskutéieren.

Et gouf decidéiert, esou eng Reunioun ab elo reegelméisseg, eemol am Joer, ofzehalen.



An de leschten zwee Joer gouf keen eenzege gréisseren Tësche-fall festgestallt, deem eng negativ Auswierkung op d'Awunner vu Schraasseg hätt kéinten hunn. Am Fall vun engem Tësche-fall am Zesummenhang mam CSEE gëtt un d'Awunner appelléiert, d'Permanence-Nummer vum Centre direkt ze kontaktéieren.

De Buergermeeschter betount och, dass d'Struktur zu Schraasseg keen zouenen Zenter ass, mee op enger Ko-Existenz tëschent verschiddene Jugendgruppen opgebaut ass. D'Bewun-ner si gläichzäiteg verflucht, déi virgeschriwwen Reegele strikt anzehalen.

De Buergermeeschter bestätegt och den Asaz vun enger exter-ner Sécherheitsfirma op der Plaz vum CSEE zu Schraasseg. Dobäi handelt et sech awer nëmmen ëm ee Sécherheitsagent, dee just zoustänneg ass fir d'Sécherheet vum edukative Perso-nal.

Wat d'presuméiert Festnam vun engem jonke Bewunner vum CSEE am Kader vun engem rezenten Abroch ugeet, bestätegt de Buergermeeschter, dass e Mannerjärege, deem zu Schraasseg ënnerbruecht war, effektiv do implizéiert war.

9.

Froe vum Publikum

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann
nogeckuckt ginn op: [https://www.schuttrange.lu/politique/
seances-du-conseil-communal](https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal)



LU

Sëtzung vum Gemengerot 21.05.2025

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der fënnefter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2025.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt d'Conseilleren Nicolas WELSCH a Jules SAUBER.

Heibäi deelt hie mat, datt:

- Den Här Nicolas WELSCH dem Här Serge EICHER eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.
- Den Här Jules SAUBER dem Här Serge THEIN eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Ausserdeem deelt de Buergermeeschter mat, datt d'ëffentlech Ofstëmmung vun där Sëtzung mam Conseiller Serge THEIN ufänkt.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi Evenementer, déi zanter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Den 1. Mee, um Dag vun der Aarbecht, hu sech vill Veräiner nees an de Bëscher vun der Gemeng getraff, fir déi schéin Traditioun vum Flechte vum Meekranz ze erhalen a gemeinsam ze feieren;
- Sonndes, de 4. Mee, huet d'Sport- a Fräizäitkommissioun zesumme mat der Gemeng Schëtter déi traditionell Marche Gourmande organiséiert. Dëse kulinarische Circuit vu ronn 13 Kilometer huet iwwer en ausgeschëlderte Parcours mat 5 Statiounen gefouert. De Buergermeeschter seet de Scoute vum Neihaischen an der Kommissioun e grouse Merci fir dëst gelongent Evenement;
- Dënschdes, de 6. Mee, huet de Fotoclub seng Generalversammlung am Pavillon bei der Gare zu Mënsbech ofgehalen. Déi nei Reegelung fir d'Subventiounen fir Veräiner gouf vum Fotoclub gutt opgeholl. Et soll nach eng Kéier betount ginn, dass de Club bei bal all Evenement dobäi ass a mat senge Fotoen zur kollektiver Erënnerung bäidréit. De Buergermeeschter seet alle Fotografe villmools Merci fir hiren Asaz;
- Mëttwochs, de 7. Mee, waren de Gemengerot an de Schoulcomité op d'Inauguratioun vum pädagogesche Chalet „Stippi“ invitéiert. De Chalet gouf vum Fierschter komplett renovéiert. Besonnesch Opmierksamkeet gouf op Nohaltgeket an den Asaz vun natierleche Materialie geluecht. De Chalet steet de Schoulen, der Maison Relais, Crëchen an och Veräiner wéi de Scoute fir pädagogesch Zwecker zur Verfügung. Interesséiert Gruppe solle sech beim Service forestier um Sennengerbiereg mellen. De Chalet kann net vu Privatleit gelount ginn, well d'Ëmweltgeneemegung nëmmen eng pädagogesch Notzung erlaabt;
- De selwechten Dag, de 7. Mee, huet de Veräin Gaart an Heem Schëtter eng ausseruerdentlech Generalversammlung am Schëtter Treff ofgehalen;
- Donneschdes, den 8. Mee, huet de Gemengerot zesumme mat Verrieder vun de consultative Kommissiounen den Europadag gefeiert an nach eng Kéier säin Engagement fir e staarkt, gëeenegt a friddlecht Europa gewisen;
- Samschdes, den 10. Mee, war Schëtter Maart, wou nieft de gewinnste Stänn och e Kuch-Bakconcours ofgehal gouf. Am Kader vun de "Fairtrade Wochen" war eng vun den Ufuerderungen, datt de Kuch op d'mannst ee Fairtrade-Produit enthält. Duerno goufen all d'Kuche verkaaft, an d'Recettë goufen un d'ASBL „Luxembourg Allergy Network“ gespent;

- De selwechte Moie gouf och e Pétanque-Tournoi um Terrain virun der aler Schoul zu Mënsbech gespillt. Dësen Tournoi gouf vum Club „La Pétanque“ organiséiert;
- Sonndes den, 11. Mee, huet d'ASBL „Stippi“ seng Generalversammlung am Café de la Gare zu Mënsbech ofgehalen;
- Samschdes, de 17. Mee, huet d'„Schëtter Musek“ hire grouse Galaconcert am Centre culturel organiséiert. Zesumme mat de „Schëtter Jongbléiser“ hu si e flotten a variéierte Programm zesummegeallt, dëst Joer ënnert dem Motto: „Come fly with us“;
- De selwechten Dag, um Site vum Scoutschalet um Neihaischen, gouf den Ierfgroussherzog Guillaume mat der héchster Scoutsauszeechnung vun der „Organisation mondiale du Mouvement Scout“, dem Bronze Wollef, geéiert. D'Servicer vun der Gemeng Schëtter hu bei der Organisatioun vun dësem groussen Evenement matgeholl;
- De Weekend vum 18. Mee ass ofgeschloss ginn duerch d'„Journée du Climat et de la Biodiversité“, souwéi den „Natura 2000 Dag“, déi am Centre culturel „Machera“ zu Gréiwemaacher stattfonnt hunn. De SIAS hat e variéierte Programm zu dësen Themen op d'Bee gestallt, an net manner wéi dräi Ministere ware bei der Ouverture present.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschiddenen Evenementer, déi nach ustinn:

- Wat d'„Fête des Voisins 2025“ ugeet, hu sech vill Leit gemellt, fir en Nopeschtreffen z'organisieren. D'Gemeng mécht schonn zënter e puer Joer bei därer flotter Initiativ mat, déi Zil huet, d'Zesummeliwwen a gutt Nopeschbeziungen ze stäerken;
- De Weekend vum 24. bis de 25. Mee fënnt de „Schëtter Classic Day“ um Schoulcampus statt. Nieft der Ausstellung vun historiesche Gefierer an Traktere si vill Animatiounen iwwer de ganze Weekend geplangt;
- Aner Aktivitéite si fir de selwechte Weekend virgesinn. Esou wäert samschdes, de 24. Mee, d'Vëloscourse „Schleck Gran Fondo“ och duerch een Deel vun der Gemeng fueren;
- De 25. Mee organiséiert d'politesch Partei „Déi Gréng“ e Spadséiergank iwwer d'Studie vun de Villercher;
- Dënschdes, de 27. Mee, gëtt „Schëtter Musek“ owes e Concert op der Plëss an der Stad;
- Sonndes, den 1. Juni, organisieren d'Fraen a Mammen Schëtter e Märchen-Spadséiergank mat verschiddenen Animatiounen um Bauerenhaff „A Schmatten“ zu Al-Schëtter;
- Freides, de 6. Juni, fënnt d'Generalversammlung vun de „Schëtter Theaterfrënn“ an der Galerie um Schoulcampus statt;
- Samschdes, de 7. Juni, organiséiert d'Jugendkommissioun een Open Air Kino ënner dem groussen Zelt um Schoulcampus;
- De selwechte Weekend invitéiert de Veräin Gaart an Heem Schëtter sonndesmoies op hir Mammendagsfeier. Et gëtt e Cortège an eng Mass an duerno nach een Aperó am Schëtter Treff;
- De ganze Sonndeg iwwer leeft och den „Oppe Gaardepäertche meets Rendez-vous aux jardins“ an der Roseraie vum Minsber Schloss;
- Mëttwochs, den 11. Juni, gëtt d'Fête de l'Amitié am Gaart vum Minsber Schloss gefeiert. Mat der Ënnerstëtzung vum „Centre de compétence pour le développement socio-émotionnel“ (CDSE) wäerte vill Aktivitéiten a Verkafsstänn vun de Schoulklassen a Mataarbechter vum CDSE organiséiert ginn. D'Recettë ginn u Sakhi Trust, eng Organisatioun, déi sech fir Jonker a Fraen a Südindien asetzt, an un d'ASBL Trauerwee gespent;
- Samschdes, de 14. Juni, fanne verschiddenen Aktivitéiten an der Gemeng statt. Lass geet et mam Schëtter Maart um 9:00 Auer op der Kiercheplaz, an ëm 11:00 Auer spillen d'„Schëtter Jongbléiser“ e Concert. Dëst markéiert och



de Start vun der Fête de la Musique, mat zwee weidere Concerten ënner dem Zelt um Campus: eng Piano-Auditioun vun der Museksschoul UGDA an e Concert vun „Destiny Flexboy“ an „Hands on Mars“;

- Gläichzäiteg gëtt och samschdes d’Nuit du Sport vu 16:00 bis 22:00 Auer ofgehalen, mat ville sportlechen Aktivitéiten. Nieft de klassesche Sportaarte ginn och méi onbekannten Disziplinne virgestallt;
- Vum 22. bis de 29. Juni fënnt d’„Semaine de la Rose“ statt, organiséiert vun den Amis luxembourgeois de la rose. D’offiziell Ouverture ass sonndes, den 22. Juni ëm 12:00 Auer an der Roseraie beim Minsber Schlass. Nieft dem Schafferot an dem Gemengerot wäert och eng Delegatioun vun der Partnergemeng Sieglersbach present sinn;
- Den 23. Juni si wéi all Joer d’Festivitéiten am Kader vun Nationalfeierdag. De Programm gesäit esou aus:
 - 14:30 Auer – Te Deum an der Kierch
 - 15:00 Auer – Cortège vun der Kiercheplaz bis op de Schoulcampus
 - Duerno: Offiziell Ried a Medailverdeelung, musikalesch encadréiert vun der „Schëtter Musek“ a vun der Chorale vu Schëtter
 - Duerno ass dann e grouss Volleksfest mat Kanneranimatioun, kulinarische Spezialitéite vu verschiddenen Nationalitéiten aus der Gemeng an enger musikalescher Ënnerhaltung vun der „Schëtter Strëpp“ an engem DJ.
 - D’Tickete fir d’Entrée kaschten e symboleschen Euro. All Recettë ginn u karitativ Organisatiounen gespent.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter nach iwwer folgend Punkten:

- Fir de Besoin vun de Bierger besser entgéintzekommen, wäert de Ruffbus Syrdall während enger Testphas vu sechs Méint zwou nei Destinatiounen uesteieren: d’Senioresresidenz zu Kanech an d’Sportshal zu Conter. De Supermarché an der Nopeschgemeng gëtt net ugefuer, well et schonn eng entspreichend Offer an eiser Gemeng Schëtter an och an där vun Nidderaanwen gëtt;
- d’Maison des Jeunes op der Nummer 30, um Schënnbiërg: An dësem Kontext gouf et een Austausch mat de Reklamannten, déi confirméiert hunn, datt si net géint d’Urteel vum Verwaltungsgeriicht appelléieren. D’Gemeng begréisst dës Decisioun a wäert op e gutt Noperschaftsverhältnis oppassen. Zu dësem Zweck ass an den nächste Wochen eng Entrevue mat de Jugendleche virgesinn, déi an deem Haus wunnen, fir iwwer d’Thema vun der Wunnengshëllef ze diskutéieren. D’Gemeng huet och kloergestallt, datt kee weidere Projet fir dat Haus virgesinn ass.

Dono informéiert de Schäfte Andrew KISER iwwer:

- déi lescht „Plattform Jugendhaus“, bei där de Joresrapport fir 2024 an d’Pläng fir 2025 virgestallt goufen – a Presenz vun enger Vertrieederin vum zoustännegen Ministère. D’Maison des Jeunes ass elo 28 Stonnen d’Woch op, mat villfältigen Programmer wéi Hausaufgabenhëllef, Atelieren, Sport an och Preventiounsthemen zum Thema Gewalt- a Suchtverhalten. Mëttwochs a freides ginn et Sportaktivitéiten am Kader vum Projet „Body, Mind and Soul“ an der Sportshal. Iwwert d’Mëttesstonn kënnen d’Kanner aus dem Cycle 4 vun der Maison Relais duerch de Projet „Campus Hopping“ en Abléck an d’Aarbecht vum Jugendhaus kréien. Samschdes ginn et reegelméisseg kulinarisch Atelieren. Den Här KISER deelt mat, dass den Duerchschnittsalter

vun de Visiteuren am Jugendhaus bei 16 Joer läit. Et géif awer ëmmer méi Interessi ginn, och vu Kanner aus dem Cycle 4, obwuel si nach net an d’Alterskategorie vun 12 bis 26 Joer falen. Besonnesch vill Opmierksamkeet kréien d’Projeten „Maison Relais goes Jugendhaus“ an „You kids an der Dällt“. En neie Projet mam Titel „Drop on a hot stone“ behandelt Thematiken wéi Konsumgewunnechten, Nohaltegkeet an Upcycling. Zousätzlech organiséiert d’Maison des Jeunes reegelméisseg Excursiounen a mécht bei ville Gemengenevents mat – esou och bei der nächste Nuit du Sport an der Fête de la Musique. Zum Schluss seet den Här KISER e grouse Merci un d’Personal vum Jugendhaus, besonnesch un déi, déi sech fräiwëlleg am Kader vun der ASBL engagéieren;

- seng Demissioun als Schäfte mat Wierkung op den 31. Mee. Hien huet eng nei beruflech Funktioun ugeholl, déi net kompatibel mat der Roll als Schäfte ass. Den Här KISER seet de Membere vum Gemengerot an dem Gemeengepersonal Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht an de leschten zwee Joer. Hie bleift weiderhi Conseiller am Gemengerot fir d’Demokratesch Partei.

Duerno informéiert de Schäfte Serge EICHER:

- iwwer déi lescht Reunioun vum SIDOR-Comité vum 19. Mee 2025, wou finanziell Donnéeën virgestallt goufen. De SIDOR steet finanziell ganz stabil do, mat engem Gewënn vu 4,8 Milliounen Euro fir 2024 an enger Liquiditéitsreserv vun 91 Milliounen Euro. Zousätzlech huet hien ugemierkt, dass déi 4 SIAS-Gemengen, dorënner Schëtter, zu deene gehéieren, déi déi mannst Offäll an d’Verbrennung ginn. Dëst weist, dass d’Initiativen an de leschte Jore wéi z. B. déi nei Tax-Reglementer fir déi gro Poubelle sech ausbezuelen.

Dann informéiert de Conseiller Jean-Marie ALTMANN iwwer:

- déi lescht Plenië vum Klimabündnis. Do goufen de Budget an d’Bilanz fir 2024 virgestallt, dat mat engem positive Resultat ofgeschloss gouf. Ausserdeem gouf iwwer d’Auswirkunge vun der neier ASBL-Gesetzgebung vun 2023 op d’Struktur vum Klimabündnis geschwat. Et war bis elo der Mammenorganisatioun – dem Mouvement écologique – net méiglech, d’Konten vum Klimabündnis ze geréieren, ouni sech selwer am Bilan ze ernimmen. Dofir misst d’Klimabündnis eng onofhängeg ASBL ginn. Dëst stellt sech als méi komplizéiert eraus wéi erwaart. Et ginn aktuell Gespréicher mam Inneministère, fir eng juristesche Léisung ze fannen. Nach gouf et bis elo keen offizielle Refus, awer et gëtt drop higewisen, dass eng Gemeng net Member vun enger ASBL ka sinn. Dëst muss also nach juristesche gepréift ginn.

Zum Schluss informéiert den Här Buergermeeschter Claude MARSON iwwer:

- déi lescht SIAS-Comitésreunioun vum 15. Mee, wou de Budget an de Bilan fir 2024 ugeholl goufen. Eng Konventioun gouf ënnerschriwwen mam Institut St. Joseph vu Betzder, déi et och Gemenge baussent dem CIGR erméiglecht, Näschter an Nisthëllef ze bestellen.

Zousätzlech gouf eng Konventioun mat der Ëmweltberodung Lëtzebuerg (EBL) iwwer de Projet „Gutt Geschier“ ugeholl. Dëse Projet soll eng Aart Bibliothék mat Gaardegeschier an aneren Outilen aus zweeter Hand opstellen, déi am Recyclingzenter fir d’Bierger zougänglech gemaach ginn. E groussen Deel vun dësen Objete besteet aus de Saachen, déi d’Leit am Recyclingzenter ofginn.



Zum Schluss deelt den Här Marson mat, dass den Avant-Projet sommaire (APS) fir en neie Ressourcenzenter an en Administratiounsgebaai fir de SIAS gutt virugeet. Echange an Concertatiounen mat de véier verantwortleche Gemengen (Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter) hu scho stattfonnt. Den 30. Juni gëtt eng Informatiounsreunioun mat den aneren 21 SIAS-Membergemengen organiséiert. Am Fall vu grousser Zoustëmmung kann de Projet duerno an d'Phas vum Avant-Projet définitif (APD) goen an dono am SIAS a Gemengerot gestëmmt ginn.

1.

Mobilitéit an ëffentlechen Transport

1.1. Presentatioun vum de Resultater vum enger Verkéiersetude um Territoire vum der Gemeng Schëtter

Am Juli 2024 huet de Schäfferot dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés d'Missioun uvertraut, eng Verkéiersetude um Territoire vum der Gemeng Schëtter duerchzeféieren.

Déi komplett Presentatioun, inklusiv d'Resultater vum der Etude, wéi se vum Här Jacques Dostert, Geograph beim Ingenieurbüro Schroeder & Associés, virgestallt gouf, kann ënnert dëser Adress consultéiert ginn: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

2.

Grondschoul- a Museksunterrecht

2.1. Approbatioun vum der provisoirescher Schoulorganisatioun vum Enseignement fondamental fir d'Schouljoer 2025/2026

Nodeems d'Erklärung vum der Presidentin vum Schoulcomité an dem Schäfferot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'provisoiresch Schoulorganisatioun vum Enseignement fondamental fir d'Schouljoer 2025/2026 festzeleeën, esou wéi se vum Schoulcomité den 13. Mee 2025 positiv bewäert gouf.

D'Detailer ginn zu engem spéideren Zäitpunkt am „Schoulbuet“ publizéiert.

2.2. Approbatioun vum Plan d'encadrement périscolaire (PEP) fir d'Schouljoer 2025/2026

Well de Plan d'encadrement périscolaire (PEP) fir d'Schouljoer 2025/2026 och vum Schoulcomité positiv bewäert gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, dësen ze approvéeieren.

D'Detailer ginn zu engem spéideren Zäitpunkt am „Schoulbuet“ publizéiert.

2.3. Approbatioun vum enger Ännerung vum Plan de développement vum Établissement scolaire „Schoul An der Däilt“ zu Mënsbech 2024-2027

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Modifikatiounen un de Sous-objectifs fir d'Schouljoer 2024/2025 am Kader vum Plan de développement vum Établissement scolaire „Schoul An der Däilt“ zu Mënsbech (Period 2024-2027) ze approvéeieren.

2.4. Regional Museksschoul Syrdall – Approbatioun fir déi provisoiresch Organisatioun vum Museksunterrecht fir d'Joer 2025/2026

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'provisoiresch Organisatioun vum der Regionaler Museksschoul Syrdall fir de Museksunterrecht am Schouljoer 2025/2026 festzeleeën. D'Käschte fir d'Gemeng Schëtter belafe sech op 846.066,25 €.

3.

Ëmwelt an nohalteg Entwécklung

3.1. Klima-Pakt – Presentatioun an Approbatioun vum den Ännerungen un de Leitlinien „Leitbild 2030 – développement durable“

De Gemengerot hält Kenntnis vum de Modifikatiounen un de Leitlinien „Leitbild 2030 – développement durable“ am Kader vum Klima-Pakt a stëmmt dësen Ännerungen eestëmmeg zou.

Dat geännert „Leitbild 2030 – développement durable“ vum Mee 2025 ersetzt d'Versioun, déi de Gemengerot den 28. September 2022 gestëmmt hat.

Déi komplett Presentatioun kann ënnert dëser Adress consultéiert ginn: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

3.2. Approbatioun zur Ergänzung vum der Kontrolllëscht („Checklist“) am Kader vum der Ausaarbechtung vum neie Projets d'aménagement particuliers (PAP NQ)

D'Kontrolllëscht déngt als Guide fir d'Konzipéiere vum neie PAPen, fir dës méi ëmweltfrëndlech an am Aklang mat de Prinzipie vum der Nohaltegkeet an der Kreeslafwirtschaft z'entwéckelen.

Si spillt domat eng wichteg Roll beim Erreeche vu villen Ziler, wéi z. B. dem Schutz vum der Gesondheet an der Ëmwelt, dem Erhalen an der Valoriséierung vum der Biodiversitéit oder dem nohaltege Bauen nom Prinzip vum der Kreeslafwirtschaft.

Nodeems d'Erklärung vum Schäfferot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, en neit Element an d'Kontrolllëscht anzefügen:

5. Schafung vu klimagerechten Zonen	5.5. Promotioun vum net oder nëmmen deelweis versigelten Uewerflächen an de Verkéiersberäicher am ëffentleche Raum an den neie PAPen (nei Wunnquartieren)	Definitioun: D'Verkéiersberäicher am ëffentleche Raum sinn Zonen, déi vu Persounen a Verkéiersmëttel benotzt ginn. Beispiller vu Verkéiersberäicher am ëffentleche Raum: Stroossen, Trottoiren, Foussgängerweeër, Vëlosweeër, Parkplazen, ëffentlech Plazen. 20% vun de gesamte Verkéiersberäicher am ëffentleche Raum däerfen net oder nëmmen deelweis versigelt sinn. Privatfläche ginn an dëser Berechnung net mat abezunn.
-------------------------------------	---	---



3.3. Approbatioun vu Baustandarde a vun der Mise en place vum Outil Bauchek bei de Bauprojete vu kommunale Gebaier

Am Abrëll 2024 huet de Gemengerot Kenntnis vum Konzept Naturschutzstrategie geholl an dëst och festgehalten.

Fir d'Moossnamen am Kader vum Klimapakt a vum Naturschutzpakt ëmzesetzen, muss eng Kontrolllëscht ugeholl a respektéiert ginn, déi op d'Integratioun vun ëmweltrelevante Critèren an de kommunale Gebaier (Neibau oder Renovatioun) ausgeriicht ass.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg:

- All Bauprojet vun engem kommunale Gebai – egal ob Neibau oder Renovatioun – mat Hëllef vum Instrument „Bauchek“ z'evaluieren, dat vun der Klima-Agence am Kader vum Klimapakt entwéckelt gouf, op d'mannst an de Phase Studien a Fäerdegstellung vum Gebai;
- Am Planungsprozess déi néideg Moossnamen z'integréieren, fir mindestens 40 vun de 45 am Bauchek ausgewielte prioritären Ziler z'erreechen;
- Beim Ofschloss vum Projet sollen op d'mannst 30 vun dese 45 Ziler erreecht ginn. Bei Renovatiounen ka vun dëser Regelung derogéiert ginn, wann et begrënnt an dokumentéiert Motiver ginn;
- En Zil gëllt als erreecht, wann op d'mannst 50 % vun de betreffende Mesuren ëmgesat ginn;
- D'Resultater vun dësen Evaluatiounen am Kader vum Klimapakt 2.0 a vum Naturschutzpakt ze dokumentéieren.

4.

Kommunal Infrastrukturen

4.1. Approbatioun vun engem Devis iwwer d'Sécherheet an d'Mise en conformité vun de kommunale Gebaier

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Devis vum 14. Mee 2025, ausgeschafft vum technesche Service vun der Gemeng Schëtter, bezunn op d'Sécherheet an d'Konformitéit vun de kommunale Gebaier, mat engem Montant estimatif vu 84.000,00€ TTC z'approuvéieren.

5.

Gemengefinanzen

5.1. Approbatioun vun engem zousätzleche Kredit am Kader vun der Sécherheet an der Mise en conformité vun de kommunale Gebaier

Fir d'Ëmsetzung vum hei ugeschwate Projet an am Aklang mam approuvéierten Devis, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, e Kredit vu 50.000,00€ an de Budget extraordinaire 2025 anzeschreien, ënner dem Artikel 4/690/221311/25003 mat der Bezeechnung: „Sécurité et mise en conformité des bâtiments communaux“.

5.2. Festleeë vun de Steiersazmultiplikatoren fir den Impôt foncier 2026

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Multiplikatoren fir den Impôt foncier fir d'Joer 2026 wéi follegt bäizebehalen:

Impôt foncier A: 295%	Impôt foncier B4: 145%
Impôt foncier B1: 600%	Impôt foncier B5: 295%
Impôt foncier B2: 295%	Impôt foncier B6: 295%
Impôt foncier B3: 145%	

5.3. Festleeë vun de Steiersazmultiplikatoren fir den Impôt commercial 2026

No Virschlag vum Schäfferot decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de Multiplikator fir d'Gewerbesteier fir d'Joer 2026 op 225% bäizebehalen.

6.

Notariell Akten, Compromis a Verkafsrecht

6.1. Approbatioun vun engem Kafvertrag iwwer Terrainen zu Schraasseg, Rue de Luxembourg

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Verkafsakt vum 19. Mee 2025 tëschent dem Schäfferot an der Madamm Spinelli z'approuvéieren.

Mat dësem Akt verkeeft d'Gemeng Schëtter e Stéck Terrain, geleeën zu Schraasseg, Rue de Luxembourg, fir e Betrag vu fënnefhonnert Euro (500,00€), an agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter wéi follegt:

SEKTIOUN	KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATUR	FLÄCH
C de Schraasig	395/1842	Rue de Luxembourg	Sentier	27 centiares

6.2. Approbatioun vun engem Compromis de vente fir een Terrain zu Mënsbech, Rue des Champs

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Compromis de vente vum 19. Mäerz 2025 ze akzeptéieren, deen tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an der Famill Scheerer ënnerschriwwen ginn ass. De Compromis bezitt sech op een Terrain (Deel vun der Voirie publique), geleeën zu Mënsbech, Rue des Champs an agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter wéi follegt:

SEKTIOUN	KADASTER-NUMMER	LIEU-DIT	NATUR	FLÄCH
B de Munsbach	1065/4460	Rue des Champs	Place voirie	0,36 ares

7.

Gemengereglementer

7.1. Confirmatioun vun engem kommunale Verkéiersnoutreglement

No engem Avis vun den CFL, am Zesammenhang mat weidere wichtege Chantiersaarbechte fir d'Sécherheet um Passage à niveau (PN 63A – Schëtter) ze garantéieren, ënner anerem d'Auswiessele vun enger Luuchtefondatioun, huet de Schäfferot decidéiert, d'komplett Spär vum Passage à niveau fir Foussgänger bis den 23. Mee 2025 inklusiv ze verlängeren, wéi dat am Verkéiersnoutreglement vum 30. Abrëll 2025 festgehalen gouf.

De Gemengerot confirméiert dës urgent Modifikatioun vum kommunale Verkéiersreglement eestëmmeg.



7.2. Approbatioun vun enger temporärer Ännerung vum kommunale Verkéiersreglement

De Gemengerot decidéiert eestëmme, eng temporär Ännerung vum kommunale Verkéiersreglement no de follgende Modalitéiten z'approuvéieren:

APPLIZÉIERT VERKÉIERS-DISPOSITIION	BESCHREIWUNG	SIGNAL	TRONÇON
C, 18 Parkverbuet	Parkverbuet, mat Exceptioun fir d'Gefierer vum Service Car Sharing Flex des CFL		Parking Place de l'Église Schuttrange 22, Schlassgewan Schrassig Nieft dem Gebäi n° 12, rue Gabriel Lippmann Munsbach

Dëst Reglement ass gëlteg bis den 1. September 2025 inclus a betrëfft de Parkverbuet op jeeweils zwou Parkplazen, déi un déi ugewisen Zonen ugrenzen.

8.

Schrëttlech Froe vun de Gemengeconseillere

Den 21. Mee 2025 huet d'politesch Lokalpartei „Schëtter Bierger“ beim Schäfferot nogefrot, ob et net Méiglechkeete géif ginn, d'Holzbud op der Kierchplaz — déi aktuell vum „Club des Jeunes“ benotzt gëtt — als Deel vum lëtzebuergesche Kulturierwen z'erhalen. D'Holzbud war nämlech fréier am alen Zwangsarbeitslager vu Schraasseg während dem Zweete Weltkrich am Asaz.

An dësem Zesammenhang deelt de Schäfferot mat, dass déi aktuell Holzbud vum „Club des Jeunes“ am Kader vum Projet „Neien Duerfkär“ net erhale bleiwe kann. Dës Decisioun ass technesch begrënnt: et besteet eng gravéierend strukturell Instabilität an d'Holzkonstruktioun enthält geféierlech a gëfteg Substanzen.

Zousätzlech hunn déi vill Modifikatiounen, déi iwwer d'Jore gemaach goufen, den ursprénglechen Zoustand staark verännert, esou dass eng authentesch Erhaltung net méi méiglech ass.

Am Kader vun der aktueller Planung fir den „Neien Duerfkär“ gëtt de „Club des Jeunes“ an dat neit Gebai integréiert, dat op der Kierchplaz gebaut gëtt. Dëst soll d'Kontinuität vun de Jugendaktivitéiten garantéieren — an engem modernen a séchere Kader. Och wann et bedauerenswäert ass, dass déi al Bud net an den neie Projet integréiert ka ginn, ënnersträicht de Buergermeeschter, dass de Schutz vum historesche Patrimoine weiderhin eng Prioritéit bleift. An deem Sënn ass eng Revalorisatioun vum Site vum fréiere Lager zu Schraasseg a Planung, dëst fir d'Erënnerung un dës wichteg Site op eng passend Manéier ze erhalen.

9.

Froe vum Publikum

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 30.04.2025

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 4^e séance du conseil communal en 2025.

Monsieur le Bourgmestre excuse d'abord l'échevin Andrew KISER ainsi que les conseillers Nora FORGIARINI et Jules SAUBER.

Partant, il informe que :

- M. Andrew KISER a donné procuration à M. Serge EICHER pour voter en son nom ;
- Mme Nora FORGIARINI a donné procuration à Mme Annemarie NAGEL pour voter en son nom ;
- M. Jules SAUBER a donné procuration à M. Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le conseiller Jean-Marie ALTMANN.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le samedi 29 mars, le collège des bourgmestre et échevins ainsi que la Commission de l'environnement et du développement durable ont invité à leur « Grouss Botz ». Grâce à l'aide de nombreux scouts et de citoyennes et citoyens qui ont participé bénévolement toute la matinée, les déchets le long des routes et des chemins de campagne ont été ramassés. À midi, les membres de l'association « Schëtter Hëllef » ont préparé une soupe pour les participants. On constate qu'au fil des années, les déchets le long des routes diminuent, même s'il y a encore des endroits très sales. L'aspect pédagogique de cette action est important, et il y a de fortes chances que les jeunes qui y participent se comporteront différemment une fois adultes et ne jetteront plus de déchets dans la nature ;
- En parallèle de la « Grouss Botz » s'est tenue également ce jour-là la deuxième édition du marché d'occasion de la « La Leche League Luxembourg » au centre culturel ;
- Le dimanche matin, à 10 heures, a eu lieu l'action de plantation d'arbres pour les nouveau-nés dans la rue de la Syre à Uebersyren. L'après-midi, le « Luxembourg Allergy Network » a organisé sa fête de Pâques au Schëtter Treff ;
- Le lundi 31 mars, l'assemblée générale du « Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig » s'est tenue en soirée à la salle Bichelgréitchen au campus scolaire ;
- Le mercredi 2 avril, le cabaret « Mämmories » a été joué au centre culturel. Cette soirée conviviale fut organisée par la Commission des affaires culturelles et a attiré un peu plus de 60 personnes, donc une bonne affluence ;
- Le vendredi 11 avril, le Club des Jeunes a organisé son assemblée générale dans son local. Le lendemain, par beau temps, s'est tenu le marché de Schuttrange. Les enfants ont pu venir colorier des œufs de Pâques au Schëtter Treff ;
- Le 18 avril, pour le Vendredi Saint, on pouvait acheter du poisson frit au Café de la Gare à Munsbach. Celui-ci pouvait être consommé sur place ou emporté. L'action était organisée par le « Tornado Team Hamm » ;
- Le mardi 22 avril, un chèque d'un montant de 2.517 € a été remis à l'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) pour le projet MASIPAG, qui soutient les agriculteurs aux Philippines

engagés dans une agriculture durable. Ce don provient en partie des recettes de l'édition 2024 de l'événement « Faire Genoss um Kaffisdësch », mais aussi de dons des communes partenaires Niederanven, Contern et Sandweiler ;

- Le mercredi 23 avril, la Commission du sport et des loisirs a organisé une excursion en bus à Huy pour assister à l'arrivée de la Flèche Wallonne ;
- Le jeudi 24 avril, les « Lëtzebuerger Rousefrënn » ont tenu leur assemblée générale en soirée à la salle Bichelgréitchen au campus scolaire ;
- Le vendredi 25 avril, le parti politique « Schëtter Bierger » avait organisé un afterwork avec barbecue et tombola au Café de la Gare ;
- Le même weekend du 26 avril a eu lieu l'événement « Wine and Dine » organisé par l'Amicale des Pompiers Munsbach-Schuttrange au centre culturel ;
- Le lundi 28 avril s'est tenue également la séance plénière du « Ronnen Dësch » à Lorentzweiler, dans le cadre du « Vivre ensemble », où les communes échangent sur leurs projets et où les différents ministres concernés sont aussi présents pour répondre aux questions. Notre commune y était représentée par le bourgmestre et des membres de la Commission du vivre ensemble ;
- Hier, le 29 avril, une collecte de vêtements organisée par l'association « Aide aux enfants handicapés et défavorisés de Luxembourg » a eu lieu dans la commune. Les habitants pouvaient y déposer leurs anciens vêtements, chaussures et autres textiles pour une bonne cause ;
- Hier soir, le 29 avril, le collège des bourgmestre et échevins avait invité les citoyens à un atelier participatif au centre culturel. Les projets participatifs dans le cadre de la participation citoyenne y ont été présentés, ainsi que le nouveau réseau de voisinage HOPLR. Ensuite, des ateliers ont été organisés avec les citoyens pour élaborer des idées dans le cadre du budget participatif. Malheureusement, la participation n'a pas été très nombreuse, mais deux groupes de 5 à 8 personnes ont pu bien travailler ensemble. Un autre atelier citoyen sera organisé à l'automne. Les services communaux feront dans ce sens une communication continue pour motiver davantage de personnes à participer à ce processus de vivre-ensemble et à s'impliquer, non seulement avec des idées, mais aussi par un engagement personnel ;
- Pour ce qui est du budget participatif, le calendrier est le suivant :
 - Les projets peuvent être soumis jusqu'à fin juillet. Dans ce cadre, un appel à projets sera lancé encore une fois par l'intermédiaire des canaux d'information ;
 - En août, la recevabilité et la faisabilité des projets soumis seront évaluées ;
 - En septembre, les projets seront sélectionnés par le comité décisionnaire ;
 - À l'automne, les projets pourront alors être mis en œuvre.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Demain, le 1^{er} mai, jour de la Fête du travail, plusieurs associations seront de nouveau présentes dans les forêts de la commune pour perpétuer et célébrer la belle tradition du tressage de la couronne de mai ;
- Ce dimanche 4 mai, la Commission du sport et des loisirs organisera en collaboration avec la commune de Schuttrange leur traditionnelle marche gourmande. Ce circuit culinaire d'environ 13 kilomètres suivra un parcours balisé avec 5 étapes. Le départ et l'arrivée se feront au centre culturel de Munsbach ;



- Le mardi 6 mai, le club photo tiendra son assemblée générale au Pavillon près de la gare de Munsbach, et le mercredi 7 mai, l'association « Gaart an Heem Schëtter » tiendra une assemblée générale extraordinaire à 19 heures au Schëtter Treff ;
- Pendant le weekend du 13 au 14 avril, l'Association Luxembourgeoise de Street Soccer organisera un tournoi Futsal au Hall sportif ;
- Le 7 mai aura lieu l'inauguration du chalet pédagogique « Stippi » ;
- Le 8 mai, le conseil communal, en collaboration avec les commissions consultatives, célébrera la Journée de l'Europe et souhaite, en ces temps actuels, réaffirmer son attachement à une Europe forte, unie et pacifique ;
- Le samedi 10 mai se tiendra le marché de Schuttrange, où en plus des stands habituels, un concours de gâteaux aura lieu. Tout le monde pourra y participer, tout en devant respecter un certain nombre de critères. C'est ainsi que chaque gâteau devra contenir au moins un produit du commerce équitable, ceci dans le cadre des semaines Fairtrade. Après le concours, tous les gâteaux seront vendus. Les bénéfices seront versés à l'ASBL « Luxembourg Allergy Network » ;
- Le même matin, un tournoi de pétanque aura lieu à l'ancienne école de Munsbach. Ce tournoi est organisé par le club « La Pétanque » ;
- Le dimanche 11 mai, l'ASBL « Stippi » tiendra son assemblée générale à 12 heures au Café de la Gare à Munsbach ;
- Le samedi 17 mai, la « Schëtter Musek » organisera son grand concert de gala à 20 heures au centre culturel. Avec les « Schëtter Jongbléiser », les musiciens ont préparé un programme attrayant placé cette année sous le thème : « Come fly with us ». Les billets peuvent être achetés en prévente auprès des membres de l'association ;
- Le 18 mai aura lieu la Journée du Climat et de la Biodiversité, couplée à la Journée Natura 2000, de 10h à 17h au centre culturel « Machera » à Grevenmacher ;
- Le 23 mai sera à nouveau célébrée la « Fête des Voisins 2025 ». Cela fait plusieurs années que la commune participe à cette belle initiative qui vise à renforcer la cohésion sociale et les liens de voisinage. Grâce à la Fête des Voisins, on peut rencontrer ses voisins de manière conviviale ou simplement passer un bon moment ensemble. La commune soutiendra les citoyens dans l'organisation, notamment pour la sécurisation de la rue, et mettra à disposition gratuitement des bancs, des tables et des poubelles ;
- Le weekend suivant la séance du conseil communal du 21 mai, se tiendra, du samedi 24 au dimanche 25 mai, l'événement « Classic Days Schëtter » sur le campus scolaire « An der Däilt ». En plus de l'exposition de voitures et de tracteurs anciens, de nombreuses animations sont prévues tout au long du weekend.
- sur la démission de Monsieur Andrew KISER qui renoncera à son poste d'échevin pour le 31 mai, sa démission ayant été accordée par arrêté ministériel du 15 avril 2025 ;
- le recrutement d'étudiants auprès de la ferme pédagogique « Mutterter Haff », le bourgmestre informe que la commune de Moutfort lance chaque année un appel à candidatures élargi dans une dizaine de communes avoisinantes afin de trouver un maximum d'intéressés. La commune de Schuttrange, de son côté, avait mis à disposition en 2024 un nombre de 8 étudiants pour des périodes de deux semaines à chaque fois ;
- une brochure du Syvicol « D'Gemengegesetz l'icht gemaach » qui vise à présenter les règles portant sur les attributions, l'organisation et le fonctionnement des communes d'une façon simplifiée et abordable pour chacun.

Par après, le conseiller Nicolas WELSCH renseigne sur :

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit les informations suivantes :

- des travaux effectués par les CFL sur la barrière PN63a et le chemin de l'église sera fermé prévisiblement du 5 au 16 mai ;
- des travaux nocturnes ont lieu sur la ligne ferroviaire entre Luxembourg et Wasserbillig du 28 au 30 avril 2025, ce qui peut entraîner des perturbations du repos nocturne ;
- des modifications temporaires de la liaison ferroviaire entre Luxembourg et Trèves aux dates suivantes : du 26 au 27 avril 2025 et du 3 au 4 mai 2025, en raison d'autres travaux sur cette même ligne ;
- sur la « Journée nationale de l'inclusion numérique » aura lieu le 17 mai 2025 au Salon de l'inclusion numérique à Luxexpo – The Box ;
- la dernière réunion du comité du SIDERE (Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est), au cours de laquelle des explications ont été fournies concernant l'augmentation du tarif de la fourniture d'eau potable, qui s'élève à environ 12 %. Cette hausse résulte principalement de l'augmentation significative des prix appliqués par la SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) au SIDERE, notamment en ce qui concerne les coûts liés à la capacité réservée et au raccordement, lesquels ont presque doublé entre 2022 et 2025. Il convient toutefois de noter que le prix facturé par le SIDERE pour la fourniture d'eau est, quant à lui, resté quasiment inchangé. Enfin, le conseiller WELSCH informe que le SIDERE mène également à bien le projet de construction d'un nouveau bâtiment administratif et technique à Flaxweiler ;
- le syndicat SIDEEST (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduelles de l'Est) qui connaît actuellement plusieurs dysfonctionnements, en particulier en matière de gestion du personnel. Ces difficultés se sont notamment traduites par les démissions récentes du receveur, du secrétaire ainsi que de la directrice faisant fonction. Par ailleurs, un rapport de vérification du Service de contrôle du Ministère des Affaires intérieures a mis en évidence des irrégularités dans le service de comptabilité. À la suite de l'analyse de ce rapport, le Bureau a pris position et un travail de fond s'impose désormais pour améliorer la comptabilité et, plus largement, la gestion du syndicat. Selon le conseiller WELSCH, la résolution de ces problèmes constitue une priorité majeure, compte tenu de l'importance du syndicat, qui gère un budget ordinaire de 18,7 millions d'euros et un budget extraordinaire de 76 millions d'euros, nécessitant une gouvernance rigoureuse ;
- des changements stratégiques qui sont récemment intervenus dans la gouvernance du SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique), à la suite des recommandations issues de l'audit réalisé en 2023. Ces évolutions ont conduit à la mise en place d'une nouvelle direction ainsi qu'à une réorganisation des services. Les axes majeurs de cette réorganisation portent sur une optimisation des ressources humaines et un renforcement de l'expertise interne, permettant de réduire la dépendance aux consultants externes. S'y ajoutent une meilleure maîtrise budgétaire ainsi qu'une modernisation du système informatique, notamment en matière de cybersécurité.



1.

Ajout d'un point supplémentaire à l'ordre du jour

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'ajouter un point supplémentaire à l'ordre du jour dans le cadre d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schrassig au lieu-dit « Hannert dem Gaart ».

Ce point ayant été soumis après l'envoi de la convocation, le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter le point à l'ordre du jour de la présente séance.

2.

Conseil communal et commissions consultatives

2.1. Présentation des indicateurs clés dans le cadre du Pacte climat et du Leitbild 2030

Le conseil communal prend connaissance des indicateurs clés dans le cadre du Pacte climat et du « Leitbild 2030 – Développement durable ».

2.2. Approbation d'une convention entre le syndicat SIAS et les communes-membres concernant le projet « Holz vun hei »

Le projet « Holz vun hei » est un label régional visant à identifier et à valoriser des produits en bois fabriqués à partir de bois issus des forêts de la région. Son objectif principal est de sensibiliser aux problématiques liées au marché du bois globalisé et de promouvoir les filières locales.

En signant la convention y afférente, la commune de Schuttrange s'engage notamment à soutenir activement l'initiative, à promouvoir l'utilisation du bois local, ainsi qu'à appliquer et respecter les critères définis dans la charte adoptée par le syndicat SIAS.

3.

Urbanisme et aménagement communal

3.1. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant le classement d'une parcelle sise à Munsbach, au lieu-dit « Auf dem Langenfeld », en zone BEP - Saisine du conseil communal et décision de ne pas réaliser une évaluation environnementale

À la suite de la décision prise au point 3.2. de la présente séance, il a été nécessaire d'adapter le plan d'aménagement particulier « quartier existant » afin d'en assurer la cohérence.

Après analyse et constat de la conformité du projet, le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'engager la procédure de modification ponctuelle du PAP QE, conformément à la législation en vigueur.

Cette modification concerne la levée de la protection patrimoniale communale de la maison communale située 2, place de l'Église à Schuttrange.

Aucune réclamation n'ayant été formulée, le conseil communal approuve à l'unanimité la modification ponctuelle du PAP QE.

4.

Infrastructures communales

4.1. Approbation d'un décompte concernant la réalisation de logements à coût modéré - Création d'un logement supplémentaire - 107, rue Principale à Schuttrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte final de dépenses extraordinaires suivant :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/612/221312/21006	Réalisation de logements à coût modéré – Création d'un logement supplémentaire - 107, rue Principale à Schuttrange	534.183,40 €	506.259,50 €

5.

Règlements communaux

5.1. Approbation d'un règlement concernant l'octroi d'aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique

Le conseil communal, en s'appuyant sur plusieurs lois nationales et règlements grand-ducaux relatifs à la protection de l'environnement, à la transition énergétique et à la mobilité durable, ainsi que sur ses propres décisions antérieures en matière de développement durable, a décidé à l'unanimité d'adopter un règlement concernant l'octroi d'aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique.

Ce règlement couvre notamment :

- l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables dans le logement ;
- l'installation de bornes de recharge pour véhicules électriques ;
- la collecte des eaux de pluie ;
- la mobilité douce (vélos et vélos à assistance électrique) ;
- la protection contre les inondations ;
- les toitures et façades végétalisées ;
- le compostage individuel ;
- les appareils ménagers performants ;
- les pompes de circulation de chauffage ;
- la mise en place de projets d'autoconsommation énergétique collective à petite échelle.

Le texte consolidé peut être consulté sur le site internet : www.schuttrange.lu



6.

Finances communales

6.1. Inscription d'un nouvel article budgétaire pour les aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique

En complément à la décision d'adoption du règlement cité au point 5.1., il s'avère nécessaire de créer un nouvel article budgétaire.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget extraordinaire 2025 d'un nouvel article 4/532/240000/99001 « Aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique » avec un crédit de 200.000 €.

7.

Actes notariés, compromis et droit de préemption

7.1. Décision concernant le reclassement d'un terrain du domaine public en domaine privé de la commune de Schuttrange au lieu-dit « Ennert der Haart »

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser les terrains appartenant au domaine public communal et sis à Schuttrange, section A de Schuttrange,

- Numéro 46/4888, lieu-dit : « Ennert der Haart », place, contenant : 1,15 ares ;
- Numéro 46/4889, lieu-dit : « Ennert der Haart », place, contenant : 1,80 ares ;

en domaine privé de la commune en vue de la cession à la société anonyme Felino. (Point 7.2.)

7.2. Approbation d'un acte d'échange concernant des fonds sis à Schuttrange au lieu-dit « Ennert der Haart »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange n° 217/2025, signé le 25 mars 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société anonyme dénommée Felino, ayant siège à social à L-5368 Schuttrange, 6 rue de Neuhaeusgen.

Felino s.a. cède à la commune de Schuttrange sept terrains sis à Schuttrange, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, comme suit :

NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	CONTENANCE
46/4704	Ennert der Haart	Place	0,16 are
46/4705	Ennert der Haart	Place	0,13 are
46/4706	Ennert der Haart	Place	0,16 are
46/4707	Ennert der Haart	Place	0,16 are
46/4708	Ennert der Haart	Place	0,13 are
46/4709	Ennert der Haart	Place	0,16 are
56/4876	Rue de Neuhaeusgen	Place	2,05 ares

En contrepartie, la commune de Schuttrange cède à Felino s.a. deux terrains sis à Schuttrange, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, comme suit :

NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	CONTENANCE
46/4888	Ennert der Haart	Place	1,15 ares
46/4889	Ennert der Haart	Place	1,80 ares

L'échange des terrains est fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles cédées à la commune de Schuttrange dans la voirie publique, dans l'espace vert public et pour l'extension d'un parking public.

7.3. Approbation d'un acte de vente dans le cadre du PAP Rue de Luxembourg et concernant des fonds sis à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente signé le 25 mars 2025 dans le cadre du PAP Rue de Luxembourg et concernant des fonds sis à Schrassig, rue de Luxembourg.

Les terrains suivants sont cédés à la commune de Schuttrange :

NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	CONTENANCE
395/1925	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,45 ares
395/1923	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,29 ares

La vente a été consentie pour le montant de 14.880,00 € et sera réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

7.4. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal accepte à l'unanimité l'acte de vente signé le 23 avril 2025 par le collège des bourgmestre et échevins, portant sur l'acquisition, pour un montant de 62.700,00 €, d'une parcelle cadastrée sous la section B de Munsbach, destinée à l'aménagement d'un chemin pour piétons et cyclistes entre la Gare de Munsbach et le Parc d'Activités Syrdall :

NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	CONTENANCE
1085/4566	Rue Principale	Place	4,18 ares

7.5. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Schuttrange aux lieux-dits « Auf Rolent », « Bei der Hiefgeshoehle » et « Am Hohlenweg »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente signé le 10 avril 2025, par lequel la commune acquiert, pour le montant de 724,50 €, quatre parcelles, en vue de régulariser l'intégration de ces terrains dans la voirie publique, à la suite du redressement déjà réalisé de la rue de Canach (hors agglomération) :

NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	NATURE TERRAIN	CONTENANCE
737/4765	Auf Rolent	Place voirie	1,27 ares
740/4767	Auf Rolent	Place voirie	0,28 are
884/4785	Bei der Hiefgeshoehle	Place voirie	0,31 are
893/4791	Am Hohlenweg	Place voirie	0,21 are



7.6. Approbation d'un droit d'emphytéose et d'un acte de vente en l'état futur d'achèvement concernant une habitation sise à Uebersyren, rue des Jardins

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le droit d'emphytéose et la vente en l'état futur d'achèvement, signés le 23 avril 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur et Madame Bauduin-Buysens.

7.7. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Schuttrange aux lieux-dits « Hinter Thelen » et « Unten am Hienert »

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix de 115.000,00 €, tel que mentionné dans le dossier de l'étude de M^e Robert Mines, relatif à la vente des terrains suivants :

NUMÉRO CADASTRAL	SECTION	LIEU-DIT	TERRAIN	CONTENANCE
671/1905	A de Schuttrange	Hinter Thelen	Terre labourable	11 ares 70 centiares
679/1251	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	17 ares 30 centiares
681/1252	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	36 ares 40 centiares
682	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	43 ares 50 centiares

7.8. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue du Château

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix de 70.000,00 €, tel que mentionné dans le dossier de l'étude de M^e Marc Elvinger, relatif à la vente du terrain suivant :

NUMÉRO CADASTRAL	SECTION	LIEU-DIT	TERRAIN	CONTENANCE
1220/4570	B de Munsbach	Rue du Château	Place	23 centiares

La chaussée du CR132, reliant le rond-point de Munsbach à la zone d'activités, est effectivement en mauvais état en raison des nombreuses fouilles qui y ont été réalisées, notamment dans le cadre du renforcement et de l'adaptation des infrastructures liées au PAP Um Klapp.

En raison de la complexité des planifications du projet, les travaux ont pris plus de temps que prévu et n'ont été achevés qu'en mars 2025. La commune prépare actuellement un plan de réfection afin de pouvoir lancer un appel d'offres.

S'agissant de la réfection de la chaussée dans la rue de Canach, le bourgmestre rappelle qu'il s'agit d'un chantier privé. L'intervenant privé est tenu de procéder à un racleage sur la moitié de la chaussée concernée.

En ce qui concerne la rue d'Oetrange, les services communaux planifient actuellement, en collaboration avec un bureau d'ingénieurs, un renouvellement complet des infrastructures. Ce projet exige une planification complexe en raison de la densité des réseaux souterrains sur un espace restreint.

Enfin, le budget ordinaire de la commune prévoit bien des crédits dédiés à la réalisation de tels travaux de racleage.

Par rapport à la question écrite introduite par les « Schëtter Bierger » lors du conseil communal du 26 mars 2025 et concernant notamment les modalités de fonctionnement du Centre socio-éducatif de l'État (CSEE) à Schrassig, il prend connaissance que le collège échevinal s'est récemment réuni avec la direction du centre socio-éducatif, ainsi qu'avec la Police, afin de faire le point sur la situation actuelle et d'aborder les problématiques en cours.

Il a été convenu que cette réunion sera désormais organisée sur une base annuelle.

Au cours des deux dernières années, aucun incident majeur susceptible d'avoir un impact sur les habitants de Schrassig n'a été recensé. En cas d'incident lié au Centre, il est demandé aux habitants de contacter directement le numéro de permanence du Centre.

Le bourgmestre tient à préciser que le site de Schrassig n'est pas une unité fermée, mais fonctionne selon un modèle de cohabitation entre différents groupes de jeunes. Les occupants sont toutefois tenus de respecter strictement les règles établies.

8.

Questions écrites des conseillers

En date du 29 avril 2025, le groupement local politique « Schëtter Bierger » a demandé au collège échevinal de recevoir des informations concernant la planification pour le revêtement des différentes chaussées dans la commune, en particulier celles impactées par des chantiers.

Partant, le collège des bourgmestre et échevins informe qu'il n'existe actuellement pas de plan formalisé pour la réfection des rues.

Il est également important de distinguer entre les chaussées pouvant être renouvelées par un simple racleage et celles devant faire l'objet d'un renouvellement complet des infrastructures souterraines. Dans ce dernier cas, il ne serait pas judicieux d'engager des frais importants pour un racleage.

9.

Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Réunion du conseil communal 21.05.2025

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 5^e séance du conseil communal en 2025.

Monsieur le Bourgmestre excuse d'abord les conseillers Nicolas WELSCH et Jules SAUBER.

Partant, il informe que

- M. Nicolas WELSCH a donné procuration à M. Serge EICHER pour voter en son nom.
- M. Jules SAUBER a donné procuration à M. Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le conseiller Serge THEIN.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 1^{er} mai, à l'occasion de la fête du Travail, de nombreuses associations se sont à nouveau promenées dans les forêts communales pour perpétuer la belle tradition du « Meekranz » et célébrer cette journée ;
- Le dimanche 4 mai, la Commission du sport et des loisirs a organisé la Marche gourmande. Cette balade culinaire d'environ 13 kilomètres s'est déroulée sur un parcours balisé en 5 étapes. Le départ et l'arrivée se faisaient au centre culturel. Le bourgmestre exprime un grand merci aux scouts du Neuhaeusgen ainsi qu'à la Commission pour ce bel événement ;
- Le mardi 6 mai, le Photo club a tenu son assemblée générale au Pavillon près de la Gare de Munsbach. La nouvelle formule du règlement sur les subsides pour les associations a été bien accueillie par le « Fotoclub Schëtter ». Il faut rappeler que le club photo est présent à chaque événement et contribue à la mémoire collective avec de nombreuses photos. Le bourgmestre remercie vivement tous les photographes pour leur engagement ;
- Le mercredi 7 mai, le conseil communal et le comité d'école ont été invités à l'inauguration du chalet pédagogique « Stippi ». Le chalet a été entièrement remis en état par le garde forestier. Une attention particulière a été portée à la durabilité et à l'utilisation de matériaux naturels. Le chalet est mis à la disposition des écoles, de la Maison Relais, des crèches, ainsi que des associations comme les scouts, à des fins pédagogiques. Les groupes souhaitant s'y rendre doivent s'adresser au service forestier de Senningerberg. Le chalet ne peut pas être loué par des particuliers, car l'autorisation environnementale ne le permet pas – elle est strictement limitée aux usages pédagogiques ;
- Le mercredi 7 mai, l'association « Gaart an Heem Schëtter » a tenu une assemblée générale extraordinaire au Schëtter Treff ;
- Le jeudi 8 mai, le conseil communal, accompagné de représentants des commissions consultatives, a célébré la Journée de l'Europe et a une nouvelle fois marqué ensemble son engagement en faveur d'une Europe forte, unie et pacifique ;
- Le samedi 10 mai s'est tenu le marché de Schuttrange, où, en plus des stands habituels, un concours de pâtisserie a eu lieu. Dans le cadre des « Semaines Fairtrade », l'un des critères était qu'au moins un ingrédient Fairtrade soit

utilisé dans le gâteau. Après le concours, tous les gâteaux ont été vendus et les recettes ont été reversées à l'a.s.b.l. « Luxembourg Allergy Network » ;

- Le même jour, un tournoi de pétanque a eu lieu près de l'ancienne école de Munsbach, organisé par le club « La Pétanque » ;
- Le dimanche 11 mai, l'association « Stippi a.s.b.l. » a tenu son assemblée générale au Café de la Gare à Munsbach ;
- Le samedi 17 mai, l'« Harmonie de Schuttrange » avait organisé son concert de gala au centre culturel. Ensemble avec les « Jongbléiser », ils ont présenté un superbe programme, cette année sous le thème « Come fly with us » ;
- Le même jour, sur le site du chalet scout de Neuhaeusgen, le Grand-Duc héritier Guillaume a été honoré par la plus haute distinction scout de l'Organisation Mondiale du Mouvement Scout : le Loup de Bronze. Les services de la commune de Schuttrange ont participé à l'organisation de cet événement d'envergure ;
- Le weekend du 18 mai s'est conclu avec la « Journée du climat et de la biodiversité », ainsi que la « Journée Natura 2000 », qui ont eu lieu au Centre Culturel « Machera » à Grevenmacher. Le SIAS avait mis sur pied un programme varié sur ces thèmes, et pas moins de trois ministres étaient présents à l'inauguration.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- En ce qui concerne la « Fête des voisins 2025 », de nombreuses personnes se sont manifestées pour organiser une rencontre entre voisins. Cela fait plusieurs années que la commune participe à cette initiative, visant à renforcer la convivialité et les liens de bon voisinage ;
- Le weekend du 24 au 25 mai se tiendra le « Schëtter Classic Day » sur le campus scolaire. Outre l'exposition de voitures et de tracteurs historiques, de nombreuses animations sont prévues tout au long du weekend ;
- D'autres activités sont également programmées le même weekend. Ainsi, le samedi 24 mai, la course cycliste « Schleck Gran Fondo » traversera également une partie de la commune ;
- Le 25 mai, le parti politique « Déi Gréng » organisera une promenade portant sur l'étude de oiseaux ;
- Le mardi 27 mai, l'« Harmonie de Schuttrange » donnera un concert en soirée sur la Place d'Armes en ville ;
- Le dimanche 1^{er} juin, les « Fraen a Mammen Schëtter » organiseront une promenade de conte de fée avec diverses animations à la ferme « A Schmatten » à Al-Schëtter ;
- Le vendredi 6 juin se tiendra l'assemblée générale des « Schëtter Theaterfrënn » à la Galerie au campus scolaire ;
- Le samedi 7 juin, la Commission de l'enfance et de la jeunesse organisera un cinéma en plein air sous le grand chapiteau du campus scolaire ;
- Le même weekend, l'association « Gaart an Heem Schëtter » invitera le dimanche matin à leur fête des Mères. Un cortège et une messe seront suivis d'un apéritif au Schëtter Treff ;
- Toute la journée du dimanche se déroulera également l'événement « Oppe Gaardepäertche meets Rendez-vous aux jardins » à la Roseraie du château de Munsbach ;
- Le mercredi 11 juin aura lieu la « Fête de l'Amitié » dans le jardin du château de Munsbach. Avec le soutien du Centre de compétence pour le développement socio émotionnel (CDSE), de nombreuses activités et stands de vente seront proposés par les classes scolaires et les collaborateurs du CDSE. Les bénéfices de cet événement seront reversés à « Sakhi Trust », une organisation œuvrant pour les jeunes et les femmes en Inde du Sud, ainsi qu'à l'association « Trauerwee a.s.b.l. » ;



- Le samedi 14 juin, plusieurs événements et activités auront lieu dans la commune. À commencer par le Schëtter Maart, dès 9h00 sur la Place de l'église, où les « Schëtter Jongbléiser » donneront un concert à 11 heures. Ceci marquera également le coup d'envoi de la « Fête de la Musique », avec plusieurs concerts prévus sous le chapiteau du campus de Munsbach, à savoir une audition de piano de l'école de musique UGDA, ainsi que les concerts de « Destiny Flexboy » et « Hands on Mars » ;
- En parallèle, se tiendra le samedi également la « Nuit du Sport », de 16 heures à 22 heures, proposant une série d'activités sportives. En plus des disciplines classiques, certaines moins connues seront également présentées ;
- Du 22 au 29 juin se déroulera la « Semaine de la Rose », organisée par les « Amis luxembourgeois de la rose ». L'inauguration officielle aura lieu le dimanche 22 juin à 12 heures à la Roseraie du château de Munsbach. Outre le collègue échevinal et le conseil communal, une délégation de la commune partenaire de Siegelsbach sera présente ;
- Le 23 juin auront lieu les festivités dans le cadre de la Fête nationale de cette année. Le programme se présente comme suit :
 - 14h30 – Te Deum à l'église
 - 15h00 – Cortège depuis la place de l'église jusqu'au campus scolaire
- S'ensuit le discours officiel accompagné de la remise de médailles. Ce moment sera encadré musicalement par l'« Harmonie de Schuttrange » ainsi que par la « Chorale de Schuttrange » ;
- Ensuite, la fête populaire traditionnelle proposera des animations pour enfants, des spécialités culinaires provenant de différentes nationalités de la commune et une animation musicale assurée par la « Schëtter Strëpp » ainsi qu'un DJ ;
- Les tickets seront disponibles aux caisses au prix symbolique de 1 euro. L'intégralité des recettes sera reversée à des associations caritatives.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe encore sur les sujets suivants :

- Afin de mieux répondre aux besoins des citoyens, le « Ruffbus Syrdall » desservira, durant une phase test de six mois, deux nouvelles destinations : la résidence pour seniors à Canach et la salle de sport à Contern. Le supermarché situé dans la commune voisine ne sera pas desservi, étant donné que nous disposons déjà d'une offre dans notre commune de Schuttrange, ainsi que celle de Niederanven ;
- La maison pour jeunes adolescents située au 30, Um Schënnbiërg, au sujet de laquelle il y a eu un entretien avec les réclamants, lesquels ont confirmé qu'ils n'iront pas en appel concernant la décision par le Tribunal administratif. La commune salue bien évidemment cette décision et veillera à maintenir un bon voisinage. C'est pourquoi une rencontre sera organisée dans les semaines à venir avec les jeunes qui vivent dans la maison concernée, afin d'échanger sur le thème du soutien au logement. La commune a également assuré qu'aucun autre projet n'est prévu pour cette maison.

Par la suite, l'échevin Andrew KISER renseigne sur :

- La dernière « Plateforme Jugendhaus », lors de laquelle furent présentés le rapport d'activité de l'année 2024 ainsi que les activités prévues pour l'année 2025, le tout en présence de la représentatrice du ministère de tutelle. La Maison des jeunes est désormais ouverte pendant 28 heures en semaine, durant lesquelles seront offertes différentes activités, comme l'aide pour devoirs à domicile, ateliers, sport, mais aussi une sensibilisation de prévention contre la violence et la toxicomanie. Les mercredis et vendredis, les

responsables organisent, dans le cadre du projet « Body, Mind and Soul » des activités sportives au hall sportif. Pendant la pause de midi, le projet « Campus hopping » permet aux enfants du cycle 4 de la Maison Relais de recevoir un aperçu du fonctionnement du « Jugendhaus ». Les samedis sont organisés à chaque fois des activités culinaires. L'échevin informe que l'âge moyen des visiteurs de la Maison des jeunes s'élève à 16 ans. Il s'avère que de plus en plus de jeunes s'y intéressent, notamment les enfants du cycle 4, même s'ils ne rentrent pas encore dans la catégorie d'âge admise, c'est-à-dire entre 12 et 26 ans. Le succès croissant est surtout dû aux projets « Maison Relais goes Jugendhaus » et « You kids an der Däilt » qui éveillent l'intérêt de beaucoup d'enfants. Un nouveau projet intitulé « Drop on a hot stone » fut instauré récemment et traite des thématiques comme les habitudes de consommation, la durabilité ou encore la pratique du « upcycling ».

À côté, la Maison des jeunes organise régulièrement des excursions journalières et participe à beaucoup d'activités organisées par la commune, comme prochainement la « Nuit du Sport » et la « Fête de la Musique ».

Pour finir, Monsieur KISER tient à remercier tout le personnel du « Jugendhaus » et en particulier tous ceux qui travaillent en tant que bénévole pour le compte de l'a.s.b.l. ;

- Sur sa démission en tant qu'échevin avec effet au 31 mai prochain. En effet, Monsieur KISER vient d'accepter une nouvelle fonction dans le cadre de son travail qui n'est pas compatible avec son poste d'échevin au sein de la commune de Schuttrange. Monsieur KISER saisit l'occasion pour remercier tous les membres du conseil ainsi que le personnel de la commune de Schuttrange pour la collaboration constructive au cours des deux dernières années. Monsieur KISER restera néanmoins conseiller pour le parti politique DP au sein du conseil communal.

Par après, l'échevin Serge EICHER informe :

- Sur la dernière réunion de comité du SIDOR en date du 19 mai 2025, au cours de laquelle furent révélés quelques chiffres financiers du syndicat. En effet, le SIDOR connaît une situation financière très stable, avec notamment un bénéfice de 4,8 millions d'euros en 2024 et une réserve en liquidités de 91 millions d'euros. Par ailleurs, Monsieur l'échevin informe que les 4 communes partenaires du SIAS, dont Schuttrange, comptent parmi celles qui apportent le moins de déchets à la station d'incinération. Ceci prouve que les initiatives entreprises au cours des dernières années, notamment l'introduction d'un nouveau règlement-taxe pour le pesage des déchets de la poubelle grise, portent leurs fruits.

Ensuite, le conseiller Jean-Marie ALTMANN renseigne sur :

- Sur la dernière plénière de l'Alliance pour le climat (Klimabündnis). Tout d'abord, le budget fut présenté, ainsi que le décompte de l'année 2024 qui a pu être clôturé avec un résultat positif. Ensuite, il fut informé sur les répercussions de la nouvelle loi a.s.b.l. de 2023 sur le fonctionnement de l'Alliance. En effet, il fut jusque-là impossible pour l'organisation mère, le Mouvement écologique, de gérer les comptes de l'Alliance pour le climat sans s'énumérer soi-même dans le bilan. Ainsi, l'alliance devrait devenir une a.s.b.l. autonome, ce qui pourtant se révèle plus compliqué que prévu. Les responsables sont en échange avec le ministère des Affaires intérieures, afin de trouver des solutions au niveau juridique. Aucun refus écrit n'a été transmis pour le moment, mais le fait qu'une commune ne peut pas être membre d'une a.s.b.l. selon les responsables du ministère, nécessitera d'approfondir cette situation problématique.



Pour finir, Monsieur le bourgmestre Claude MARSON informe sur :

- Sur la dernière réunion du comité du SIAS, tenue le 15 mai et lors de laquelle plusieurs points importants ont été abordés. Le plan pluriannuel financier a été présenté et les décomptes de l'exercice 2024 ont été approuvés. Le comité a également été informé de la conclusion d'une convention avec l'Institut St. Joseph de Betzdorf, permettant aux communes non-membres du CIGR de commander des nichoirs et des dispositifs de nidification. Par ailleurs, une convention avec l'Ëmweltberodung Lëtzebuerg (EBL) concernant le projet « Gutt Geschier » a été approuvée. Ce projet consiste en une bibliothèque d'outils de jardinage et de bricolage de seconde main, mis à la disposition des citoyens via le centre de recyclage communal. Une grande partie de ces outils provient directement des objets déposés au centre. Enfin, Monsieur Marson informe que l'avant-projet sommaire (APS) pour le développement d'un nouveau centre de ressources et d'un bâtiment administratif pour le SIAS avance bien. Dans ce cadre, une réunion d'échange et de concertation avec les quatre communes porteuses du nouveau centre de ressources, à savoir Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange eut lieu récemment. En date du 30 juin, se déroulera une réunion d'information sur la planification du bâtiment du SIAS pour les autres 21 communes membres du syndicat. En cas de large consensus, le projet pourra alors passer en phase d'avant-projet définitif (APD) pour ensuite passer au vote au sein du SIAS, puis au conseil communal.

1.

Mobilité et transport public

1.1. Présentation des résultats d'une enquête de trafic réalisée sur le territoire de la Commune de Schuttrange

En juillet 2024, le collège des bourgmestre et échevins a confié au bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés la mission portant sur la réalisation d'une enquête de trafic sur le territoire de la commune de Schuttrange.

L'intégralité de la présentation, incluant les résultats de l'étude tels que présentés par Monsieur Jacques Dostert, géographe auprès du bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés, peut être consultée à l'adresse suivante : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

2.

Enseignement fondamental et musical

2.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2025/2026

Après avoir pris connaissance des explications fournies par la présidente du comité d'école ainsi que par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter à titre provisoire l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2025/2026, telle qu'approuvée favorablement par la commission scolaire en date du 13 mai 2025.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

2.2. Approbation d'un Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2025/2026

Le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2025/2026 ayant également reçu un avis favorable de la part de la commission scolaire, le conseil communal décide à l'unanimité de l'approuver.

Les détails seront publiés ultérieurement dans le « Schoulbuet ».

2.3. Approbation d'une modification du plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach 2024-2027

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications apportées aux sous-objectifs pour l'année scolaire 2024/2025 dans le cadre du plan de développement de l'établissement scolaire « Schoul An der Dällt » à Munsbach couvrant la période 2024-2027.

2.4. « Regional Museksschoul Syrdall » – Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2025/2026

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » concernant les cours de musique pour l'année scolaire 2025/2026, et dont les frais revenants à la commune de Schuttrange s'élèvent à 846.066,25 €.

3.

Environnement et développement durable

3.1. Pacte Climat - Présentation et approbation de modifications des principes directeurs « Leitbild 2030 - développement durable »

Le conseil communal prend connaissance et arrête à l'unanimité les modifications des principes directeurs « Leitbild 2030 - développement durable » dans le cadre du Pacte Climat.

Le « Leitbild 2030 - développement durable » modifié en mai 2025 remplace celui arrêté par le conseil communal en date du 28 septembre 2022.

L'intégralité de la présentation peut être consultée à l'adresse suivante :

<https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

3.2. Approbation d'une insertion à la liste de contrôle (« Checklist ») dans le cadre de l'élaboration des nouveaux projets d'aménagement particuliers (PAP NQ)

La liste de contrôle sert de guide pour la conception de nouveaux PAP afin de les développer de manière plus respectueuse de l'environnement et en accord avec les principes de durabilité et d'économie circulaire.

Ainsi, elle joue un rôle essentiel dans la réalisation de nombreux objectifs, tels que la préservation de la santé et de l'environnement, la protection et la valorisation de la biodiversité, ou encore la construction durable selon une approche d'économie circulaire.

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'insérer un nouvel élément dans la liste de contrôle :



5- Création de zones adaptées au climat	5.5.	Promotion des surfaces non ou partiellement imperméabilisées dans les espaces publics de circulation dans les nouveaux PAP (Quartiers nouveaux)	Définition : Les espaces publics de circulation sont des zones où circulent les usagers et les moyens de transport. Exemples d'espaces publics de circulation : rues, trottoirs, allées piétonnes, pistes cyclables, parkings, places publiques 20 % de l'ensemble des espaces publics de circulation doivent être non ou partiellement imperméabilisés. Les surfaces privées ne sont pas prises en compte dans la corrélation.
--	------	---	---

3.3. Approbation des standards de construction et de la mise en place de l'outil « Baueck » pour les projets de construction de bâtiments communaux

En avril 2024, le conseil communal a pris connaissance et a arrêté le concept « Naturschutzstrategie ».

Afin de respecter les mesures dans le cadre du pacte nature et du pacte climat, il faut adopter et respecter une liste de contrôle ciblant l'intégration de critères écologiques dans les bâtiments communaux dans le cadre d'une nouvelle construction ou d'une rénovation.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité

- D'évaluer chaque projet de construction d'un bâtiment communal – qu'il s'agisse d'une nouvelle construction ou d'une rénovation – à l'aide de l'outil « Baueck », développé par la Klima-Agence dans le cadre du Pacte Climat, au minimum lors des phases d'étude et de livraison du bâtiment ;
- D'intégrer, lors de la phase de conception, les mesures nécessaires pour 40 des 45 cibles sélectionnées dans l'outil comme des cibles prioritaires ;
- D'atteindre à la livraison du bâtiment au moins 30 des 45 cibles. Dans le cadre des rénovations, il peut être dérogé à ce point pour des motifs dûment justifiés et documentés ;
- De considérer une cible comme atteinte si au moins 50 % des mesures correspondantes sont mises en œuvre ;
- De documenter les résultats de ces évaluations dans le cadre du Pacte Climat 2.0 et du Pacte Nature.

4.

Infrastructures communales

4.1. Approbation d'un devis concernant la sécurité et la mise en conformité des bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un devis estimatif élaboré par le service technique de la commune de Schuttrange en date du 14 mai 2025 pour la sécurité et la mise en conformité des bâtiments communaux au montant estimatif de 84.000,00 € TTC.

5.

Finances communales

5.1. Approbation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de la sécurité et de la mise en conformité des bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2026, comme suit :

5.2. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2026

Le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2026, comme suit :

Impôt foncier A : 295%	Impôt foncier B4 : 145%
Impôt foncier B1 : 600%	Impôt foncier B5 : 295%
Impôt foncier B2 : 295%	Impôt foncier B6 : 295%
Impôt foncier B3 : 145%	

5.3. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année 2026

Le conseil communal, suivant la proposition du collège des bourgmestre et échevins, décide à l'unanimité de maintenir le taux multiplicateur de l'impôt commercial à 225 % pour l'année 2026.

6.

Actes notariés, compromis et droit de préemption

6.1. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter un acte de vente qui a été signé le 19 mai 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Spinelli.

Par cet acte, la commune de Schuttrange vend pour un montant de cinq cents euros (500,00 €), le terrain sis à Schrassig, rue de Luxembourg et inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange comme suit :

SECTION	NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	TERRAIN	CONTENANCE
C de Schrassig	395/1842	Rue de Luxembourg	Sentier	27 centiares

6.2. Approbation d'un compromis de vente concernant des fonds sis à Munsbach, rue des Champs

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de vente qui a été signé en date du 19 mars 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et la famille Scheerer pour un terrain (partie de la voirie publique) sis à Munsbach, rue des Champs et inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange comme suit :

SECTION	NUMÉRO CADASTRAL	LIEU-DIT	TERRAIN	CONTENANCE
B de Munsbach	1065/4460	Rue des Champs	Place voirie	0,36 ares



7.

Règlements communaux

7.1. Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation communal

Suite à une notification des CFL concernant des travaux supplémentaires nécessaires pour garantir la sécurité du passage à niveau (PN 63A – Schuttrange), notamment le remplacement d'une fondation lumineuse, le collège des bourgmestre et échevins a prolongé la fermeture complète du passage à niveau pour piétons jusqu'au 23 mai 2025 inclus, comme prévu dans le règlement de circulation d'urgence du 30 avril 2025.

Le conseil communal confirme à l'unanimité cette modification d'urgence du règlement communal de la circulation.

7.2. Approbation d'une modification temporaire du règlement de circulation communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une modification temporaire du règlement de circulation communal selon les modalités suivantes :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 18 Stationnement interdit	Stationnement interdit, excepté pour les véhicules du service Car Sharing Flex des CFL		Parking Place de l'Église Schuttrange 22, Schlossgewan Schrassig À côté de l'immeuble sis au n° 12, rue Gabriel Lippmann Munsbach

Ce règlement est applicable jusqu'au 1^{er} septembre 2025 inclus et concerne le stationnement sur deux emplacements adjacents aux zones visées.

8.

Questions écrites des conseillers

En date du 21 mai 2025, le groupement local politique « Schëtter Bierger » a demandé au collège échevinal de recevoir des informations concernant les possibilités de préservation du local en bois situé sur la place de l'Église — utilisé par le « Club des Jeunes » — en tant qu'élément du patrimoine luxembourgeois, sachant que la baraque se trouvait auparavant dans l'ancien camp de travail de Schrassig pendant la 2^e guerre mondiale.

Partant, le collège des bourgmestre et échevins informe que la baraque en bois actuellement utilisée par le « Club des Jeunes » ne pourra pas être conservée dans le cadre du projet de réaménagement du « Neien Duerfkär ». Cette décision s'explique par des contraintes techniques majeures, notamment des problèmes de stabilité structurelle ainsi que la présence de substances toxiques et dangereuses dans la charpente en bois.

Par ailleurs, les diverses modifications apportées à la structure au fil des années ont altéré de manière significative l'état d'origine de la cabane, ne permettant plus une conservation fidèle de l'élément initial.

Les plans actuels du projet prévoient l'intégration du « Club des Jeunes » dans le nouveau bâtiment central qui sera érigé sur la Place de l'Église, assurant ainsi la continuité de ses activités dans un cadre moderne et sécurisé. Bien que la non-intégration de l'ancienne cabane dans le futur aménagement soit effectivement regrettable, le bourgmestre souligne que la valorisation du patrimoine historique reste une priorité. À cet effet, une revalorisation du site de l'ancien camp de travail à Schrassig est en cours de planification, afin de préserver la mémoire de ce lieu dans un cadre approprié.

9.

Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Communal Council meeting 30.04.2025

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 4th meeting of the communal council in 2025.

The mayor first excuses alderman Andrew KISER as well as councillors Nora FORGIARINI and Jules SAUBER.

He then informs that:

- Mr. Andrew KISER has given proxy to Mr. Serge EICHER to vote on his behalf.
- Ms. Nora FORGIARINI has given proxy to Ms. Annemarie NAGEL to vote on her behalf.
- Mr. Jules SAUBER has given proxy to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor announces that the public vote for this meeting will begin with councillor Jean-Marie ALTMANN.

Afterwards, Mr. Mayor reports on events that have taken place since the last communal council session:

- On Saturday, March 29, the college of mayor and aldermen, along with the Environmental and Sustainable Development Commission, invited citizens to take part in their “Grouss Botz” (Big Clean-up). Thanks to the help of numerous scouts and volunteers from the community who participated throughout the morning, trash along roads and country paths was collected. At noon, members of the “Schëtter Hëllef” association prepared soup for the participants. It has been observed that over the years, litter along the roads is decreasing, although there are still some particularly dirty areas. The educational aspect of this initiative is important, and there is a good chance that the young people taking part will behave differently as adults and refrain from littering in nature;
- Alongside the “Grouss Botz”, the second edition of the “La Leche League Luxembourg” second-hand market was held that same day at the cultural centre;
- On Sunday morning at 10 a.m., a tree planting event for newborns took place on Rue de la Syre in Uebersyren. In the afternoon, the “Luxembourg Allergy Network” hosted its Easter celebration at Schëtter Treff;
- On Monday, March 31, the general assembly of the “Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig” was held in the evening at the Bichelgréitchchen room on the school campus;
- On Wednesday, April 2, the cabaret show “Mämmories” was performed at the cultural centre. This friendly evening was organized by the Cultural Affairs Commission and attracted over 60 people, a good turnout;
- On Friday, April 11, the Youth Club held its general assembly at its local venue.
- The following day, in pleasant weather, the Schuttrange Market took place. Children had the opportunity to colour Easter eggs at the Schëtter Treff;
- On April 18, Good Friday, fried fish was available for purchase at the Café de la Gare in Munsbach. It could be eaten on site or taken away. The event was organized by the “Tornado Team Hamm”;
- On Tuesday, April 22, a check for € 2,517 was presented to ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) for the MASIPAG project, which supports farmers in the Philippines engaged

in sustainable agriculture. This donation came in part from proceeds of the 2024 edition of the “Faire Genoss um Kaffisdësch” event, as well as from donations by the partner communes Niederanven, Contern, and Sandweiler;

- On Wednesday, April 23, the Sports and Leisure Commission organized a bus trip to Huy to attend the finish of the Flèche Wallonne cycling race;
- On Thursday, April 24, the association “Lëtzebuerger Rousefrënn” held their general assembly in the evening at the Bichelgréitchchen Hall on the school campus;
- On Friday, April 25, the political party “Schëtter Bierger” organized an afterwork event with barbecue and raffle at the Café de la Gare;
- The same weekend, on April 26, the “Wine and Dine” event organized by the Munsbach-Schuttrange Firefighters’ Association took place at the cultural centre;
- On Monday, April 28, the plenary session of the “Ronnen Dësch” (Round Table) was held in Lorentzweiler as part of the “Living Together” initiative, where communes exchange ideas on their projects and relevant ministers are present to answer questions.
- The commune was represented by the mayor and members of the Living Together Commission;
- Yesterday, April 29, a clothing collection organized by the association “Aid for Handicapped and Underprivileged Children of Luxembourg” took place in the commune. Residents could drop off old clothes, shoes, and other textiles for a good cause;
- Last night, April 29, the college of mayor and aldermen invited citizens to a participatory workshop at the cultural centre. Participatory projects within the framework of civic engagement were presented, along with the new neighbourhood network HOPLR.
- Workshops were then held with citizens to develop ideas for the participatory budget.
- Unfortunately, turnout was low, but two groups of 5 to 8 people were able to work together effectively. Another citizen workshop will be held in the fall. The communal services will continue to communicate regularly in this regard to motivate more people to participate in this process of living together and to become involved not only by contributing ideas but also through personal commitment;

As for the participatory budget, the calendar is as follows:

- Projects can be submitted until the end of July. A new call for projects will be launched via the commune’s information channels;
- In August, the eligibility and feasibility of submitted projects will be assessed;
- In September, the projects will be selected by the decision-making committee. In the autumn, the selected projects can then be implemented.

Next, Mr. Mayor provides information on upcoming events:

- Tomorrow, May 1, on Labour Day, several associations will once again be present in the forests of the commune to continue and celebrate the beautiful tradition of weaving the May crown;
- This Sunday, May 4, the Sports and Leisure Commission, in collaboration with the commune, will organize their traditional gourmet walk. This culinary route of approximately 13 kilometres will follow a marked trail with 5 stops. The start and finish will be at the cultural centre in Munsbach;
- On Tuesday, May 6, the Photo Club will hold its general assembly at the Pavilion near Munsbach train station, and



on Wednesday, May 7, the association “Gaart an Heem Schëtter” will hold an extraordinary general assembly at 7 p.m. at Schëtter Treff;

- Also on May 7, the inauguration of the educational chalet “Stippi” will take place;
- On May 8, the communal council, in collaboration with the consultative commissions, will celebrate Europe Day, and wishes, especially in current times, to reaffirm its commitment to a strong, united, and peaceful Europe;
- On Saturday, May 10, the Schuttrange market will take place. In addition to the usual stands, there will be a cake competition. Everyone is welcome to participate, but certain criteria must be met. Each cake must contain at least one Fairtrade product, as part of Fairtrade Weeks.
- After the contest, all cakes will be sold, and the proceeds will go to the non-profit organization “Luxembourg Allergy Network”;
- That same morning, a pétanque tournament will be held at the old school in Munsbach, organized by the club “La Pétanque”;
- On Sunday, May 11, the non-profit organization “Stippi” will hold its general assembly at 12 p.m. at the Café de la Gare in Munsbach;
- On Saturday, May 17, the “Schëtter Musek” will organize its grand gala concert at 8 p.m. at the Cultural centre. Together with the “Schëtter Jongbléiser”, the musicians have prepared an attractive program this year under the theme: “Come fly with us”. Tickets can be purchased in advance from members of the association;
- On May 18, the Climate and Biodiversity Day, combined with Natura 2000 Day, will be held from 10 a.m. to 5 p.m. at the “Machera” cultural centre in Grevenmacher;
- On May 23, the “Neighbour’s Day 2025” will be celebrated again. The commune has been participating in this wonderful initiative for several years, aiming to strengthen social cohesion and neighbourly ties. Thanks to Neighbour’s Day, residents can meet each other in a friendly setting or simply enjoy some time together. The commune will support citizens in organizing the event, especially with street safety, and will provide benches, tables, and bins free of charge;
- The weekend following the communal council meeting on May 21, the event “Classic Days Schëtter” will be held from Saturday, May 24 to Sunday, May 25 at the “An der Dällt” school campus. In addition to an exhibition of vintage cars and tractors, numerous activities and entertainment are planned throughout the weekend.

Then, Mr. Mayor provides information on the following points:

- Due to work carried out by CFL on barrier PN63a, the Chemin de l’Église will be closed from May 5 to 16, subject to change;
- Night works are taking place on the railway line between Luxembourg and Wasserbillig from April 28 to 30, 2025, which may disturb nighttime rest;
- Additionally, there will be temporary changes to the railway connection between Luxembourg and Trier on the following dates: April 26–27, 2025 and May 3–4, 2025, due to other work on the same line;
- The National Digital Inclusion Day will take place on May 17, 2025, at the Digital Inclusion Fair at Luxexpo – The Box;
- Mr. Andrew KISER will resign from his position as alderman as of May 31, with his resignation approved by ministerial decree dated April 15, 2025;
- Regarding the recruitment of students at the educational farm “Mutferter Haff”, the mayor informs that the commune of Moutfort launches a broad call for applications each year across around ten neighbouring communes in order to

attract as many interested candidates as possible. For its part, the commune of Schuttrange provided 8 students in 2024, each working in two-week periods;

- A brochure from Syvicol titled “D’Gemengegesetz liicht gemaach” has been published. It aims to present the rules regarding the powers, organization, and functioning of communes in a simplified and accessible way for everyone.

Afterwards, councillor Nicolas WELSCH reports on:

- the most recent meeting of the SIDERE committee and provides explanations regarding the increase in the drinking water supply tariff, which has risen by approximately 12%. This increase is mainly due to the significant rise in prices charged by SEBES to SIDERE, particularly in terms of reserved capacity and connection costs, which have nearly doubled between 2022 and 2025. However, it should be noted that the price billed by SIDERE to end users has remained virtually unchanged. Lastly, councillor WELSCH reports that SIDERE is also pursuing the construction of a new administrative and technical building in Flaxweiler;
- the SIDESt syndicate, which is currently experiencing several dysfunctions, particularly in personnel management. These challenges have notably resulted in the recent resignations of the treasurer, secretary, and acting director. Additionally, an audit report by the Ministry of Home Affairs’ control service highlighted irregularities in the accounting department. Following the review of this report, the Executive Board has taken a stance, and in-depth work is now required to improve the accounting practices and, more broadly, the management of the syndicate. According to councillor WELSCH, resolving these issues is a top priority, given the syndicate’s scale, which manages an ordinary budget of € 18.7 million and an extraordinary budget of € 76 million, thus requiring strict governance;
- strategic changes which have also recently occurred in the governance of SIGI syndicate, following recommendations from a 2023 audit. These changes have led to the appointment of a new management team and a reorganization of services. The main focuses of this reorganization are the optimization of human resources and the strengthening of internal expertise, which aims to reduce reliance on external consultants. Additional objectives include better budget control and the modernization of the IT system, particularly in terms of cybersecurity.

1.

Addition of an extra item to the agenda

The college of mayor and aldermen proposes to add an additional item to the agenda concerning a pre-emption right for a plot of land located in Schrassig, in the area known as “Hannert dem Gaart”.

As this item was submitted after the meeting invitation had been sent, the communal council unanimously decides to add it to the agenda of the current session.



2.

Environment and sustainable development

2.1. Presentation of key indicators in the framework of the Climate Pact and Leitbild 2030

The communal council takes note of the key indicators within the framework of the Climate Pact and “Leitbild 2030 – Sustainable Development”.

2.2. Approval of an agreement between the intercommunal syndicate (SIAS) and its member communes concerning the “Holz vun hei” project

The “Holz vun hei” project is a regional label aimed at identifying and promoting wood products made from timber sourced from local forests. Its main goal is to raise awareness about the issues related to the globalized timber market and to promote local wood industries.

By signing the related agreement, the commune of Schuttrange commits to actively supporting the initiative, promoting the use of local wood, and applying and complying with the criteria set out in the charter adopted by the intercommunal syndicate.

The communal council unanimously decides to approve the agreement for the implementation of the “Holz vun hei” project.

3.

Urban planning and communal development

3.1. Minor modification of the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange concerning the zoning of a plot in Munsbach, in the area known as “Auf dem Langenfeld”, as BEP Zone – referral to the communal council and decision not to carry out an environmental assessment.

After hearing the presentation by Mr. Henning Nieboer from the engineering and architecture firm LSC360 in Contern, the communal council unanimously decides:

- to issue a positive opinion regarding the minor modification of the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange concerning the zoning of parcel no. 1195/4357, located in Munsbach in the area known as “Auf dem Langenfeld”, as BEP zone, and to mandate the college of mayor and aldermen to proceed with the required consultation;
- not to carry out an environmental assessment for the reclassification of parcel 1195/4357 as BEP zone, based on the opinion dated 28 March 2025 from the Minister of the Environment, Climate and Biodiversity.

3.2. Adoption of a minor modification to the General Development Plan concerning a communal building located in Schuttrange, Place de l'Église, and the adaptation of article 25 of the written part of the PAG

At its session of 27 November 2024, the communal council decided to issue a favorable opinion regarding the minor modification of the General Development Plan (PAG) of Schuttrange concerning the communal building located at Place de l'Église, as well as the adaptation of the provisions of article 25 of the written part of the PAG, and to instruct the college of mayor and aldermen to proceed with the legally required consultation.

Based on the certificate of publication, which confirms that no complaints or comments were received, and based on the favourable opinion issued by the Ministry of Home Affairs, the communal council unanimously approves the proposed modification of the General Development Plan.

3.3. Adoption of a minor modification to the Specific Development Plan for an existing district (PAP QE) concerning the lifting of the communal heritage protection for a communal administrative building located at Place de l'Église in Schuttrange

Following the decision taken under point 3.2. of this session, it became necessary to adapt the Specific Development Plan “existing district” (PAP QE) to ensure consistency.

After analysis and confirmation of the project's compliance, the college of mayor and aldermen decides to initiate the procedure for the minor modification of the PAP QE, in accordance with the current legislation.

This modification concerns the lifting of the communal heritage protection of the communal building located at 2, Place de l'Église in Schuttrange.

As no complaints were received, the communal council unanimously approves the minor modification of the PAP QE.

4.

Communal infrastructure

4.1. Approval of a final statement of account concerning the construction of affordable housing – creation of an additional housing unit – 107, Rue Principale in Schuttrange

The communal council unanimously decides to approve the final statement of extraordinary expenditures as follows:

BUDGET ITEM	DESCRIPTION	TOTAL ESTIMATE	ACTUAL EXPENDITURES
4/612/221312/21006	Place de l'Église Schuttrange 22, Schlassgewan Schrässig Next to the building located at No. 12, rue Gabriel Lippmann Munsbach	534.183,40 €	506.259,50 €

5.

Communal regulations

5.1. Approval of a regulation on the granting of communal financial aid in the field of sustainable development and climate change adaptation

Based on various national laws and Grand Ducal regulations concerning environmental protection, energy transition, and sustainable mobility—as well as its own previous decisions regarding sustainable development—the communal council unanimously decides to adopt a regulation on the granting of communal financial aid for sustainable development and climate change adaptation.



This regulation covers in particular:

- Energy efficiency and renewable energies in housing;
- Installation of charging stations for electric vehicles;
- Rainwater harvesting systems;
- Soft mobility (bicycles and electric-assisted bicycles);
- Flood protection;
- Green roofs and facades;
- Individual composting;
- Energy-efficient household appliances;
- Heating circulation pumps
- Implementation of small-scale collective energy self-consumption projects.

The consolidated text is available on the website:
www.schuttrange.lu

6.

Communal Finances

6.1. Creation of a new budget line for communal financial aid in the field of sustainable development and climate change adaptation

In addition to the adoption of the regulation mentioned at point 5.1., it is necessary to create a new budget item.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the inclusion of a new article in the 2025 extraordinary budget 4/532/240000/99001 “Communal financial aid in the field of sustainable development and climate change adaptation” with a budget allocation of €200,000.

7.

Notarial acts, preliminary contracts, and pre-emption rights

7.1. Decision on the reclassification of a plot of public domain land to the private domain of the commune of Schuttrange, locality “Ënnert der Haart”

The communal council unanimously decides to reclassify the following plots of land, currently part of the communal public domain, located in Schuttrange, section A of Schuttrange:

- Plot number 46/4888, locality: “Ënnert der Haart”, area: 1.15 ares;
- Plot number 46/4889, locality: “Ënnert der Haart”, area: 1.80 ares;

into the private domain of the commune, with a view to their transfer to the company Felino S.A. (see item 7.2).

7.2. Approval of a land exchange agreement for plots located in Schuttrange, locality “Ënnert der Haart”

The communal council unanimously approves the exchange no. 217/2025, signed on March 25, 2025, between the college of mayor and aldermen and the company Felino S.A., headquartered at L-5368 Schuttrange, 6 Rue de Neuhaeusgen.

Felino S.A. transfers to the commune of Schuttrange the following seven plots located in Schuttrange, recorded in the cadastre, section A of Schuttrange:

CADASTRAL NO.	LOCALITY	TYPE	AREA
46/4704	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4705	Ënnert der Haart	Place	0,13 are
46/4706	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4707	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
46/4708	Ënnert der Haart	Place	0,13 are
46/4709	Ënnert der Haart	Place	0,16 are
56/4876	Rue de Neuhaeusgen	Place	2,05 ares

In return, the commune of Schuttrange transfers the following two plots to Felino S.A.:

CADASTRAL NO.	LOCALITY	TYPE	AREA
46/4888	Ënnert der Haart	Place	1,15 ares
46/4889	Ënnert der Haart	Place	1,80 ares

The land exchange serves a public utility purpose, namely the integration of the plots received by the commune into public road

7.3. Approval of a sales agreement in the context of the PAP Rue de Luxembourg for plots in Schrassig, Rue de Luxembourg

The communal council unanimously approves the deed of sale signed on March 25, 2025, as part of the PAP Rue de Luxembourg, concerning plots in Schrassig, Rue de Luxembourg.

The following plots are sold to the commune:

CADASTRAL NO.	LOCALITY	TYPE	AREA
395/1925	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,45 ares
395/1923	Rue de Luxembourg	Place voirie	1,29 ares

The sale price is €14,880.00 and the plots will be integrated into the public road network.

7.4. Approval of a sales agreement for a plot in Munsbach, Rue Principale

The communal council unanimously approves the deed of sale signed on April 23, 2025, by the college of mayor and aldermen, for the acquisition of a parcel for 62.700,00 € recorded in section B of Munsbach. The land will be used to create a pedestrian and cycling path between Munsbach Station and the Syrdall Business Park.

CADASTRAL NO.	LOCALITY	TYPE	AREA
1085/4566	Rue Principale	Place	4,18 ares

7.5. Approval of a sales agreement for plots in Schuttrange, Localities “Auf Rolent”, “Bei der Hiefgeshoehle”, and “Am Hohlenweg”

The communal council unanimously approves the deed of sale signed on April 10, 2025, by which the commune acquires four plots for €724.50 with the goal of regularizing the integration of these plots into the public road network, following the previously completed realignment of the Rue de Canach (outside urban area):



CADASTRAL NO.	LOCALITY	TYPE	AREA
737/4765	Auf Rolent	Place voirie	1,27 ares
740/4767	Auf Rolent	Place voirie	0,28 are
884/4785	Bei der Hiefgeshoehle	Place voirie	0,31 are
893/4791	Am Hohlenweg	Place voirie	0,21 are

7.6. Approval of a long-term lease (emphyteusis) and sale in future state of completion for a home in Uebersyren, Rue des Jardins

The communal council unanimously approves the emphyteutic lease and sale in future state of completion, signed on April 23, 2025, between the college of mayor and aldermen and Mr. and Mrs. Bauduin-Buysens.

7.7. Decision not to exercise pre-emption rights for plots in Schuttrange, localities "Hinter Thelen" and "Unten am Hienert"

The communal council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the price of €115,000.00 as outlined in the notarial file prepared by M^e Robert Mines, concerning the sale of the following plots:

CADASTRAL NO.	SECTION	LOCALITY	TYPE	AREA
671/1905	A de Schuttrange	Hinter Thelen	Terre labourable	11 ares 70 centiares
679/1251	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	17 ares 30 centiares
681/1252	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	36 ares 40 centiares
682	A de Schuttrange	Unten am Hienert	Terre labourable	43 ares 50 centiares

7.8. Decision of pre-emption rights for a plot in Munsbach, Rue du Château

The communal council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the price of €70,000.00 as outlined in the notarial file prepared by M^e Marc Elvinger, concerning the following plot:

CADASTRAL NO.	SECTION	LOCALITY	TYPE	AREA
1220/4570	B de Munsbach	Rue du Château	Place	23 centiares

7.9. Decision of preemption rights for a plot in Schrässig, locality "Hannert dem Gaart"

The communal council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the price of €456,950.00 as stated in the notarial file prepared by M^e Elisabeth Reinard, concerning the following plot:

CADASTRAL NO.	SECTION	LOCALITY	TYPE	AREA
15/1857	C de Schrässig	Hannert dem Gaart	Place	4 ares 82 centiares

8.

Written questions from councillors

On April 29, 2025, the local political group "Schëtter Bierger" requested that the college of mayor and aldermen provides information regarding the planning of road resurfacing in the commune, particularly concerning roads affected by construction work.

In response, the college of mayor and aldermen informs that no formal plan currently exists for the resurfacing of roads.

It is also important to distinguish between roads that can be renovated with simple milling and those that require a complete renewal of underground infrastructure. In the latter case, it would not be advisable to incur substantial costs for a basic milling operation.

The CR132 road, connecting the Munsbach roundabout to the business park, is indeed in poor condition due to the numerous excavations that have taken place there - particularly as part of the strengthening and adaptation of infrastructure linked to the PAP Um Klapp.

Due to the complexity of the project planning, the works took longer than expected and were only completed in March 2025. The commune is currently preparing a resurfacing plan in order to launch a call for tenders.

Regarding the resurfacing of Rue de Canach, the mayor reminds that this is a private construction project. The private developer is required to perform milling on one half of the affected roadway.

As for Rue d'Oetrange, the communal services are currently planning, in cooperation with an engineering firm, a complete renewal of the underground infrastructure. This project demands complex planning due to the density of utility networks within a limited space.

Finally, the commune's ordinary budget does include allocated funds for carrying out such milling works.

Regarding the written question submitted by "Schëtter Bierger" during the communal council meeting of March 26, 2025, particularly concerning the operation of the State Socio-Educational Centre (CSEE) in Schrässig:

It is noted that the college of mayor and aldermen recently met with the management of the socio-educational centre, as well as with the police, to assess the current situation and to discuss ongoing issues. It was agreed that this meeting will now take place annually.

Over the past two years, no major incidents affecting residents of Schrässig have been recorded. In the event of an incident involving the Centre, residents are requested to contact the Centre's on-call number directly.

The mayor wishes to clarify that the Schrässig site is not a closed facility but rather operates under a cohabitation model among various groups of young people. However, the residents must strictly follow the established rules.

He also confirms the use of an external security firm at the CSEE site in Schrässig. However, this involves a single security guard, whose role is exclusively to ensure the safety of the educational staff.

Regarding the alleged arrest of a young resident of the CSEE in connection with a burglary, the mayor confirms that a minor residing in Schrässig was indeed involved.

9.

Questions from the public

None.



EN

Communal Council meeting 21.05.2025

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 5th meeting of the communal council in 2025.

The mayor first excuses the councillors Nicolas WELSCH and Jules SAUBER.

He then informs that:

- Mr. Nicolas WELSCH has given proxy to Mr. Serge EICHER to vote on his behalf.
- Mr. Jules SAUBER has given proxy to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor announces that the public vote for this meeting will begin with councillor Serge THEIN.

Afterwards, Mr. Mayor reports on events that have taken place since the last communal council session:

- On May 1st, for Labour Day, many associations once again walked through the communal forests to uphold the beautiful tradition of the “Meekranz” and to celebrate this day;
- On Sunday, May 4th, the Sports and Leisure Commission organized the “Marche gourmande”. This culinary walk of approximately 13 kilometers took place along a signposted route with 5 stops. The start and finish were at the cultural center. The mayor extends a big thank you to the scouts of Neuhaeusgen as well as to the Commission for this wonderful event;
- On Tuesday, May 6th, the “Fotoclub Schëtter” held its general assembly at the Pavilion near Munsbach train station. The club warmly welcomed the new subsidy regulation for associations. It should be noted that the “Fotoclub Schëtter” is present at nearly every event, contributing significantly to the collective memory through its extensive photographic documentation. The mayor sincerely thanks all the photographers for their commitment;
- On Wednesday, May 7th, the communal council and the school committee were invited to the inauguration of the educational chalet “Stippi”. The chalet was completely restored by the forest ranger, with special attention given to sustainability and the use of natural materials. The chalet is made available to schools, the “Maison Relais”, nurseries, as well as associations such as the scouts, for educational purposes. Groups wishing to use it must contact the Senningerberg forestry service. The chalet cannot be rented by individuals, as environmental regulations strictly limit it to educational use;
- On Wednesday, May 7th, the association “Gaart an Heem Schëtter” held an extraordinary general assembly at the Schëtter Treff;
- On Thursday, May 8th, the communal council, accompanied by representatives of the advisory commissions, celebrated Europe Day and once again affirmed their commitment to a strong, united, and peaceful Europe;
- The Schuttrange market was held on Saturday, May 10th, featuring not only the usual stands but also a special baking competition. In line with the “Fairtrade Weeks” initiative, participants were required to use at least one Fairtrade ingredient in their cakes. After the competition, all cakes were sold, and the proceeds were donated to the non-profit organization “Luxembourg Allergy Network”;
- On the same day, a pétanque tournament was held near the old school in Munsbach, organized by the club “La Pétanque”;
- On Sunday, May 11th, the association “Stippi a.s.b.l.” held its general assembly at the Café de la Gare in Munsbach;
- On Saturday, May 17th, the “Harmonie of Schuttrange” held its gala concert at the cultural center. Together with the “Jongbléiser”, they presented a wonderful program under this year’s theme “Come fly with us”;
- On the same day, at the site of the scout chalet in Neuhaeusgen, Hereditary Grand Duke Guillaume was honored with the highest scouting distinction of the World Organization of the Scout Movement: the Bronze Wolf. The services of the commune of Schuttrange helped organize this major event;
- The weekend of May 18th concluded with the “Climate and Biodiversity Day”, as well as “Natura 2000 Day”, which took place at the “Machera” cultural center in Grevenmacher. The SIAS had put together a varied program around these themes, and no fewer than three ministers were present at the inauguration.

Next, Mr. Mayor provides information on upcoming events:

- For “Neighbours’ Day 2025”, many residents have taken the initiative to organize get-togethers with their neighbours. The commune has been actively participating in this wonderful initiative for several years, which seeks to strengthen social ties and foster neighbourly friendliness;
- The weekend of May 24th - 25th will feature the “Schëtter Classic Day” on the school campus. In addition to an exhibition of vintage cars and tractors, numerous activities are planned throughout the weekend;
- Other events are also scheduled for the same weekend. On Saturday, May 24th, the cycling race “Schleck Gran Fondo” will pass through part of the commune;
- On May 25th, the political party “Déi Gréng” will organize a walk focused on birdwatching;
- On Tuesday, May 27th, the “Harmonie of Schuttrange” will give an evening concert at the Place d’Armes in Luxembourg City;
- On Sunday, June 1st, “Fraen a Mammen Schëtter” will organize a fairytale walk with various activities at the “A Schmatten” farm in Al-Schëtter;
- On Friday, June 6th, the general assembly of the “Schëtter Theaterfrënn” will take place at the Galerie on the school campus;
- On Saturday, June 7th, the Commission for Children and Youth will organize an open-air cinema under the large marquee on the school campus;
- That same weekend, on Sunday morning, the association “Gaart an Heem Schëtter” will host their Mother’s Day celebration. A procession and a mass will be followed by a reception at the Schëtter Treff;
- Also taking place all day Sunday will be the event “Oppe Gaardepäertche meets Rendez-vous aux jardins” at the rose garden of Munsbach Castle;
- On Wednesday, June 11th, the “Fête de l’amitié” will take place in the garden of Munsbach Castle. With the support of the Center of Competence for Socio-Emotional Development (CDSE), numerous activities and sales stands will be offered by school classes and CDSE staff. The proceeds will go to “Sakhi Trust”, an organization supporting youth and women in southern India, as well as to the association “Trauerwee a.s.b.l.”;
- On Saturday, June 14th, several events and activities will take place across the commune. Starting with the Schuttrange Market at 9:00 a.m. on the church square,



where the “Schëtter Jongbléiser” will give a concert at 11:00 a.m. This will also mark the beginning of the “Fête de la Musique”, featuring concerts under the marquee on the Munsbach campus: a piano recital by the UGDA music school, followed by performances from “Destiny Flexboy” and “Hands on Mars”.

- Also on Saturday, the “Nuit du Sport” will take place from 4:00 p.m. to 10:00 p.m., offering a range of sports activities. In addition to traditional disciplines, some lesser-known ones will also be showcased;
- On June 23rd, the celebrations for this year’s National Holiday will take place. The program is as follows:
 - 2:30 p.m. – Te Deum at the church
 - 3:00 p.m. – Parade from the church square to the school campus
- This will be followed by the official speech and the awarding of medals. The ceremony will be accompanied by music from the “Harmonie of Schuttrange” and the “Schuttrange Choir”;
- Afterwards, the traditional public fair will offer children’s activities, culinary specialties from the various nationalities within the commune, and musical entertainment by the “Schëtter Strëpp” and a DJ;
- Tickets will be available at the entrance for a symbolic price of 1 euro. All proceeds will be donated to a charitable organization.
- From June 22nd to 29th, the “Week of the Rose” will be held, organized by the Luxembourg Friends of the Rose. The official opening will take place on Sunday, June 22nd at 12:00 p.m. at the rose garden of Munsbach Castle. In addition to the college of mayor and aldermen and the communal council, a delegation from the partner commune of Siegelsbach will also be present;

Afterwards, Mr. Mayor informs on the following points:

- In order to better meet citizens’ needs, the “Ruffbus Syrdall” will serve two new destinations during a six-month trial phase: the senior residence in Canach and the sports hall in Contern. The supermarket in the neighbouring commune will not be served, as there is already sufficient provision in Schuttrange and Niederanven;

Regarding the youth home for teenagers located at 30, Um Schënnbiërg, a meeting was held with the complainants, who confirmed that they will not appeal the decision made by the Administrative Court. The commune welcomes this decision and will ensure a good neighbourhood relationship. A meeting will be organized in the coming weeks with the young residents of the house to discuss housing support. The commune has also assured that no other projects are planned for this house.

Afterwards, alderman Andrew KISER reports on:

- The most recent “Jugendhaus platform”, during which the 2024 activity report and planned activities for 2025 were presented in the presence of a representative from the supervising ministry. The youth center is now open 28 hours per week, offering a range of activities such as homework help, workshops, sports, and awareness programs on violence prevention and drug abuse. On Wednesdays and Fridays, the staff organizes sports sessions at the sports hall as part of the “Body, Mind and Soul” project. During lunch breaks, the “Campus hopping” project allows children from cycle 4 of the Maison Relais to get a glimpse of how the youth center operates. Saturdays are dedicated to culinary activities.
- Mr. Kiser noted that the average age of visitors is 16 years, and increasing interest is coming from children in

cycle 4, even if they are not yet in the official age group (12 to 26 years). The growing success is largely due to the projects “Maison Relais goes Jugendhaus” and “You kids an der Däilt”, which have sparked strong interest among children. A new project called “Drop on a hot stone” was recently launched, addressing themes such as consumption habits, sustainability, and upcycling.

In addition, the youth center regularly organizes day trips and takes part in many communal events, including the upcoming “Night of Sport” and the “Fête de la Musique”.

Mr. Kiser ended by thanking all staff of the Jugendhaus, especially those who volunteer on behalf of the a.s.b.l.;

- His resignation as alderman, effective May 31st, due to a new professional role incompatible with his duties in the communal council. Mr. Kiser took the opportunity to thank all members of the council and communal staff for their constructive collaboration over the past two years. He will remain on the communal council as a councillor for the DP party

Then, alderman Serge EICHER provides information on:

- The latest SIDOR committee meeting held on May 19, 2025, where several financial figures were presented. SIDOR is in a very stable financial situation, with a profit of €4.8 million in 2024 and €91 million in liquid reserves.
- Mr. Eicher also reported that the four SIAS member communes, including Schuttrange, are among those delivering the least waste to the incineration plant. This shows the effectiveness of recent initiatives, especially the introduction of a new waste weighing tax regulation for grey bins.

Next, councillor Jean-Marie ALTMANN reports on:

- he latest plenary session of the “Climate Alliance” (“Klimabündnis”). The 2024 financial report showed a positive result, and the 2025 budget was presented. Discussion followed on the implications of the 2023 non-profit law on the Alliance’s operations. Previously, it was impossible for the parent organization, the “Mouvement écologique”, to manage the Alliance’s finances without listing itself in the financial statements. The “Climate Alliance” now aims to become an independent non-profit organization (a.s.b.l.), although this is proving more difficult than expected.
- The Ministry of Home Affairs has not yet issued a formal rejection, but the fact that a commune may not be a member of a non-profit association, as per ministry officials, raises legal concerns that require further clarification.

Finally, mayor Claude MARSON reports on:

- The SIAS committee meeting of May 15, during which several important topics were addressed. The multiannual financial plan was presented and the 2024 financial statements were approved.
- The committee also noted the conclusion of a partnership with the Institut St. Joseph in Betzdorf, enabling communes not part of the CIGR to order birdhouses and nesting devices. Additionally, a collaboration agreement with Umweltberodung Lëtzebuërg (EBL) was approved for the “Gutt Geschier” project, which is a library of second-hand gardening and DIY tools, made available to citizens via the communal recycling center. Most tools come from items deposited at the recycling center
- Lastly, Mr. Marson stated that the preliminary draft (APS) for the development of a new resource center and administrative building for SIAS is progressing well. A coordination meeting with the four supporting communes (Contern, Niederanven, Sandweiler, and Schuttrange) was recently held.



On June 30, an information meeting will be held for the other 21 SIAS member communes to discuss the building plans. If a broad consensus is reached, the project will move to the final draft stage (APD) before being submitted for a vote at SIAS level and then in each communal council.

1.

Mobility and public transport

1.1. Presentation of the results of a traffic survey conducted in the territory of the commune of Schuttrange

In July 2024, the college of mayor and aldermen commissioned the engineering consultancy Schroeder & Associés to carry out a traffic survey within the territory of the commune of Schuttrange.

The full presentation, including the results of the study as presented by Mr. Jacques Dostert, geographer at Schroeder & Associés, can be consulted at the following address: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

2.

Fundamental and music education

2.1. Approval of the provisional school organization for fundamental education for the 2025/2026 school year

After taking note of the explanations provided by the president of the school committee as well as by the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously decided to provisionally adopt the school organization for fundamental education for the school year 2025/2026, as favorably approved by the school commission on May 13, 2025.

Details will be published later in the “Schoulbuet”.

2.4. “Regional Museksschoul Syrdall” – Approval of the provisional school organization for music education for the year 2025/2026

The communal council unanimously approves the provisional school organization of the “Regional Museksschoul Syrdall” concerning music lessons for the 2025/2026 school year. The related costs for the commune of Schuttrange amount to €846,066.25.

3.

Environment and sustainable development

3.1. “Climate Pact” – Presentation and approval of modifications to the guiding principles “Leitbild 2030 – sustainable development”

The communal council acknowledges and unanimously adopts the modifications to the guiding principles “Leitbild 2030 – Sustainable Development” within the framework of the “Climate Pact”. The revised “Leitbild 2030 – Sustainable Development” from May 2025 replaces the version adopted by the communal council on September 28, 2022.

The full presentation can be viewed at the following address: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

3.2. Approval of an addition to the control list (“Checklist”) in the context of developing new Special Development Projects (PAP NQ)

The checklist serves as a guideline for designing new Special Development Plans (PAP) in a way that is more environmentally friendly and aligned with the principles of sustainability and circular economy.

Thus, it plays an essential role in achieving various objectives such as preserving health and the environment, protecting and enhancing biodiversity, and promoting sustainable construction based on a circular economy approach.

After hearing the explanations from the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides to insert a new element into the checklist:

5. Creation of climate-adapted zones	5.5. Promotion of non- or partially sealed surfaces in public circulation areas in PAP's (new districts)	Definition: Public circulation areas are zones used by both pedestrians and vehicles. Examples of public circulation areas: Streets, sidewalks, pedestrian paths, cycle lanes, parking lots, public squares 20% of the total surface area of public circulation spaces must be non- or partially-sealed. Private surfaces are not taken into account in the calculation.
--------------------------------------	--	---

3.3. Approval of construction standards and implementation of the “Bauchek” tool for communal building projects

In April 2024, the communal council reviewed and adopted the “Naturschutzstrategie”.

In order to comply with the measures set out under the “Nature Pact” and the “Climate Pact”, a checklist must be adopted and followed to ensure the integration of ecological criteria in communal buildings, whether for new constructions or renovations

- To assess each communal building project—whether it involves a new construction or a renovation—using the “Bauchek” tool, developed by the Klima-Agence as part of the “Climate Pact”, at a minimum during the design and delivery phases of the building;
- To incorporate, during the design phase, the necessary measures for 40 out of the 45 targets identified in the tool as priority targets;
- To achieve at least 30 out of the 45 targets upon delivery of the building. In the case of renovations, an exemption may be granted for duly justified and documented reasons;
- To consider a target as achieved if at least 50% of the corresponding measures have been implemented;
- To document the results of these assessments within the framework of Climate Pact 2.0 and the Nature Pact.



4.

Communal infrastructure

4.1. Approval of a cost estimate concerning the safety and compliance of communal buildings

The communal council unanimously decides to approve a cost estimate prepared by the technical service of the commune of Schuttrange dated 14 May 2025, concerning the safety and compliance of communal buildings, for an estimated amount of €84,000.00 incl. VAT.

5.

Communal finances

5.1. Approval of an additional credit related to the safety and compliance of communal buildings

In order to carry out the prementioned project and in accordance with the approved estimate, the communal council unanimously decides to approve the inclusion of an additional credit of fifty thousand euros (€50,000.00) in the 2025 extraordinary budget under item 4/690/221311/25003, titled "Safety and compliance of communal buildings".

5.2. Setting the property tax multiplier rates for the year 2026

The communal council unanimously decides to maintain the property tax multiplier rates for the year 2026 as follows:

Property Tax A: 295%	
Property Tax B1: 600%	Property Tax B4: 145%
Property Tax B2: 295%	Impôt foncier B5: 295%
Property Tax B3: 145%	Property Tax B6: 295%

5.3. Setting the commercial tax multiplier rate for the year 2026

Following the proposal of the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides to maintain the commercial tax multiplier rate at 225% for the year 2026.

6.

Notarial acts, agreements, and right of pre-emption

6.1. Approval of a deed of sale concerning land located in Schrassig, Rue de Luxembourg

The communal council unanimously decides to approve a deed of sale signed on 19 May 2025 between the college of mayor and aldermen and Mrs. Spinelli. Through this deed, the commune of Schuttrange sells, for an amount of five hundred euros (€500.00), the land located in Schrassig, Rue de Luxembourg, and registered in the cadastral register of the commune of Schuttrange as follows:

SECTION	CADASTRAL NUMBER	LOCALITY	NATURE	AREA
C of Schrassig	395/1842	Rue de Luxembourg	Footpath	27 centiares

6.2. Approval of a sales agreement concerning land located in Munsbach, Rue des Champs

The communal council unanimously decides to approve the sales agreement signed on March 19, 2025, between the college of mayor and aldermen of the Commune of Schuttrange and the Scheerer family concerning a plot of land (part of the public roadway) located in Munsbach, Rue des Champs, and registered in the land register of the commune of Schuttrange as follows:

SECTION	CADASTRAL NUMBER	LOCALITY	NATURE	AREA
B of Munsbach	1065/4460	Rue des Champs	Roadway area	0,36 ares

7.

Communal Regulations

7.1. Confirmation of an emergency communal traffic regulation

Following a notification from CFL regarding additional work required to ensure the safety of the level crossing (PN 63A – Schuttrange), particularly the replacement of a lighting foundation, the college of mayor and aldermen extended the complete closure of the pedestrian level crossing until May 23, 2025, as stipulated in the emergency traffic regulation dated April 30, 2025.

The communal council unanimously confirms this emergency amendment to the communal traffic regulation.

7.2. Approval of a temporary amendment to the communal traffic regulation

The communal council unanimously decides to approve a temporary amendment to the communal traffic regulation according to the following provisions:

APPLIED TRAFFIC MEASURE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 18 No parking	No parking, except for CFL Car Sharing Flex		Place de l'Église Schuttrange 22, Schlossgewan Schrassig Next to the building located at No. 12, rue Gabriel Lippmann Munsbach

This regulation is applicable until September 1, 2025 inclusive and concerns parking on two spaces adjacent to the affected areas.



8.

Written questions from councillors

On May 21, 2025, the local political group “Schëtter Bierger” requested information from the college of mayor and aldermen regarding the possibilities of preserving the wooden cabin located on the Church Square — currently used by the “Club des Jeunes” — as an element of Luxembourgish heritage, given that the cabin previously stood in the former labor camp of Schrassig during World War II.

In response, the college of mayor and aldermen informs that the wooden cabin currently used by the “Club des Jeunes” cannot be preserved within the framework of the “Neien Duerfkär” redevelopment project. This decision is due to major technical constraints, including structural stability issues and the presence of toxic and hazardous substances in the wooden framework.

Moreover, the various alterations made to the structure over the years have significantly changed the original state of the cabin, no longer allowing for a faithful preservation of the initial element. The current plans for the project include the integration of the “Club des Jeunes” into the new central building to be constructed on the Church Square, thus ensuring the continuity of its activities in a modern and safe environment. Although the exclusion of the old cabin from the future development is indeed regrettable, the mayor emphasizes that the valorization of historical heritage remains a priority. To this end, a revitalization of the site of the former labor camp in Schrassig is currently being planned, in order to preserve the memory of this location in an appropriate setting.

9.

Questions from the public

None.

The full meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation du règlement concernant l'octroi d'aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique dans le domaine du logement

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 30 avril 2025, le conseil communal vient d'approuver le règlement concernant l'octroi d'aides financières communales dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique dans le domaine du logement

› Ladite délibération a été publiée en due forme.


LU

An de leschte Wochen hu sech e puer Change-
menter am Gemengen- a Schäfferot erginn. De
Jean-Pierre Kauffmann ass no 43 Joer Engagement
am Schëtter Gemengerot – dovun 10 Joer als Buerger-
meeschter, 16 Joer als Schäffen a 16 Joer an 8 Méint als
Gemegeconseiller – zeréckgetrueden. An der Geme-
ngerotssëtzung vum 9. Juli 2025 gouf d'Conny Ney als
seng Nofollgerin vereedegt.

Nom Récktrëtt vum Andy Kiser huet den 18. Juli 2025 am
Inneministère déi offiziell Assermentatioun vum Conny
Ney als nei Schäffin vun der Gemeng Schëtter stattfonnt.
Mat hirem Engagement, hirem Wëssen an hiren Iddie
stellt si eng wäertvoll Ergänzung a Beräicherung fir eis
Gemeng duer. De fréiere Schäffen Andy Kiser wäert wei-
derhin am Gemengerot als Conseiller vertrauede bleiwen.

De Buergermeeschter Claude Marson an de Schäfte
Serge Eicher wënschen dem Conny Ney vill Freed an
Erfolleg an hirer neier Funktioun a freeë sech op eng
gutt Zesummenaarbecht am Déngscht vun der Gemeng!

FR

Au cours des dernières semaines, quelques change-
ments ont eu lieu au sein du conseil communal et du
collège échevinal. Jean-Pierre Kauffmann a démis-
sionné après 43 années d'engagement au sein du
conseil communal de Schuttrange – dont 10 ans comme
bourgmestre, 16 ans comme échevin et 16 ans et 8 mois
comme conseiller communal. Lors de la séance du
conseil communal du 9 juillet 2025, Conny Ney a offi-
ciellement pris ses fonctions en tant que successeure.

À la suite de la démission d'Andy Kiser, Conny Ney a
été assermentée en tant que nouvelle échevine de la
commune de Schuttrange, le 18 juillet 2025, au minis-
tère de l'Intérieur. Grâce à son engagement, son exper-
tise et ses idées, elle constitue un atout précieux pour
notre commune. L'ancien échevin Andy Kiser restera
membre du conseil communal en tant que conseiller.

Le bourgmestre Claude Marson et l'échevin
Serge Eicher adressent à Conny Ney tous leurs vœux
de réussite et de satisfaction dans ses nouvelles fonc-
tions, et se réjouissent d'une bonne collaboration au
service de la commune !

EN

Over the past few weeks, several changes have taken
place within the communal council and the college of
mayor and aldermen. Jean-Pierre Kauffmann resigned
after 43 years of commitment to the Schuttrange com-
munal council – including 10 years as mayor, 16 years
as alderman and 16 years and 8 months as a communal
councillor. During the communal council meeting held
on July 9, 2025, Conny Ney was officially appointed as
his successor.

Following the resignation of Andy Kiser, Conny Ney
was sworn in as the new alderwoman of Schuttrange
on July 18, 2025, at the Ministry of the Interior. With
her commitment, expertise, and ideas, she brings val-
uable contributions to our commune. Former alder-
man Andy Kiser will remain a member of the communal
council as a councillor.

Mayor Claude Marson and alderman Serge Eicher
extend their best wishes to Conny Ney for success and
fulfilment in her new role and look forward to a strong
partnership in service of the commune!





PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES

POLICE
LËTZEBUERG



Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.



PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2e CE
au Lycée de Garçons Esch



Ausbau vum Glasfaser-Reseau

LU

Interview mam Uti Meier

De Glasfaser-Reseau an eiser Gemeng gëtt weider ausgebaut, fir den aktuellen an zukünftigen digitalen Ufuerderungen ze entsprechen. Eng séier a performant Internetverbindung ass net nëmme fir d'wirtschaftlech Entwécklung vun eiser Regioun wichteg, mee och fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner, besonnesch am Beräich Homeoffice, Online-Learning oder Streaming.

Wat genee ass Glasfaser a wat sinn d'Virdeeler dovun?

Eng Glasfaser (oder och „Fiber“ genannt) ass, wéi den Numm et scho seet, eng laang, dënn Faser aus Glas, déi am Kader vun der Internetverbindung fir d'Iwwerdroe vu Liichtwellen benotzt gëtt. Eng Glasfaser-Verbindung erméiglecht en Internetaccès mat der 10 Gbit/s-Technologie, déi den Uschloss fir vill Saache gläichzäiteg erméiglecht, wéi zum Beispill den Teletravail, dem Surfen am Internet, iwwer Internet Tële kucken (IPTV), Gaming iwwer Internet, asw.



Fir vill Stéit wäert dës eng enorm Verännerung sinn, a bekannte Problemer mat ze luesem Internet wäerten definitiv der Vergaangenheet ugehéieren.

Wéi wäit ass de Glasfaserausbau aktuell an der Gemeng Schëtter? A wéi gesäit et am ganze Grand-Duché aus?

Aktuell kënnen scho méi ewéi d'Hallschent vun den Awunner aus der Gemeng vum Glasfasernetz profitéieren. Fir alleguer déi aner Stéit aus der Gemeng un den neie Reseau unzeschleissen, huet d'POST 2,5 Joer virgesinn. Dat géif bedeiten, dass all d'Aarbechten Enn 2026 ofgeschloss wieren. Natierlech hänkt d'Dauer vum Chantier och vu verschiddene Facteuren of, déi net gutt virauszegesi sinn, wéi beispillsweis d'Meteoskonditiounen oder awer och technesch Contraintë bei den ënnerierdeschen Aarbechten (zum Beispill d'Präsenz vu Gas, Waasser oder Elektresch-Leitungen). Zesumme mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Schëtter an eise Partnerbetreiber, déi en charge vun den Aarbechte sinn, setze mir alles doru fir den ugekënnegten Delai anzehalen.

Wéi eng noutwenneg Aarbechte mussen duerchgefouert ginn, wa Glasfaser verluecht gëtt?

An der Vergaangenheet ass scho un d'Zukunft geduecht ginn, sou sinn deemools Reserve-Réier mat geluecht ginn, déi haut kënnen fir déi nei Technologie genotzt ginn. An deene Fäll limitéieren sech d'Aarbechten op d'Zéie vu Kabelen an d'Opmaache vu Lächer virun de Gebaier. Et ginn awer ëmmer nach Plazen, op deene mir keen eidele Rouer zur Verfügung hunn, dofir mussen dann nei Réier geluecht ginn, woufir et da leider noutwendeg ass, d'Stroossen oder d'Trottoiren opzerappen. Eréischt duerno kann d'POST

Uti Meier,
Cheffin vun den „Infrastructures Réseaux“
bei POST Technologies



de Kabel vum Trottoir (oder der Strooss) bis bei dat eenzelt Gebai zéien.

Fir den Impakt op d'Liewensqualitéit vun de Bierger an d'Auswierkungen op den Trafick esou kleng ewéi méiglech ze halen, kuckt d'POST ëmmer fir hier Aarbechte mat de concernéierte Gemengen an och mat aneren Netzbedreiwer (z.B. Gas, Elektresch, asw.) vun ënnerierdesche Reseauen ze koordinéieren.

Ginn et Plazen, wou keng Glasfaser ka geluecht ginn ?

De Plang vu vun der POST gesäit dobäi vir, alleguer d'Stëit an d'Betriber an der Gemeng Schëtter un de Glasfaserreseau unzeschleissen.

Wat müssen d'Awunner maachen, wann se hiert Haus oder Appartement wëllen un d'Glasfasernetz uschleissen ?

D'Uschlësse vun de Gebaier un de Glasfaserreseau fënnt am Kader vum sougenannten FTTH-Projet („Fiber to the Home“) statt, dat gëllt fir all Haus mat engem bestoenden Uschloss. Säitens de Bierger ass da keng weider Demarche noutwendeg.

Fir en Neibau, muss awer weiderhin en Uschloss ugefrot ginn.

Ier d'Aarbechten an de jeeweilege Stroossen ufänken, ginn d'Bierger 14 Deeg am Voraus vun eis informéiert a kënnen dann e Rendez-vous mat eisen Techniker maache fir de geneeën Oflaf an d'Plaz, op där de Verdeeler am Gebai installéiert gëtt, ofzeklären.

Wann d'Awunner aus der Gemeng Schëtter wëlle gewuer gi wéini d'Glasfaser op hirer Adress wäert disponibel sinn, da kënnen si gären op de Site vu POST Technologies (www.posttechnologies.lu) kucke goen.

Wéi eng Käschte si mat dem Uschloss un de Glasfaserreseau fir d'Awunner verbonden a wéini kënnen si dovunner profitéieren ?

D'POST iwwerhëlt d'Aarbechten an d'Käschte fir eng Glasfaser-Verbindung bis an d'Gebai ze verleeën. An der Reegel befënnt sech deen Uschloss am Keller, an der Garage oder dem technesche Raum. Déi heimat verbundene Käschte ginn integral vun der POST iwwerholl.

Wann et dann esouwäit ass ginn d'Bewunner vun hirem Operateur (POST Telecom, etc.) doriwwer informéiert, datt d'Glasfaser aktivéiert an elo disponibel fir si ass.

Fir kënnen vun dëser Glasfaserverbindung ze profitéieren, ass eng lwwerpräiwung a gegebenfalls eng Adaptatioun vun der interner Verkablung vun de Gebaier recommandéiert. D'Käschte vun esou enger eventueller Adaptatioun vun den internen Infrastrukture vun de jeeweilege Gebaier muss de Proprietär droen.





Extension du réseau en fibre optique

FR

Interview avec Uti Meier

Le réseau de fibre optique dans notre commune continue de s'étendre afin de répondre aux besoins numériques actuelles et futures. Une connexion internet rapide et performante est non seulement essentielle pour le développement économique de notre région, mais aussi pour la qualité de vie des habitants, notamment en matière de télétravail, d'apprentissage en ligne ou de streaming.

Qu'est-ce que la fibre optique et quels sont ses avantages ?

Une fibre optique (également appelée « Fiber ») est, comme son nom l'indique, une fibre fine en verre qui est utilisée pour la transmission d'ondes lumineuses dans le cadre d'une connexion Internet. Une connexion en fibre optique permet un accès Internet avec la technologie 10 Gbit/s, ce qui autorise l'utilisation simultanée de nombreux services : télétravail, navigation sur Internet, télévision via Internet (IPTV), jeux en ligne, etc.



Pour de nombreux foyers, cela représentera un changement considérable, et les problèmes de lenteur de connexion appartiendront définitivement au passé.

Où en est actuellement le déploiement de la fibre optique dans la commune de Schuttrange ? Et quelle est la situation dans l'ensemble du Grand-Duché ?

Actuellement, plus de la moitié des habitants de la commune peuvent déjà bénéficier du réseau en fibre optique. Pour raccorder tous les autres foyers au nouveau réseau, POST a prévu un délai de 2,5 ans. Cela signifie que tous les travaux devraient être terminés d'ici la fin 2026. Bien entendu, la durée du chantier dépend aussi de divers facteurs difficiles à anticiper, comme les conditions météorologiques ou les contraintes techniques liées aux travaux souterrains (p.ex. présence de conduites de gaz, d'eau ou d'électricité). Avec le soutien de la commune de Schuttrange et de nos entreprises partenaires chargées des travaux, nous mettons tout en œuvre pour respecter les délais annoncés.

Quels travaux sont nécessaires pour poser la fibre optique ?

Par le passé, des conduites de réserve ont déjà été installées lors de certains travaux, ce qui permet aujourd'hui de les utiliser pour cette nouvelle technologie. Dans ces cas, les travaux se limitent à tirer les câbles et à ouvrir des trappes devant les bâtiments. Cependant, à certains endroits où aucun conduit vide n'est disponible, il est nécessaire d'en installer de nouveaux, ce qui implique parfois de creuser la chaussée ou les trottoirs. Ce n'est qu'après cette étape que POST pourra tirer le câble du trottoir ou de la rue jusqu'au bâtiment.

Uti Meier,
responsable des « Infrastructures Réseaux »
chez POST Technologies



Pour limiter autant que possible l'impact sur la qualité de vie des citoyens et sur la circulation, POST veille à coordonner ses travaux avec les communes concernées ainsi qu'avec les autres gestionnaires de réseaux souterrains (gaz, électricité, etc.).

Y a-t-il des endroits où la fibre optique ne peut pas être installée ?

Le plan de POST prévoit de raccorder tous les foyers et entreprises de la commune de Schuttrange au réseau en fibre optique.

Que doivent faire les habitants s'ils souhaitent raccorder leur maison ou appartement au réseau à fibre optique ?

Le raccordement des bâtiments au réseau à fibre optique s'effectue dans le cadre du projet FTTH (« Fibre to the Home ») pour toutes les habitations disposant déjà d'un raccordement. Aucune démarche supplémentaire n'est requise de la part des citoyens. Dans le cas d'une nouvelle construction, une demande de raccordement doit toujours être effectuée.

Avant le début des travaux dans les rues concernées, les habitants sont informés 14 jours à l'avance et peuvent prendre rendez-vous avec nos techniciens pour clarifier le déroulement précis des travaux et l'emplacement du boîtier de distribution dans le bâtiment. Les habitants peuvent consulter le site de POST Technologies (www.posttechnologies.lu) pour savoir à partir de quand la fibre sera disponible à leur adresse.

Quels sont les coûts liés au raccordement à la fibre optique pour les habitants, et quand pourront-ils en profiter ?

POST prend en charge les travaux et les coûts liés à la pose du câble à fibre optique jusqu'à l'intérieur du bâtiment. En général, le point de raccordement se situe dans la cave, le garage ou le local technique. Ces frais sont entièrement couverts par POST.

Lorsque la fibre est activée, les habitants sont informés par leur opérateur (POST Telecom, etc.) que le service est désormais disponible.

Pour pouvoir profiter de cette connexion, une vérification – voire une adaptation – du câblage interne du bâtiment est recommandée. Les éventuels frais liés à cette adaptation sont à la charge du propriétaire.



Expansion of the fiber-optic network

EN

Interview with Uti Meier

The expansion of the fiber optic network in our commune is progressing to meet both current and future digital needs. A fast and reliable internet connection is vital not only for the economic development of our region but also for improving the quality of life for residents, especially when it comes to remote work, online learning, and streaming.

What exactly is fibre-optic, and what are its benefits ?

A fibre optic cable (also referred to as “Fiber”) is, as the name suggests, a long, thin strand of fibre glass that transmits light waves to provide internet connectivity. A fibre optic connection enables internet access with the 10 Gbit/s technology, allowing simultaneous use for activities such as remote work, browsing the web, streaming IPTV, online gaming, and more.



For many households, this will represent a major upgrade, and familiar issues with slow internet speeds will definitely be a thing of the past.

How advanced is the fibre rollout in the commune of Schuttrange? And what about the rest of the Grand Duchy ?

Currently, more than half of the residents in the commune can already benefit from the fibre network. To connect the remaining households, POST has planned a 2.5-year timeframe. This means that all work should be completed by the end of 2026. Of course, the duration of the project depends on various unpredictable factors, such as weather conditions or technical constraints during underground works (e.g. the presence of gas, water or electricity lines). With support from the commune of Schuttrange and our partner companies responsible for the works, we are doing everything possible to meet the projected schedule.

What work needs to be done to install fibre optics ?

In the past, spare conduits were already installed, which can now be used for the new technology. In such cases, the work is limited to pulling cables and opening small access holes in front of buildings. However, in locations where no empty conduits are available, new ones must be installed, which may involve opening up roads or sidewalks. Only then can POST pull the fibre cable from the sidewalk or road into the building.

Uti Meier,
Head of “Network Infrastructure”
at POST Technologies



To minimise the impact on residents' quality of life and on traffic, POST coordinates its work with the relevant municipalities and other network providers (e.g., gas, electricity, etc.) wherever possible.

Are there places where fibre cannot be installed?

POST's plan aims to connect all homes and businesses in the commune of Schuttrange to the fibre network.

What should residents do if they want to connect their house or apartment to the fibre network?

The connection of buildings to the fibre network is part of the so-called FTTH ("Fibre to the Home") project and applies to all homes with an existing connection. No further steps are required from residents. However, for new buildings, a connection request still needs to be submitted.

Before work begins in a given street, residents will be informed 14 days in advance and can arrange an appointment with our technicians to clarify the exact procedure and the location where the fibre distribution box will be installed in the building.

Residents of Schuttrange can check the POST Technologies website (www.posttechnologies.lu) to see when fibre will be available at their address.

What are the costs for residents, and when can they benefit?

POST covers the work and costs of installing the fibre optic cable into the building. Typically, the connection point is located in the basement, garage, or technical room. These installation costs are fully covered by POST. Once the connection is active, residents will be informed by their internet provider (e.g. POST Telecom) that fibre is now available.

To benefit from this fibre optic connection, it is recommended that the building's internal cabling be adapted if necessary. Any costs related to internal infrastructure upgrades are the responsibility of the property owner.





Loosst lech Är
Rechnunge per **E-Mail**
schécken an affichéiert se
mat just engem **Klick!**



Weider Informatiounen
kritt Dir am Biergeramt
vun Ärer Gemeng





LU

Wéini dierf een d'Poubellen, Valorlux-Tuten a Gréngschnëtt erausstellen ?

An der Gemeng kënt et ëmmer erëm vir, dass Poubellen, Valorlux-Tuten oder Gréngschnëtt e puer Deeg ze fréi erausgestallt ginn. Fir sécherzegoen, dass d'Trottoire fräi an eis Stroosse propper bleiwen, wëlle mir lech, léif Biergerinnen a Bierger, drun erënneren, Är Backen an Tuten eréischt fréistens um 19 Auer den Owend virun der Kollekt virun d'Dier ze setzen. Esou ass et am Police-Reglement virgesinn.

Wann Drecksbacken an Tuten ze laang do sti respektiv leien, verspäre se net nëmme Foussgänger, Kanterkutschen a Rollstullfuere de Wee, mee se zéien och wëll Déieren un, déi den Offall gären emol op de Stroosse verdeelen. Jee no Wiederkonditiounen kënt et vir, dass Poubellë bei staarkem Wand ëmfalen oder Tute räissen an den Dreck dann uechter d'Stroosse verstreut gëtt.

Ënnerstëtzt eis, d'Gemeng Schëtter propper a sécher ze halen, andeems Dir Är Poubellen net ze fréi erausstellt a se den Dag vun der Kollekt och nees eranhuel.

FR

Quand sortir les poubelles, sacs Valorlux et déchets verts ?

Dans notre commune, il arrive souvent que les poubelles, sacs Valorlux ou déchets verts soient sortis plusieurs jours avant la collecte officielle. Pour garantir que les trottoirs restent dégagés et les rues propres, nous souhaitons vous rappeler, chers habitants, de ne sortir vos poubelles et sacs qu'à partir de 19 heures la veille du jour de collecte, conformément au règlement de police en vigueur.

Lorsque les déchets restent trop longtemps dehors, ils gênent non seulement les piétons, les poussettes et les fauteuils roulants, mais attirent aussi des animaux sauvages qui dispersent les déchets dans les rues. En cas de vent fort, il arrive même que des poubelles soient renversées ou que les sacs se déchirent, répandant les déchets sur la voie publique.

Aidez-nous à garder la commune de Schuttrange propre et sûre en ne sortant pas vos poubelles trop tôt et en les rentrant le jour même de la collecte.

EN

When to put out trash bins, Valorlux bags, and green waste ?

In our commune, it often happens that trash bins, Valorlux bags or green waste are placed outside several days before the official collection day. To ensure sidewalks remain clear and streets stay clean, we kindly remind you, dear residents, to only put out your bins and bags from 7 p.m. on the evening before collection day, in accordance with the applicable local regulations.

Leaving waste out for too long can not only block the way for pedestrians, strollers and wheelchair users but also attract wild animals that scatter trash around the streets. Strong winds can also knock over bins or tear bags, spreading litter across the area.

Please help us keep the commune of Schuttrange clean and safe by not putting out your bins too early and by bringing them back in on collection day.



Vandalismus duerch Graffiti

LU

Rezent goufen der Gemenge puer nei Fäll vu Vandalismus gemellt. Op verschiddene Plazen, zum Deel och op privatem Terrain, gouf Graffiti illegalerweis gesprayt. Egal wéi gutt e Bild oder Schrëftzuch gemaach ass – wann een op net-autoriséierte Plaze Graffiti hannerléisst, mécht ee sech strofbar, well et sech ëm eng muttwélleg Beschiedegung handelt. De Code pénal (Artikelen 526 a 528) gesäit heifir verschidde Strofe vir.

Fir de Graffiti-Enthusiasten eng Plaz ze bidden, wou si hirer Kreativitéit fräie Laf loosse kënnen, gouf zu Minsbech nieft der Skaterpist 2015 eng legal Graffiti-mauer opgeriicht, mam Zil, dem illegalem Graffiti entgéintzewierken, andeems eng flott Alternativugebuede gëtt. De Schäfferot mécht dowéinst de Rappel, weder ëffentlech Plazen nach privat Terrainen als Spray-Fläch ze notzen. Eng 6 op 2 Meter grouss Graffiti-Mauer steet jidderengem zu Minsbech gratis zur Verfügung a gëtt vu ville Jonken och gäre genotzt.

Méi Informatiounen zum Theema Graffiti als Zort vu Vandalismus kënnt Dir um Site vun der Police (www.police.public.lu) noliessen an der Rubrik Legislatioun > Graffiti-Vandalismus.

FR

Récemment, la commune a été informée de plusieurs nouveaux cas de vandalisme. Des graffitis ont été réalisés illégalement à différents endroits, y compris sur des terrains privés. Peu importe la qualité artistique de ces œuvres, apposer un graffiti sur un lieu non autorisé constitue une infraction pénale, puisqu'il s'agit d'une dégradation volontaire. Le Code pénal (articles 526 et 528) prévoit des sanctions claires en la matière.

Pour offrir aux passionnés de graffiti un espace où exprimer librement leur créativité, un mur légal a été installé en 2015 à Munsbach, à proximité de la piste de skate. Cette initiative vise à lutter contre les

graffitis illégaux en proposant une alternative encadrée et attrayante. Dans ce cadre, le collège des bourgmestre et échevins rappelle qu'il est interdit d'utiliser les espaces publics ou les terrains privés comme supports de graffiti sans autorisation. Un mur de 6 mètres sur 2 est ainsi mis gratuitement à disposition de tous à Munsbach, et il est apprécié et régulièrement utilisé par de nombreux jeunes.

Plus d'informations sur le thème du graffiti en tant que forme de vandalisme sont disponibles sur le site de la Police (www.police.public.lu) dans la rubrique Législation > Graffiti-Vandalisme.

EN

The commune was recently informed of several new cases of vandalism. Graffiti has been illegally sprayed in various locations, including on private property. Regardless of the artistic quality, applying graffiti in unauthorized places is a punishable offense, as it constitutes intentional damage to property. The Penal Code (Articles 526 and 528) sets out clear penalties for such acts.

To offer graffiti enthusiasts a space to freely express their creativity, a legal graffiti wall was installed in 2015 in Munsbach, next to the skate park. This initiative aims to combat illegal graffiti by providing a supervised and appealing alternative. In this context, the college of mayor and aldermen reminds the public that using public spaces or private property for graffiti without permission is prohibited. A 6-meter by 2-meter graffiti wall is therefore freely available to everyone in Munsbach and is regularly enjoyed and used by many young people.

For more details about graffiti as a type of vandalism, please visit the Police website (www.police.public.lu) under the section Legislation > Graffiti-Vandalism.



Mat Freed Doheem iessen

An Zesummenaarbecht mat Ärer Gemeng



SERVIOR
Repas sur roues



Villfältig a flexibel Menüe

Wielt all Woch tëscht zwee lecker Menüen, déi all Dag wiesselen (Zopp, Zalot, Haaptplat an Dessert).

Bestellt an Ärem Rhythmus: all Dag, op bestëmmten Deeg oder just fir eng gewëssen Dauer.



Einfach a bequiem Liwwerung

D'Platen ginn an enger praktescher Këscht direkt bei Iech heem geliwwert, a kënnen **bis zu 36 Stonnen** am Frigo gehale ginn.

D'lesse gëtt mat enger Induktiounsplack erhëtzt, déi Iech zur Verfügung gestallt gëtt fir de Goût souwéi d'Närstoffer vun de Platen optimal ze erhalten.



Entdeckt eis Servicer

www.servior.lu/de/essen-auf-radern/



Frësch a lokal Produiten

Bei SERVIOR benotze mir **frësch a lokal** Produite fir all Dag lecker Platen ze kachen, déi schéin op Porzellanteller ugericht ginn.

Eis Molzechte passen sech un Är spezifesch Ernährungsbedierfnesser un, sou wéi Diäten a verännert Texturen.

Sou kënnt Dir Iech einfach umellen!

Kontaktéiert ab elo Är Gemeng!



Sou schmaacht
Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg



Strom teilen: So nutze ich optimal meine erneuerbare Stromproduktion

Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung. Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

1. **Individueller Eigenverbrauch:** Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
2. **Kollektiver Eigenverbrauch:** Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
3. **Energiegemeinschaften:** Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.

Was ist eine Energiegemeinschaft?

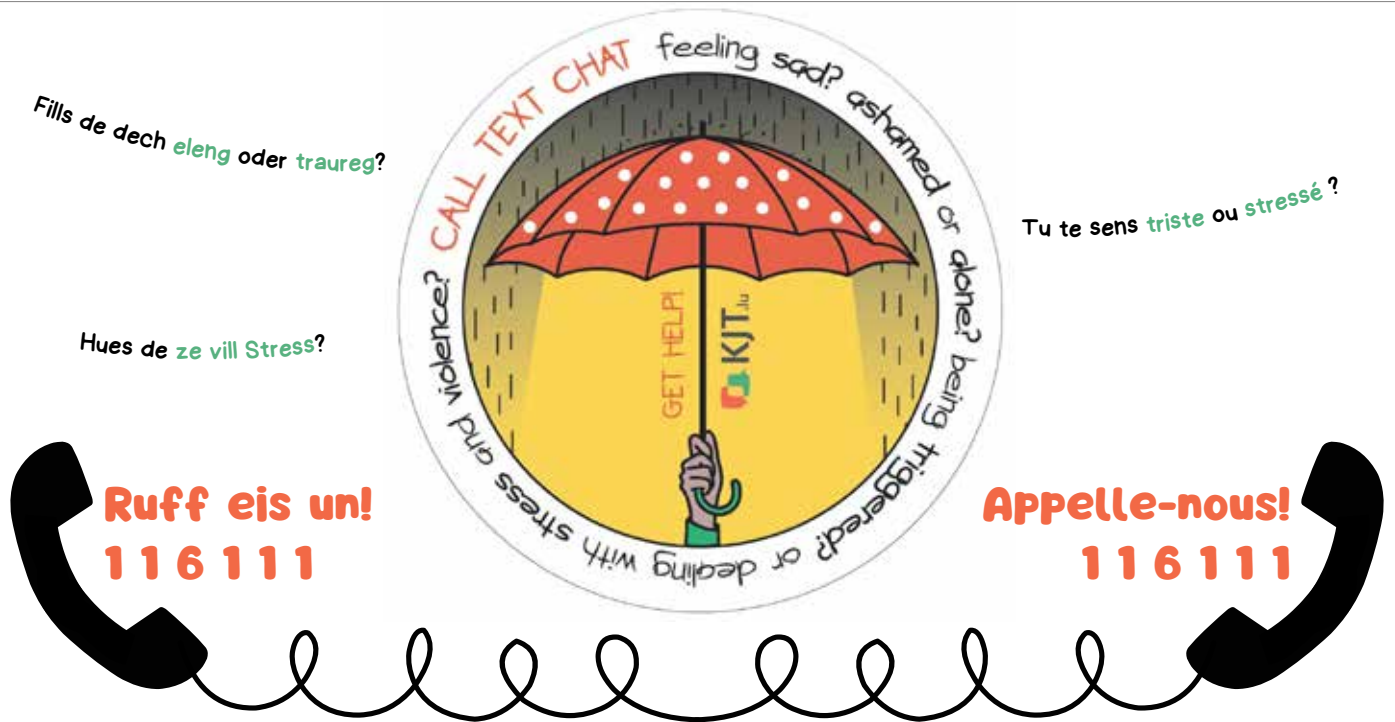
Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaik-Anlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig: Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber.

Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden. Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- **Lokale Energiegemeinschaft:** Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- **Nationale Energiegemeinschaft:** Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft oder wenden Sie sich an Ihren Klima-Agence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.



KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Gratisnummer: 1 1 6 1 1 1



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu

Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle

Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch

Gratisnummer: 8002 4444



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der 8002 1234 oder [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.



LU Schëtter kritt d'60%- Zertifizéierung iwwerrecht

De 27. Juni 2025 huet d'Gemeng Schëtter zu Maarnech am Kader vum Naturpakt hire 60%-Zertifikat vum Minister Serge Wilmes iwwerrecht kritt. An den nächste Jore probéiere mir weider Moossnamen am Naturschutz ëmzesetzen, fir eisen Engagementer gerecht ze ginn.

Villmools Merci all de Leit, déi doru bedeelegt waren!



FR Schuttrange reçoit la certification de 60 %

Le 27 juin 2025, la commune de Schuttrange a reçu la certification de 60 % dans le cadre du Pacte Nature, remise par le ministre Serge Wilmes à Marnach. Dans les années à venir, nous continuerons à mettre en œuvre de nouvelles mesures en faveur de la protection de la nature, pour poursuivre notre engagement avec détermination.

Un immense merci à toutes les personnes impliquées dans ce projet !

EN Schuttrange receives the 60% certification

On June 27, 2025, the commune of Schuttrange was awarded the 60% certification as part of the Nature Pact by Minister Serge Wilmes in Marnach. In the coming years, we will continue to implement further measures to protect nature and strengthen our commitment with determination.

A huge thank you to everyone involved in this project!



Neies vum Fairtradeteam

LU

Fir méi Fairtrade an der lokaler Restauratioun

Den 1. Abrëll an den 13. Mee 2025 hat d'Fairtradeteam aus der Gemeng Schëtter e konstruktiven Echange mat de Responsabele vun de Restaurante Schëtter Stuff a Farmacy. D'Zil vun hirem Austausch war et, gewuer ze ginn, wéi eng Fairtrade-Produiten d'Restauranten aktuell notzen an ob et méiglech wier, méi heefeg op Produkter aus dem fairen Handel zeréckzegräfen. Donieft gouf diskutéiert, wéi een d'Clientë besser iwwer Fairtrade informéieren a sensibiliséiere kéint.

FR

Vers plus de Fairtrade dans la restauration locale

Le 1^{er} avril et le 13 mai 2025, l'équipe Fairtrade de la commune de Schuttrange a eu un échange constructif avec les responsables des restaurants Schëtter Stuff et Farmacy. L'objectif de ces rencontres était de faire le point sur les produits Fairtrade déjà utilisés par les deux établissements et d'examiner les possibilités d'en intégrer davantage à l'avenir. La discussion a également porté sur les moyens d'améliorer l'information et la sensibilisation des clients à la thématique du commerce équitable.

EN

Promoting Fairtrade in local dining

On April 1st and May 13th, 2025, the Fairtrade team from the commune of Schuttrange met with the managers of the Schëtter Stuff and Farmacy restaurants for a constructive exchange. The goal of these discussions was to review the Fairtrade products currently in use at both establishments and to explore opportunities to introduce more Fairtrade products in the future. The conversation also focused on strategies to enhance customer awareness and understanding of fair trade practices.





Nach fräi Hochbeeter am „Kleng Kéiseker“

LU

Am Gemeinschafts- a Schrebergaart „De kleng Kéiseker“ huet sech an de leschte Woche vill gedoen. Nom Opruff am leschte Gemegebuet hu sech véier Interessente bei eis gemellt, fir en eegent Hochbeet zur Verfügung gestallt ze kréien. De Schäfferot freet sech, dass d'Iwwerschaffe vum Konzept vum Gemeinschafts- a Schrebergaart seng Friichte gedroen huet, an e puer Awunner fläisseg amgaange si Geméisozorten unzuplanzen. „Et ass flott ze gesinn, wéi vill Léift a Begeeschtung an déi verschiddenen Hochbeeter gestach gëtt. Mat dësem Gaart hu mir e Raum geschaaft, wou Hobbygärtner zesummekommen a sech austausche kënnen. Ech hoffen, dass „De kleng Kéiseker“ nach méi Bierger ulackele wäert an esou ee wichtege Beitrag am Émgang mat der Natur an dem Zesummeliewen an der Gemeng leeschte kann“, sou de Buergermeeschter Claude Marson.

Ëmweltschutz gëtt am „De kleng Kéiseker“ grouss geschriwwen. D'Notzer verpflichte sech, hir Partiell nohalteg ze heegen an ze pflegen, ganz ouni den Asaz vu Chemikalien an ouni d'Produktioun vu Reschtstoffall. Donieft dierft jidderengem, dee sech de Gaart an der Rue de Siegelsbach méi genee ugekuckt huet, virun allem ee Label besonnesch an d'A gestach sinn. D'Gemeng Schëtter ass eng vun 21 SIAS-Membergemeengen, déi sech um Projet „Holz vun hei“ bedeelegt. De Gemeinschafts- a Schrebergaart ass e flott Beispill, wéi Holz aus kommunale Bëscher op verschidde Manéieren an den Asaz kënnt. Ob fir eng Sëtzbank, e Poubellshaischen oder en Entréesschild – der Kreativitéit vun eisen Aarbechter am Mengengatelier si keng Grenze gesat, fir en natierlechen a gemittleche Kader ze schafen.

Sidd Dir un engem vun eise gratis Hochbeeter interesséiert? Da kontaktéiert de Service Relations Publiques op relations.publiques@schuttrange.lu. Et sinn nämlech nach e puer Hochbeeter disponibel, héijer mat enger Fläch vun 2m² souwéi niddreger vun 20-30m².

FR

Depuis quelques semaines, le jardin communautaire et familial « De kleng Kéiseker » a connu de nombreuses évolutions. Suite à l'appel lancé dans le dernier journal communal, quatre personnes ont exprimé leur intérêt pour obtenir un bac de jardin. Le collège des bourgmestre et échevins se réjouit des résultats positifs de la révision du concept, qui porte déjà ses fruits, avec plusieurs résidents en train de planter diverses variétés de légumes. « C'est un réel plaisir de constater l'énergie et l'enthousiasme que les habitants investissent dans ces bacs de jardin. Grâce à ce projet, nous avons créé un espace où les jardiniers amateurs peuvent se retrouver et échanger. J'espère que « De kleng Kéiseker » continuera à attirer de plus en plus de citoyens, contribuant ainsi de manière significative à renforcer le lien avec la nature et à favoriser un vivre-ensemble harmonieux au sein de la commune », souligne le bourgmestre Claude Marson.

La préservation de l'environnement est au cœur du projet « De kleng Kéiseker ». Les utilisateurs s'engagent à entretenir et soigner leurs parcelles de manière durable, sans recourir aux produits chimiques ni générer de déchets résiduels. De plus, toute personne ayant observé de près le jardin situé rue de Siegelsbach ne pourra manquer un label particulier. En effet, la commune de Schuttrange fait partie des 21 communes membres du SIAS, impliquées dans le projet « Holz vun hei ». Le jardin communautaire et familial en est un excellent exemple, illustrant comment le bois provenant des forêts locales peut être utilisé de différentes manières. Qu'il s'agisse d'un banc, d'un abri pour poubelles ou d'un panneau d'entrée, la créativité de nos ouvriers de l'atelier communal ne connaît aucune limite pour créer un cadre naturel et convivial.

Êtes-vous intéressé par l'un de nos bacs de jardin gratuits ? N'hésitez pas à contacter le Service des Relations Publiques à l'adresse relations.publiques@schuttrange.lu. Il reste encore quelques bacs disponibles, de 2m² ainsi que des bacs plus grands de 20 à 30m².



EN

Over the past few weeks, the community and allotment garden “De klenge Kéiseker” has seen significant progress. Following the call for participation in the last communal journal, four individuals expressed interest in receiving a garden bed. The college of mayor and aldermen is pleased with the success of the updated concept, which is already yielding positive results, as residents enthusiastically plant a variety of vegetables. “It’s truly a joy to see the energy and passion the residents are putting into these garden beds. With this project, we’ve created a space where amateur gardeners can meet and exchange ideas. I hope that ‘De klenge Kéiseker’ will continue to attract more and more citizens, thereby making a significant contribution to strengthening the connection with nature and promoting harmonious coexistence within the commune,” emphasizes mayor Claude Marson.

The “De klenge Kéiseker” project places a strong emphasis on environmental sustainability. Users commit to maintaining their plots in an eco-friendly manner, avoiding the use of chemicals and minimizing waste. Additionally, anyone who has taken a closer look at the garden on Rue de Siegelsbach will have noticed a special label. Indeed, the commune of Schuttrange is one of 21 member communes of the SIAS, participating in the “Holz vun hei” project. The community and allotment garden serves as a great example of how wood sourced from local forests is being creatively used. Whether for benches, trash shelters, or entrance signs, the creativity of our workers in the communal workshop knows no bounds in creating a natural and inviting environment.

Are you interested in one of our free garden beds? Please contact the Public Relations Department at relations.publiques@schuttrange.lu. A few garden beds are still available, including standard 2m² beds as well as larger plots ranging from 20 to 30m².





Flusspartnerschaft Syr

Bei Trockenperioden im Garten Wasser sparen – Einige Tipps

Wasser ist eine wertvolle Ressource, die geschont werden muss. Besonders in längeren Trockenphasen geraten Wasserreserven zunehmend unter Druck. Allerdings muss man die Grünfläche nicht in einen Steingarten umwandeln, um Wasser zu sparen. Es gibt es viele Möglichkeiten, den Wasserbedarf im Garten zu senken. Bereits bei der Planung kann angesetzt werden. Wasserintensive Rasenflächen sollten reduziert und stattdessen ein vielfältiger Garten mit heimischen, trockenresistenten Pflanzen angelegt werden. Hohe Pflanzen, die Schatten spenden, senken den Wasserbedarf der übrigen Bepflanzung. Die Bodenpflege spielt eine zentrale Rolle: Das regelmäßige Einbringen organischer Materialien (Humus, Holzschnitzel, Laub) verbessert die Bodenstruktur, erhöht die Wasserspeicherkapazität und reduziert durch den Mulch-Effekt die Verdunstung. Wenn die Temperaturen steigen, stellt sich die Frage nach dem richtigen Zeitpunkt fürs Gießen. Dabei sollte man sich nicht allein vom Zustand der Bodenoberfläche leiten lassen – notwendig ist das Bewässern nur, wenn der Boden in 20 bis 30 cm Tiefe bereits trocken ist. Falls möglich, empfiehlt sich die Installation eines Tröpfchenbewässerungssystems, das eine gezielte und langsame Wasserabgabe ermöglicht. Das Gießen sollte möglichst bodennah und nahe an der Pflanze erfolgen, grundsätzlich nur frühmorgens oder abends. Sprinkleranlagen sind wegen der hohen Verdunstungsverluste nicht zu empfehlen. Bei Pflanzgefäßen sind glasierte Tontöpfe oder Kunststofföpfe zu bevorzugen, da sie Wasser besser speichern. Die effektivste Maßnahme für einen wassersparenden Garten ist allerdings die Nutzung von Regenwasser anstelle von Frischwasser. Je nach Bedarf können ein oder mehrere kleine, gut platzierte Behälter

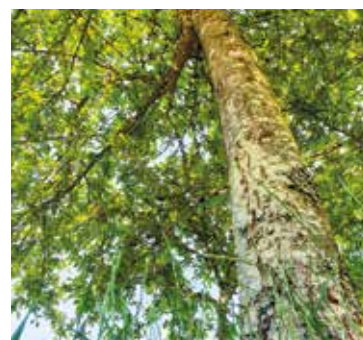
ausreichen, die über den Winter Niederschlagswasser von Fassaden oder Fensterbrettern sammeln. Alternativ kann Wasser von Dachrinnen in eine größere Zisterne geleitet werden.

Mit diesen Maßnahmen sind Sie und Ihr Garten gut vorbereitet, um trockene Sommerphasen zu überstehen!

natur&ëmwelt
Flusspartnerschaft Syr
5, rte de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

Weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter: www.partenariatsyr.lu

Die Flusspartnerschaft Syr ist ein Zusammenschluss aller Akteure, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes „Fluss“ auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen. Gemeinsam gilt es, Probleme zu benennen und Lösungen zu finden. Dafür wurden mehrere Arbeitsgruppen zu bestimmten Themenbereichen gebildet. Diese erarbeiteten zusammen mit dem Flusskomitee einen Aktionsplan für den Schutz des Gewässers und seines Einzugsgebietes.





LU

D'Gemeng Schëtter gouf den 18. Juni 2025 mam Label „Drèpsi Gold“ vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit ausgezechent. Dëse Certificat d'excellence ass eng Unerkennung fir déi kontinuierlech Beméiunge vun der Gemeng, eng héichwäerteg Drénkwaasserqualitéit ze garantéieren. Eist Drénkwaasser ënnerläit strenge Kontrollen a gëtt reegelméisseg iwwerwaacht, fir sécherzestellen, dass et zu all Etapp, bis beim Konsument am Krunn, propper bleift.

Zu der Zertifikatioun gehéiert och de Risikomanagement vun de wichtegste Waasserinfrastrukture respektiv de „Water Safety Plan“. Den „Drèpsi“ gëtt a véier ënnerschiddleche Kategorië verginn: Platin, Gold, Sëlwer a Bronze. Dës Auszechnunge si fir eng Dauer vu sechs Joer gëltig.

Follgend Gemenge goufen 2025 priméiert:

- Drèpsi Platin: Gemeng Péiteng
- Drèpsi Gold: Gemeng Bettenduerf, Schëffleng, Schëtter, de Gemengesyndikat FiLaNo (Fëschbech-Fiels-Noumer) an d'Stad Wolz.
- Drèpsi Sëlwer: Gemeng Käerch a Präizerdau
- Drèpsi Bronze: Gemeng Miersch

Waasser ass en onverzichtbare Bestanddeel vun eisem Alldag – dofir loosst eis respektvoll an nohalte mat dëser wichteger Ressource ëmgoen, am Interessi vun eis selwer an den zukünfte Generatiounen.

FR

La commune de Schuttrange a récemment obtenu le label « Drèpsi Gold », décerné par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité. Ce certificat d'excellence récompense les efforts continus de la commune pour garantir une eau potable de haute qualité. Notre eau potable fait l'objet de contrôles stricts et d'une surveillance régulière, afin de s'assurer qu'elle reste propre à chaque étape, jusqu'au robinet du consommateur.

La certification comprend également la gestion des risques liés aux principales infrastructures de l'eau potable, respectivement le « Water Safety Plan ». Le « Drèpsi » est décerné dans quatre catégories différentes : platine, or, argent et bronze. Ces distinctions sont valables pour une durée de six ans.

Voici les lauréats 2025 :

- Drèpsi Platine : Commune de Pétange
- Drèpsi Or : Communes de Bettendorf, Schifflange, Schuttrange, le syndicat intercommunal FiLaNo (Fischbach-Larochette-Nommern) et la Ville de Wiltz.
- Drèpsi Argent : Communes de Koerich et Preizerdau
- Drèpsi Bronze : Commune de Mersch

L'eau est une ressource précieuse et essentielle à notre vie quotidienne – il est donc primordial de l'utiliser de manière responsable et durable, dans l'intérêt de notre bien-être et de celui des générations futures.

EN

The commune of Schuttrange recently received the “Drèpsi Gold” label, awarded by the ministry of the Environment, Climate and Biodiversity. This certificate of excellence recognizes the commune's ongoing efforts to ensure high-quality drinking water. Our drinking water undergoes strict controls and regular monitoring to ensure it remains clean at every stage, all the way to the consumer's tap.

The certification also encompasses risk management for the main drinking water infrastructures, as well as the “Water Safety Plan”. “Drèpsi” is awarded in four different categories: platinum, gold, silver and bronze. These distinctions are valid for a period of six years.

2025 Awardees:

- Drèpsi Platinum: Commune of Pétange
- Drèpsi Gold: Communes of Bettendorf, Schifflange, Schuttrange, the intercommunal syndicate FiLaNo (Fischbach–Larochette–Nommern) and the city of Wiltz.
- Drèpsi Silver: Communes of Koerich and Preizerdau
- Drèpsi Bronze: Commune of Mersch

Water is a vital resource in our everyday lives—so let's use it responsibly and sustainably, for the benefit of ourselves and future generations.

Faarweg Diversitéit a Gefor

LU

Och an eiser Region fléien ëmmer manner Päiperleke ronderëm, well hire Bestand stänneg zeréckgeet. An Europa ass d'Zuel vun de Päiperleken an de leschten 10 Joer ëm 36 % zeréckgaangen! Méi iwwer Päiperleken ze léiere mécht net nëmme Spaass, mee kann och hëllefen, dësem Verloscht entgéintzewierken. Wa mir Aarten erkennen a méi iwwer hire Liewensstil léieren, kënnen mir se spezifesch schützen. Dësen Artikel invitéiert Iech, an d'Welt vun der Päiperlekskunde ze dauchen. Et gëtt de Moment iwwer 1.800 Päiperleksaarten zu Lëtzebuerg, dovun sinn insgesamt 84 Aarte sougenannten 'Tagfalter'. Eng gemeinsam Charakteristik vun den Tagfalter sinn hir e bësse méi déck Fühlerspëtzen. D'Nachtfalter (den Numm ass ierféierend, well vill vun hinnen och am Dag aktiv sinn) gehéieren och wëssenschaftlech zu der Uerdnung Lepidoptera. Am Géigesaz dozou sinn hir Fühlerspëtzen net verdéckt a si ganz dacks gefiddert. Déi meescht Päiperleke kënnen einfach duerch d'Faarf vun hire Flilleken ënnerscheet ginn. Fënnef Tagfalter-Famillje kommen zu Lëtzebuerg vir: Bläulinge, Weißlinge, Edelfalter, Dickkopffalter a Ritterfalter (hei ass déi eenzeg aktuell virkommend Aart de Schwalbeschwanz). Mir encouragéieren am Allgemenge Päiperleksfrënn, d'Déieren ze observéieren an ze fotograféieren, awer sammelt se wgl. net. Fir weider Informatiounen an Identifikatiounstipps, kontaktéiert gären eis Equipe op biologeschstatioun@sias.lu.

FR

Dans notre région aussi, de moins en moins de papillons volent dans l'air, car leur population est en constante diminution. En Europe, le nombre de papillons a diminué de 36% au cours des dix dernières années. Acquérir des connaissances sur les papillons n'est pas seulement amusant, cela peut aussi aider à lutter contre leur disparition. En effet, si nous reconnaissons les espèces et apprenons quelque chose sur leur mode de vie, nous pouvons les protéger de manière ciblée. Cet article vous invite donc à vous plonger dans le monde de la lépidoptérologie. Le Luxembourg compte actuellement plus de 1800 espèces de papillons, dont 84 espèces de papillons diurnes. Les papillons diurnes se caractérisent par l'extrémité de leurs antennes légèrement plus épaisse. D'un point de vue scientifique, les papillons de nuit (le nom est trompeur, car nombre d'entre eux sont également actifs

le jour) appartiennent également à l'ordre des papillons. Contrairement à ces derniers, les extrémités de leurs antennes ne sont pas épaissies et sont très souvent plumeuses.

La plupart des papillons diurnes se distinguent déjà par la couleur de leurs ailes. Au Luxembourg, on trouve cinq familles de papillons diurnes : les azuréens, les blanchâtres, les nobles, les épigés et les chevaliers (seule espèce présente actuellement : le martinet). En principe, nous conseillons aux amateurs de papillons d'observer et de photographier les animaux, mais de ne pas les « collectionner ». Pour plus d'informations et de conseils sur la détermination, contactez notre équipe sur biologeschstatioun@sias.lu.

EN

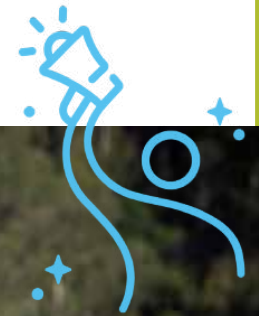
Even in our region, fewer and fewer butterflies are fluttering around as their numbers continue to decline. In Europe, the number of butterflies has fallen by 36% in the last 10 years. Acquiring knowledge about butterflies is not only fun, but can also help to counteract the loss. Because if we recognise species and learn something about their way of life, we can protect them in a targeted manner. This article therefore invites you to immerse yourself in the world of butterfly science.

Luxembourg is currently home to over 1800 species of butterflies, 84 of which are butterflies. A common feature of the butterflies is their somewhat thicker antennae. The moths (the name is misleading, as many of them are also active during the day) also belong scientifically to the order of butterflies. In contrast, the tips of their antennae are not thickened and are very often feathered.

Most butterflies can be distinguished by the colour of their wings. There are five families of butterflies in Luxembourg: Blue butterflies, White butterflies, Noble butterflies, Thick-headed butterflies and Knight butterflies (only currently occurring species: Swallowtail). In principle, we encourage butterfly enthusiasts to observe and photograph the animals, but please do not "collect" them. For further information and tips on identification, please contact our team at biologeschstatioun@sias.lu.

www.fairtradegemeng.lu / 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



Cette cueilleuse récolte les feuilles de thé dans une plantation en Inde. Fairtrade renforce l'équité et la transparence, encourage les pratiques éthiques et améliore les conditions de vie de cette cueilleuse et des plus de 44.700 travailleurs employés sur des plantations de thé certifiées Fairtrade.

FAIRTRADE IMPACT MAP

De quels pays sont originaires les produits Fairtrade ? Combien d'organisations de producteurs et quels produits y trouve-t-on ? Quels projets y sont réalisés ? Quels sont les risques humains et environnementaux du pays ? Nous vous invitons à explorer la carte interactive pour voyager virtuellement à travers les projets Fairtrade et les études commandées dans le monde : <https://impactmap.fairtrade.net>

INFUSONS LE CHANGEMENT

Le thé est la boisson la plus populaire au monde après l'eau, avec 5 milliards de tasses bues chaque jour. Il est produit dans plus de 35 pays, mais quatre d'entre eux représentent près de 75 % des 4,5 mio. de tonnes produites chaque an : la Chine, l'Inde, le Sri Lanka et le Kenya. Mais le thé - qui est une industrie pesant plusieurs milliards de dollars - est aussi l'un des produits les plus problématiques : les cueilleurs de thé travaillent souvent de longues heures dans des conditions désastreuses pour des salaires incroyablement bas. **Pour soutenir ces travailleurs, que vous buviez votre thé glacé, chaud ou en limonade, ayez le réflexe Fairtrade.** 😊



"DÉLICIEUX. ET EN PLUS C'EST FAIRTRADE"
50 SECONDES À VOIR ET PARTAGER !





Neigestaltung vun der Spillplaz “An der Uecht”

LU

Am Mee 2025 hunn d'Aarbechten op der Spillplaz “An der Uecht” nees ugefaangen. Geplangt ass eng Moderniséierung vun der Plaz mat neie Spillgeräter, déi - souwäit wéi méiglech - aus natierleche Materialie gebaut ginn. Déi hëlze Konstruktiounen passen net nëmmen optesch zum ländleche Charakter vu Schëtter, mee ënnersträichen och den Engagement vun der Gemeng, méi nohalteg an ëmweltfrëndlech Infrastrukturen ze schafen. De Schäfferot freet sech schonn drop, déi nei Spillplaz geschwënn zesumme mat de Kanner an den Awunner aus dem Quartier kënnen anzeweien.

FR

En mai 2025, les travaux de réaménagement de l'aire de jeux « An der Uecht » ont repris. Le projet prévoit une modernisation complète de l'espace avec de nouveaux équipements de jeu, construits – dans la mesure du possible – à partir de matériaux naturels. Les structures en bois s'intègrent parfaitement dans le paysage rural de Schuttrange et reflètent l'engagement de la commune en faveur d'infrastructures plus durables et respectueuses de l'environnement. Le collège des bourgmestre et échevins se réjouit d'inaugurer prochainement cette nouvelle aire de jeux en présence des enfants et des habitants du quartier.

EN

In May 2025, work resumed on the “An der Uecht” playground. The project includes a modernization of the site with new play equipment, made – as far as possible – from natural materials. The wooden structures fit harmoniously into the rural surroundings of Schuttrange and reflect the commune's commitment to building more sustainable and eco-friendly infrastructure. The college of the mayor and aldermen is looking forward to officially opening the new playground alongside local children and residents.



02.04.2025



Cabaret „Mämmories“

LU

D’Kulturkommissioun hat den 2. Abrëll op e gesellege Cabaret-Owend invitéiert. Um Programm stoung „Mämmories“, eng Solo-Opféierung vum Michèle Turpel, och bekannt ënner hirem Kënischtlernumm Mi Tu. Mat vill Witz, Ironie a Selbstreflexioun huet si dem Publikum en exklusive Bléck hannert d’Kulisse vum Showbusiness ginn – eng Welt, an där net alles Gold ass, wat glänzt. Et war e lëschtigen Owend, bei deem vill gelaacht a sech wonnerbar amuseiert gouf.

FR

Le 2 avril 2025, la commission des Affaires culturelles avait invité à une soirée cabaret conviviale. À l’affiche : « Mämmories », un spectacle solo de Michèle Turpel, également connue sous son nom de scène Mi Tu. Avec une bonne dose d’humour, d’ironie et d’autodérision, l’artiste a offert aux spectateurs un regard inédit dans les coulisses du monde du spectacle – un univers où tout ce qui brille n’est pas forcément or. Une soirée animée, riche en rires et en bonne humeur.

EN

On April 2, 2025, the Cultural Affairs Commission hosted a fun cabaret evening. Featured on the program was „Mämmories“, a solo performance by Michèle Turpel, also known by her stage name Mi Tu. With a generous dose of humor, irony, and self-reflection, the artist offered the audience a unique behind-the-scenes look at the world of show business – a world where not everything that sparkles is gold. It was an animated evening, filled with laughter and good cheer.



12.04.2025



Schëtter Maart

LU

De Schëtter Maart huet den 12. Abrëll 2025 nees eng sëllegen Awunner op d'Kiercheplaz gezunn, fir frësch a lokal Produiten ze kafen. Fir d'Kanner gouf am Schëtter Treff eng flott Ouschteraktivitéit organiséiert, bei där si zesummen Ouschtereeër fierwe konnten.

FR

Le marché de Schuttrange s'est tenu le 12 avril 2025 et a attiré plusieurs habitants sur la place de l'église, venus profiter de produits frais et locaux. Une activité de Pâques a également été proposée aux enfants au Schëtter Treff, où ils ont pu décorer des œufs.

EN

On April 12, 2025, the Schuttrange market brought locals together on the Church Square to buy fresh, local products. Meanwhile, children took part in a cheerful Easter activity at the Schëtter Treff, where they had fun decorating Easter eggs.



23.04.2025



Flèche Wallonne

LU

Den 23. Abrëll 2025 hat d'Sport- a Fräizäitkommissioun zesumme mat der Gemeng Schëtter op e flotten Ausfluch an déi belsch Stad Huy invitéiert. E Grupp vu Vëlosbegeeschterten huet sech d'Flèche Wallonne zesummen ugekuckt an d'Elite vum internationale Cyclissem ugefeiert. Eng super Geleeënheet, fir Sport a Geselligkeet ze verbannen.

FR

Le 23 avril 2025, la Commission du Sport et des Loisirs, en collaboration avec la Commune de Schuttrange, a organisé une belle excursion dans la ville belge de Huy. Un groupe de passionnés de cyclisme a assisté ensemble à la Flèche Wallonne et a applaudi les meilleurs cyclistes du circuit international. Une opportunité parfaite de vivre le sport dans une ambiance chaleureuse.

EN

On April 23, 2025, the Sports and Leisure Commission, in collaboration with the Commune of Schuttrange, organized a delightful excursion to the Belgian city of Huy. A group of cycling enthusiasts attended the Flèche Wallonne together and cheered on the top athletes of the international cycling scene. It was a perfect opportunity to enjoy sport in a friendly atmosphere.

22.04.2025



Scheckiwwerreechung

LU

Den 22. Abrëll 2025 huet op der Gemeng Schëtter eng Scheckiwwerreechung a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot, de Membere vum Fairtrade-Team souwéi enger Vertriederin vun Action Solidarité Tiers Monde stattfonnt. Heibäi gouf e Scheck an Héicht vun 2517€ un d'ASTM iwwerreecht fir de Projet MASIPAG, dee sech fir Baueren op de Philippinnen an hir nohalteg Landwirtschaft asetzt. D'Zomm setzt sech zesummen aus dem Erléis vum „Faire Genoss um Kaffisdësch“, deen de 24. November 2024 am Centre Culturel zu Minsbech organiséiert gouf, souwéi enger Spend vu jee weils 500€ vun eise Partnergemengen Nidderaanwen, Conter a Sandweiler.

De Schäfferot seetlech all villmools Merci fir Ärennerstëtzung a freet sech, och un den nächsten Editioun vum „Faire Genoss um Kaffisdësch“ deelzehuelen – fir de Bierger Fairtrade-Produite méi no ze bréngen a solidaresch Projete ronderëm d'Welt ze ënnerstëtzen.

FR

Le 22 avril 2025, la commune de Schuttrange a accueilli une cérémonie de remise de chèque en présence du collège des bourgmestre et échevins, de membres du conseil communal, de l'équipe Fairtrade ainsi que d'une représentante de l'organisation Action Solidarité Tiers Monde. À cette occasion, un chèque d'un montant de 2.517 € a été remis à l'ASTM pour soutenir le projet MASIPAG, qui œuvre en faveur des agriculteurs aux Philippines et s'engage pour une agriculture durable. Ce montant provient des recettes de l'événement « Faire Genoss um Kaffisdësch », organisé le 24 novembre 2024 au Centre Culturel à Munsbach, ainsi que de dons de 500 € chacun, provenant des communes partenaires Niederanven, Contern et Sandweiler.

Le collège des bourgmestre et échevins adresse ses sincères remerciements à toutes les personnes ayant contribué à cette belle initiative, et se réjouit de participer aux prochaines éditions du « Faire Genoss um Kaffisdësch », afin de promouvoir les produits issus du commerce équitable et de soutenir des projets solidaires à travers le monde.

EN

On April 22, 2025, the commune of Schuttrange held a cheque presentation ceremony in the presence of the college of mayor and aldermen, members of the communal council, the Fairtrade team and a representative from Action Solidarité Tiers Monde. On this occasion, a cheque for €2,517 was handed over to ASTM in support of the MASIPAG project, which promotes sustainable agriculture and helps farmers in the Philippines.

The donated amount was raised through proceeds from the “Faire Genoss um Kaffisdësch” event, organized on November 24, 2024, at the Cultural Centre in Munsbach, along with contributions of €500 each from the partner communes of Niederanven, Contern and Sandweiler.

The college of mayor and aldermen extends its heartfelt thanks to everyone who contributed to this meaningful initiative and looks forward to participating in future editions of “Faire Genoss um Kaffisdësch”—an opportunity to raise awareness about Fairtrade products while supporting solidarity projects around the world.



29.04.2025



LU

Den 29. Abrëll 2025 koume Membere vum Schaffen- a Gemengerot, de berodende Kommissiounen an eng Partie Awunner zesummen, fir sech an eise Biergeratelier, deen am Kader vum Gemengepakt organiséiert gouf, auszetauschen. Animéiert gouf den Atelier vun den interkulturelle Coordinateure Gary Diderich a Paul Estgen an dem Lena Hartz vun der Asti. Dobäi goufe vill flott Iddie gesammelt, wéi dat interkulturellt Zesummeliwwen an der Gemeng kéint gestärkt ginn. Integratioun leeft iwwert d'Sprooch, do ware sech d'Participanten op béiden Däschter eens, an hunn déi wichteg Roll, déi der Lëtzebuerger Sprooch dobäi zoukënn, ënnerstrach. Donieft géingen inklusiv Sportarten, Theemenowender oder eng grouss Panoplie u kulturellen Aktivitéiten dozou bäidroen, dass d'Leit aus ënnerschiddleche Kulture méi heefeg géingen zesummekommen. Wat den Engagement vun der Gemeng Schëtter am Beräich vum interkulturellen Zesummeliwwen ubelaangt, war den Echo deen Owend positiv. Bei der Auswiel an der Organisatioun vun den Evenementer gëtt nämlech vill Wäert op Interkulturalitéit geluecht. Als exemplarescht Beispill fir eng gelungen Integratioun gouf d'Volleksfest op Nationalfeierdag genannt, wou d'Awunner vun der Gemeng Schëtter op eng kulinarisch Weltrees goe kënnen a méi iwwert déi verschidde Kulturen an lessgewunneschte gewuer ginn.

E weidere Programmpunkt war den 29. Abrëll d'Presentatioun vum partizipative Budget, deen den Awunner zur Verfügung gestallt gëtt, fir Projeten eranzerechen, déi dat kollektiivt Wuelbefanne verbesseren an dat interkulturellt Zesummeliwwen an der Gemeng fërdere sollen. De partizipative Budget huet eng maximal Enveloppe vu 50.000€, déi entweder un een oder méi Projete verdeelt gëtt. De Choix gëtt vun engem Decisiounscomité getraff, dee sech zesummesetzt aus dem Schäfferot, engem Verrieder vun all politescher Partei, déi am Gemengerot vertrueden ass, engem Verrieder vun der Gemengeverwaltung souwéi engem Coordinateur vum Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliwwen. Méi Informatiounen souwéi de Règlement kënnen op www.schuttrange.lu/politique/budget-participatif nogelies ginn.

De Buergermeeschter Claude Marson huet donieft och vun der Geleeënheet profitéiert, d'Noperschaftsnetzwerk Hoplr kuerz virzestellen an en éischte Bilan ze zéien. Ee Mount nom Lancement vun der Campagne hate sech scho ronn 400 Leit ageschriwwen, déi an ënnerschiddleche Sproochen matenee kommunizéieren. Während déi eng Publicitéit fir Eventer maachen, bidden anerer hir Hëllef un (z.B. fir Babysitting) oder verëffentleche Fotoe vu Géigestänn, déi si an hirer Noperschaft fonnt hunn. Mir si frou, dass dës nei Plattform positiven Uklang bei eise Matbierger fënnt, an hoffen, dass sech Noperen esou besser kenneléieren a vu géigesäiteger Ënnerstëtzung profitéieren kënnen.

Den nächste Biergeratelier wäert de 14. Oktober 2025 um 19 Auer am Centre culturel „an der Däлт“ stattfannen.

FR

Le 29 avril 2025, des membres du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal, des commissions consultatives ainsi que plusieurs habitants se sont réunis pour un atelier citoyen, organisé dans le cadre du Pacte communal. L'événement a été animé par les coordinateurs interculturels Gary Diderich et Paul Estgen, ainsi que par Lena Hartz de l'Asti. L'atelier a permis de recueillir de nombreuses idées pour renforcer la cohésion interculturelle au sein de la commune. Les participants, répartis sur deux tables, ont souligné le rôle central de la langue dans le processus d'intégration, en insistant particulièrement sur l'importance du luxembourgeois. Par ailleurs, il a été suggéré que des sports inclusifs, des soirées thématiques ou une large palette d'activités culturelles pourraient également favoriser les rencontres entre personnes de différentes cultures. L'engagement de la commune de Schuttrange en faveur du vivre-ensemble interculturel a été salué lors de la soirée. En effet, l'interculturalité est un aspect essentiel dans le choix et l'organisation des événements communaux. À ce titre, la fête populaire organisée à l'occasion de la Fête Nationale a été citée comme un exemple réussi d'intégration. Cet événement permet aux citoyens de découvrir différentes cultures et traditions à travers un véritable voyage culinaire.



La soirée du 29 avril a aussi été l'occasion de présenter le budget participatif, mis à la disposition des habitants pour leur permettre de proposer des projets visant à améliorer le bien-être collectif et à promouvoir le vivre-ensemble interculturel dans la commune. Doté d'une enveloppe maximale de 50 000 €, ce budget peut être attribué à un ou plusieurs projets. La sélection des projets est effectuée par un comité de décision composé du collège des bourgmestre et échevins, d'un représentant de chaque parti politique représenté au conseil communal, d'un représentant de l'administration communale, ainsi que d'un coordinateur du Pacte communal pour le vivre-ensemble interculturel. Plus d'informations ainsi que le règlement sont disponibles sur www.schuttrange.lu/politique/budget-participatif.

Le bourgmestre Claude Marson a également profité de l'opportunité pour présenter brièvement le réseau de voisinage Hoplr et en faire un premier bilan. Un mois après le lancement de la campagne, environ 400 personnes s'étaient déjà inscrites, communiquant entre elles dans différentes langues. Certains utilisent la plateforme pour promouvoir des événements, tandis que d'autres offrent leur aide (par exemple pour du babysitting) ou partagent des photos d'objets trouvés dans leur voisinage. Nous sommes ravis de constater l'accueil positif que cette nouvelle plateforme rencontre parmi nos concitoyens, et nous espérons qu'elle facilitera les échanges entre voisins et encouragera un soutien mutuel.

Le prochain atelier citoyen aura lieu le 14 octobre 2025 à 19 heures au Centre culturel « an der Dällt ».

EN

On April 29, 2025, members of the college of mayor and aldermen, the communal council, the commissions, as well as several residents, gathered for a citizens' workshop organized as part of the Communal Pact. The workshop was led by intercultural coordinators Gary Diderich and Paul Estgen, along with Lena Hartz from Asti, and provided an opportunity to gather numerous ideas to strengthen intercultural cohesion within the commune. The participants, divided into two groups, emphasized the crucial role of language in the integration process, particularly stressing the importance of Luxembourgish. Additionally, it was sug-

gested that inclusive sports, thematic evenings, and a wide range of cultural activities could also help foster interactions between people from different cultures.

The commune of Schuttrange's commitment to promoting intercultural coexistence was warmly praised during the evening. Indeed, interculturality is a key factor in the selection and organization of communal events. As an example of successful integration, the public fair held on National Holiday was highlighted. This event offers residents the opportunity to immerse themselves in diverse cultures and traditions through a vibrant culinary journey.

The evening of April 29 also served as a platform to introduce the participatory budget, allocated to citizens, giving them the opportunity to propose projects aimed at improving collective well-being and promoting intercultural coexistence within the commune. With a maximum amount of €50,000, the budget can be distributed to one or more projects. The selection of projects is made by a decision committee composed of the college of mayor and aldermen, a representative from each political party represented in the communal council, a representative from the communal administration, as well as a coordinator of the communal intercultural coexistence pact. More information, including the regulations, is available on www.schuttrange.lu/politique/budget-participatif.

Mayor Claude Marson also took advantage of the event to briefly introduce the Hoplr neighbourhood network and provide an initial update. One month after the campaign's launch, around 400 people had already signed up, engaging in discussions in multiple languages. Some users use the platform to promote events, while others offer help (such as babysitting) or share photos of items they've found in their neighbourhood. We are pleased with the warm reception this new platform has received from our community and are optimistic that it will enhance communication between neighbours and encourage mutual assistance.

The next citizen workshop will take place on October 14, 2025, at 7 p.m. at the cultural center "an der Dällt".

**Zesumme
liewen**
GEMENGEPAKT

04.05.2025



Marche Gourmande

LU

Sonndeg, de 4. Mee 2025 hat d'Sport- a Fräizäitkommissioun nees op hir Marche Gourmande invitéiert. Eng 80 begeeschtert Spadséiergänger hu sech dëst Joer zesumme fonnt, fir un dësem kulinarischen Trëppeltour deelzehuelen. De Parcours vun 13 Kilometer huet duerch ënnerschiddlech Dierfer vun der Gemeng Schëtter gefouert, mat engem Stopp all puer Kilometer. D'Organisateuren hunn en ofwieslungsräiche Menü op d'Bee gestallt a mat regionale Spezialitéiten, frësch preparéierte Platen an enger grouss Auswiel u Pâtisserie dofir gesuergt, dass op deene fënnef Etappe fir all Goût eppes dobäi war.

FR

Le dimanche 4 mai 2025, la Commission des Sports et des Loisirs a une nouvelle fois convié les habitants à sa traditionnelle Marche Gourmande. Près de 80 passionnés de randonnée se sont retrouvés cette année pour prendre part à cette délicieuse escapade culinaire. Le parcours de 13 kilomètres traversait plusieurs villages de la commune de Schuttrange, avec des pauses régulières réparties tout au long du circuit. Les organisateurs avaient élaboré un menu varié et savoureux, proposant des spécialités régionales, des plats faits maison et un généreux assortiment de pâtisseries – afin de ravir toutes les papilles.

EN

On Sunday, May 4th, 2025, the Sports and Leisure Commission once again hosted its Marche Gourmande. Nearly 80 hiking enthusiasts gathered this year to enjoy a delightful culinary journey. The 13-kilometer route led participants through several villages in the commune of Schuttrange, with regular stops every few kilometers. The organizers prepared a varied and flavorful menu featuring regional specialties, homemade dishes, and a generous assortment of pastries—sure to delight every palate.



GREEN.
EVENTS



07.05.2025



LU

De 7. Mee 2025 gouf de pedagogesche Chalet „Stippi“ offiziell ageweit – zesumme mam Schäffen- a Gemeengerot, der Schoul- a Landwirtschaftskommissioun, dem Schoulkomitee souwéi eiser Fierschter-Ekipp. Dëse Chalet bitt deene Jonken eng Léierplaz matzen am Bësch, wou si op eng flott Aart a Weis d’Natur erliewen an dobäi wichteg pedagogesch Erfarunge sammelé kënnen.

FR

Le 7 mai 2025, le chalet pédagogique « Stippi » a été inauguré – en présence du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal, de la commission scolaire et agricole, du comité scolaire ainsi que de notre équipe forestière. Ce chalet offre aux jeunes un lieu d’apprentissage en pleine forêt, où ils peuvent découvrir la nature de manière ludique tout en acquérant d’importantes expériences pédagogiques.

EN

On May 7, 2025, the educational chalet “Stippi” was officially inaugurated – in the presence of the mayor and aldermen, the communal council, the school and agriculture commission, the school committee, as well as our forestry team. This inspiring outdoor setting in the woods offers students the opportunity to explore nature in a fun way while gaining valuable educational experiences.



08.05.2025



LU

De Schaffen- a Gemengerot souwéi Memberen aus de berodende Kommissiounen hunn den 8. Mee 2025, um Virowend vum Europadag, dësen histoersch wichtege Ulass zesumme gefeiert. An enger Zäit vu grouse politeschen Onrouen uechter d'Welt muss Europa méi wéi jee senge Wäerter trei bleiwen. Grondwäerter wéi Fräiheet, Demokratie, sozial Gerechtegkeet, Solidaritéit a Rechtsstaatlechkeet sinn de Kär vun der Europäescher Unioun an hunn aus engem zerstridenen a gedeelte Kontinent e Raum geschaaft, dee sech duerch Dialog, Wuelstand a Stabilitéit auszeechent. Europa wier keng Selbstverständlechkeet, huet de Buergermeeschter Claude Marson a senger Usprooch betount, dofir wier et ëmsou méi wichteg, sech fir eng souverän, inklusiv a friddlech Europäesch Unioun anzesetzen.

FR

Le collège des bourgmestre et échevins, des membres du conseil communal ainsi que des membres des commissions consultatives ont célébré ensemble, le 8 mai 2025, veille de la Journée de l'Europe, cette occasion historique et symbolique. Dans un contexte mondial marqué par de fortes turbulences politiques, l'Union européenne doit plus que jamais rester fidèle à ses valeurs fondamentales. Des valeurs telles que la liberté, la démocratie, la justice sociale, la solidarité et l'État de droit forment le cœur du projet européen. Elles ont permis de transformer un continent divisé et en conflit en un espace de dialogue, de prospérité et de stabilité. Le bourgmestre Claude Marson a souligné dans son discours que l'Europe ne va pas de soi. Il a rappelé l'importance de s'engager activement pour une Union européenne souveraine, inclusive et pacifique.

EN

The college of mayor and aldermen, members of the communal council, as well as members of the advisory commissions, came together on May 8, 2025—the eve of Europe Day—to celebrate this historic and symbolic occasion. In a global context marked by significant political instability, the European Union must now more than ever remain true to its fundamental values. Values such as freedom, democracy, social justice, solidarity, and the rule of law lie at the heart of the European project. These values have transformed a once divided and conflict-ridden continent into a space of dialogue, prosperity, and stability. In his speech, mayor Claude Marson emphasized that Europe is not a given. He highlighted the importance of actively committing to a sovereign, inclusive, and peaceful European Union.



10.05.2025



Schëtter Maart

LU

Um Schëtter Maart den 10. Mee 2025 goufen et vill flott Saachen ze entdecken – fir d'Aen a fir de Gumm. Nieft dem Verkaf vu schéine Fréijoersblumme gouf, wéi schonn d'lescht Joer, am Kader vun de Fairtrade-Wochen de Kuch-Bakconcours fir Grouss a Kleng vun der Kulturkommissioun organiséiert. Houfreg hunn déi verschidde Participanten hir Kreatiounen presentéiert, déi all op d'mannst ee Produit aus dem fairen Handel enthalen hunn – wéi z.B. Nëss, Sockela oder Banannen. Zum Ofschloss kruten d'Gewënner fir de schéinsten a beschte Kuch e Kaddo vu Kaempff-Kohler iwwerreecht. D'Kuche goufen duerno verkaf an den Erléis vum Concours gouf dëst Joer un d'ASBL Luxembourg Allergy Network gespent.

FR

Le 10 mai 2025, le marché de Schuttrange a une nouvelle fois réservé de belles surprises – aussi bien pour les yeux que pour les papilles. Parmi les stands habituels, les visiteurs pouvaient découvrir une jolie sélection de fleurs printanières. Comme l'année précédente, la Commission de la culture a profité des Semaines Fairtrade pour organiser son concours de gâteaux, ouvert aux petits comme aux grands. Les participants ont présenté fièrement leurs créations gourmandes, toutes préparées avec au moins un ingrédient issu du commerce équitable – tels que des noix, du chocolat ou des bananes. Les gagnants des plus beaux et délicieux gâteaux ont été récompensés par un cadeau de Kaempff-Kohler. Les gâteaux ont ensuite été vendus et l'ensemble des bénéfices du concours ont été reversés à l'ASBL Luxembourg Allergy Network.

EN

On May 10, 2025, the Schuttrange market once again offered treats for both the eyes and the taste buds. In addition to the usual stalls, visitors enjoyed a beautiful selection of spring flowers. As in the previous year, the Cultural Commission took advantage of the Fairtrade Weeks to organize its cake competition, open to both children and adults. Each baker proudly showcased their tasty creations, all featuring at least one Fairtrade ingredient such as nuts, chocolate, or bananas. The winners of the most beautiful and delicious cakes received gifts from Kaempff-Kohler. The cakes were then sold, and all the proceeds from the contest were donated to the ASBL Luxembourg Allergy Network.



23.05.2025



LU

Och dëst Joer hunn d'Awunner aus eiser Gemeng nees dat traditionellt Nopeschfest gefeiert. Den 23. Mee 2025 an och déi Weekender drop hu sech Familljen a Frënn aus ënnerschiddleche Stroossen zesummedoen, fir gemeinsam ze iessen, ze poteren an ze feieren. Am Ganze goufen 10 Nopeschfester uechter d'Gemeng Schëtter organiséiert, wat de Schäfferot besonnesch freet. Et ass schéin ze gesinn, dass ëmmer méi Leit vun där Geleeënheet profitéieren, fir sech besser kennenzeléieren, den Zesammenhalt ënner Nopere ze stärke souwéi dat interkulturellt Zesummeliewen ze fërderen.

FR

Cette année, les habitants de notre commune ont célébré à nouveau la traditionnelle Fête des Voisins. Le 23 mai 2025 ainsi que les week-ends suivants, des familles et des amis venant de différentes rues se sont retrouvés pour partager un moment convivial autour d'un repas, discuter et faire la fête ensemble. Pas moins de 10 fêtes de voisinage ont été organisées à travers la commune de Schuttrange, ce qui réjouit particulièrement le collège des bourgmestre et échevins. C'est un vrai plaisir de voir autant de personnes saisir cette belle occasion pour nouer des liens, renforcer la solidarité entre voisins et encourager le vivre-ensemble interculturel.

EN

This year, the residents of our commune once again came together to celebrate the traditional Neighbours' Day. On May 23, 2025, as well as during the following weekends, families and friends from different streets gathered to share meals, enjoy lively conversations and celebrate in a friendly atmosphere. No fewer than 10 neighbourhood gatherings were organised across the commune of Schuttrange, which was warmly welcomed by the college of mayor and aldermen. It's truly encouraging to see more and more people seizing this wonderful opportunity to connect, strengthen neighbourly bonds and promote intercultural living together.





Presentatioun vun der neier Uergel a Virféierung duerch Musikante vun der Schëtter Musek

08.04.2025

Organisatioun: Schëtter Musek & Guiden a Scouten
Neihaischen



Gebakene Fësch op Karfreideg

18.04.2025

Organisatioun: Tornado Team Hamm





Ouschtereëerverkaf

19.04.2025

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter



Generalversammlung Lëtzebuenger Rousefrënn

24.04.2025

Organisatioun: Lëtzebuenger Rousefrënn ASBL



Afterwork vun de Schëtter Bierger

25.04.2025

Organisatioun: Schëtter Bierger



Wine and Dine

26.04.2025

Organisatioun: Amicale Pompjeeën
Minsbech-Schëtter ASBL





Breeding Birds of the Schuttrange Forests

27.04.2025

Organisatioun: Déi Gréng Schëtter



Generalversammlung Schëtter Jugendhaus

29.04.2025

Organisatioun: Schëtter Jugendhaus



Éischte-Mee-Feier zu Schëtter

01.05.2025

Organisatioun: Lokal Veräiner



Éischte-Mee-Feier um Neihaischen

01.05.2025

Organisatioun: Lëtzebuerger Guiden a Scouten



Generalversammlung vum Fotoclub

06.05.2025

Organisatioun: Fotoclub Schëtter



Aussergewéinlech Assemblée générale vu Gaart an Heem

07.05.2025

Organisatioun: Gaart an Heem





Pétanque Opening

10.05.2025

Organisatioun: La Pétanque de la commune de Schuttrange



Generalversammlung vun der Stippi ASBL mat Scheckiwerreechung

11.05.2025

Organisatioun: Stippi ASBL



Visitt vum Musée Thillenvogtei zu Randschelt

15.05.2025

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Bronze Wolf Award Ceremony

17.05.2025

Organisatioun: Scouting in Luxembourg





Gala Concert

17.05.2025

Organisatioun: Schëtter Musek



Schëtter Musek beim ING Night Marathon

31.05.2025

Organisatioun: Schëtter Musek



**13.09.2025**
Schëtter Maart

Place de l'Église, Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange

**14.09.2025**
Scampisfest

Centre Culturel - Campus « An der Däلت »
Org. DP Schëtter

**20.09.2025**
Porte Ouverte & Family Day Badminton

Hall des sports 1 - Campus « An der Däلت »
Org. Badminton Club Schuttrange

**21.09.2025**
La rose en fête

Roseraie, Château de Munsbach
Org. Lëtzebuerger Rousefrënn

**21.09.2025**
Journée familiale à vélo

Senningerberg
Org. Commission du Sport et des Loisirs

**23.09.2025**
Sportleréierung

Centre Culturel Campus « An der Däلت »
Org. Commission du Sport et des Loisirs

**24.09.2025**
Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange

**27.09.2025**
35 Joer Gemeindeparkerschaft Siegelbach a Schëtter

Hall des sports 2 - Campus « An der Däلت »
Org. Commune de Schuttrange





05.10.2025

Second-hand-Kannerfloumaart

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. Déi Gréng Schëtter



11.10.2025

Schëtter Maart

Place de l'Église, Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



11.10.2025

Quizowend

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. FC Munsbach



14.10.2025

Biergeratelier

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. Commune de Schuttrange



17.10.2025

Filmowend „Operation Pauly“

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. Commune de Schuttrange



18.10.2025

Commemoratiounsdag

Place de l'Église, Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange





25.10.2025 Halloween-Bal fir Kanner

Centre Culturel - Campus « An der Dällt »
Org. Association des parents d'élèves de Schuttrange



28.10.2025 Sécherheetskonzferenz

Campus « An der Dällt »
Org. Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales



29.10.2025 Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



08.11.2025 Schëtter Maart

Place de l'Église, Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



09.11.2025 Buffet vun de Pompjeeën

Centre Culturel - Campus « An der Dällt »
Org. Amicale Pompjeeën Minsbech Schëtter asbl



13.11.2025 Charity Bridge 2025

Centre Culturel - Campus « An der Dällt »
Org. Bridge Charity - Tukwataniise ASBL





21.11.2025 Beaujolais-Owend

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. Fotoclub Schëtter



26.11.2025 Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



30.11.2025 Adventsmaart

Centre Culturel - Campus « An der Däält »

Org. Fraen a Mammen Schëtter





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances
... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Dir wëllt e Bericht oder Fotoe vun Ären Eventer am Gemengebuet verëffentlechen? Schreif eis e Mail op:

Vous souhaitez faire publier un rapport ou des photos de vos événements dans le « Gemengebuet » ? Envoyez-nous un e-mail à :

Do you want to publish a report or photos of your events in the "Gemengebuet"? Email us at:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 03/2025

Éditeur : Administration communale de Schuttrange

Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal

Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster

Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven

Quantité d'impression : 650 ex.

Disponible également en ligne sur www.schuttrange.lu

Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes | Commune de Schuttrange



PRINTED IN
LUXEMBOURG



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



